


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 1049
 Seduta del
 07/12/2021

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung v.
 wirtschaftlichen Vergünstigungen zur
 Förderung der Jugendarbeit, der
 Weiterbildung, der Kenntnisse von Deutsch
 als Zweitsprache und v. Fremdspr.,
 Förderung des öffentl. Bibliothekssystems
 für die ital. Sprachgruppe

Oggetto:

Criteri per l'attribuzione di vantaggi
 economici per la promozione servizio
 giovani, educazione permanente e
 conoscenza del tedesco seconda lingua e
 lingue straniere e del sistema di biblioteche
 pubbliche del gruppo linguistico italiano

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

15

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, regelt die kulturellen Aktivitäten in der Provinz Bozen. Das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, regelt die Weiterbildung und das System der öffentlichen Bibliotheken. Das Landesgesetz vom 13. März 1987, Nr. 5, regelt die Förderung der Sprachkenntnisse, während das Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18, die Maßnahmen in Sachen Zweisprachigkeit regelt. Das Gesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13, regelt schließlich die Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1008 vom 20. September 2016, in geltender Fassung, wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen für Tätigkeiten und Investitionen im Bereich Kultur und für Tätigkeiten mit Bildungscharakter für die italienische Sprachgruppe genehmigt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1415 vom 19. Dezember 2017, in geltender Fassung, wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung der italienischen Sprachgruppe sowie die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe genehmigt.

Und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1086 vom 23.10.2018 wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung von Deutsch als Zweitsprache sowie von Fremdsprachen genehmigt.

Im Urteil Nr. 1993/2021, am 9. März 2021 hinterlegt, hat der Staatsrat, 6. Senat, welches in einem Rekurs gegen die mit Beschluss Nr. 1008/2016 genehmigten Richtlinien erlassen wurde, hat der Staatsrat, 6. Senat, den Einwänden gegen diese Richtlinien teilweise stattgegeben, soweit sie sich auf das Erfordernis der „finanziellen Solidität“ bezogen. Das Urteil des Staatsrats hat daher in der in den Urteilsgründen dargelegten Art und Weise Auswirkungen auf die soeben angeführten Beschlüsse.

In Durchführung dieses Urteils ist es daher notwendig, die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen in diesen Bereichen anzupassen.

Außerdem besteht die Notwendigkeit, die Richtlinien zu überarbeiten, um bestimmte Passagen der Richtlinien für die verschiedenen Bereiche zu vereinheitlichen.

La legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, regola le attività culturali in provincia di Bolzano. La legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, regola l'educazione permanente e il sistema di biblioteche pubbliche. La legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, regola l'incentivazione della conoscenza delle lingue, mentre la legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, regola i provvedimenti in materia di bilinguismo. La legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 regola, infine, la promozione del servizio giovani nella provincia di Bolzano.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1008 del 20 settembre 2016, e successive modifiche, sono stati approvati i criteri e le modalità per l'attribuzione di vantaggi economici per le attività e gli investimenti culturali e le attività di carattere educativo per il gruppo linguistico italiano.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1415 del 19 dicembre 2017, e successive modifiche, sono stati approvati i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente del gruppo linguistico italiano nonché i criteri per la concessione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche del gruppo linguistico italiano.

E con deliberazione della Giunta provinciale n. 1086 del 23.10.2018 sono stati approvati i criteri e le modalità per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua e per l'incentivazione delle lingue straniere.

Con la sentenza n. 1993/2021, pubblicata il 9 marzo 2021, pronunciata in un ricorso avverso i criteri approvati con la deliberazione n. 1008/2016, il Consiglio di Stato, Sezione Sesta, ha accolto parzialmente le doglianze sollevate rispetto a tali criteri nella parte in cui si riferivano al requisito della "solidità finanziaria". Il pronunciamento del Consiglio di Stato produce pertanto i suoi effetti, nei modi e nelle forme contenute nella motivazione della sentenza, sulle deliberazioni appena citate.

In ottemperanza alla predetta sentenza si rende, pertanto, necessario aggiornare i criteri per la concessione dei vantaggi economici in detti settori.

È stata, altresì, riscontrata la necessità di provvedere a una revisione dei criteri per rendere omogenei alcuni passaggi dei criteri dei vari settori.

Dies vorausgeschickt,

Tutto ciò premesso,

b e s c h l i e ß t

la Giunta provinciale

die Landesregierung

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi legalmente espressi

folgende Richtlinien zu genehmigen:

di approvare i seguenti criteri:

1. „Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Jugendarbeit für die italienische Sprachgruppe“ laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses ist,
2. „Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe“ laut Anlage B, die Bestandteil dieses Beschlusses ist,
3. „Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Weiterbildung der italienischen Sprachgruppe“ laut Anlage C, die Bestandteil dieses Beschlusses ist,
4. „Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Kenntnisse von Deutsch als Zweitsprache und von Fremdsprachen für die italienische Sprachgruppe“ laut Anlage D, die Bestandteil dieses Beschlusses ist.

1. “Criteri per l’attribuzione di vantaggi economici per la promozione del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano” di cui all’allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. “Criteri per l’attribuzione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche del gruppo linguistico italiano” di cui all’allegato B, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
3. “Criteri per l’attribuzione di vantaggi economici per la promozione dell’educazione permanente del gruppo linguistico italiano” di cui all’allegato C, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
4. “Criteri per l’attribuzione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua e delle lingue straniere per il gruppo linguistico italiano” di cui all’allegato D, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 sowie Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell’articolo 2, comma 1, e dell’articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Allegato A

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Jugendarbeit für die italienische Sprachgruppe

Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano

Art. 1

Art. 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten für die Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden Förderungen genannt, zur Förderung der Jugendarbeit für die italienische Sprachgruppe in der Provinz Bozen gemäß Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, und gemäß Landeskulturgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung.

1. I presenti criteri, emanati ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e di liquidazione di vantaggi economici per la promozione del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano nella provincia di Bolzano, ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, e ai sensi della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, per le attività culturali.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für nichtwirtschaftliche Tätigkeiten oder reine Nebentätigkeiten gewährt werden.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per attività non economiche o per attività economiche puramente accessorie.

3. Diese Richtlinien berücksichtigen außerdem folgende Bestimmungen:

3. I presenti criteri tengono altresì conto delle seguenti norme:

- a) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „Kodex des Dritten Sektors“;
- b) Ministerialdekret vom 5. März 2020, „Anpassung der Formulare für den Jahresabschluss von Einrichtungen des Dritten Sektors“;
- c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. Januar 2019, Nr. 14, „Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz“.

- a) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante “Codice del Terzo settore”;
- b) decreto ministeriale 5 marzo 2020, recante “Adozione della modulistica di bilancio degli enti del Terzo settore”;
- c) decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, recante “Codice della crisi d'impresa e dell'insolvenza”.

Art. 2

Art. 2

Anspruchsberechtigte

Beneficiari

1. Anspruch auf die Beiträge laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) haben: Vereine, Stiftungen, Genossenschaften, die in das entsprechende Landesregister eingetragen sind, sowie andere private Organisationen ohne Gewinnabsicht, die in Südtirol ihren Sitz oder eine Organisationseinheit haben und eine ständige Tätigkeit ausüben und deren Satzung die Verfolgung der Ziele des Landesgesetzes

1. I contributi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), possono essere concessi ai seguenti soggetti: associazioni, fondazioni, cooperative iscritte nell'apposito registro provinciale e altre organizzazioni private senza scopo di lucro che abbiano la sede o una struttura organizzativa e svolgano un'attività continuativa sul territorio provinciale e il cui statuto preveda il perseguimento degli obiettivi della legge

vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, vorsieht. Die Antragstellenden können auch als zeitweilige Zweckgemeinschaften (ZZG) gemäß Artikel 40 organisiert sein.

2. Anspruch auf projektbezogene Beiträge laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 2) haben auch Jugendausschüsse und informelle Jugendgruppen, wenn das vorgelegte Projekt den Zielsetzungen des Landesgesetzes Nr. 13/1983, in geltender Fassung, entspricht, die nationalen und europäischen Richtlinien im Bereich Jugendpolitik umsetzt, die für das Vorhaben verantwortliche Person nennt und sich an eine große Zahl von Jugendlichen richtet.

3. Anspruch auf Investitionsbeiträge laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 3) haben außerdem öffentliche und private Körperschaften.

4. Die Vorhaben, für die eine Förderung beantragt wird, müssen von allgemeinem Interesse sein, das heißt nicht nur an die eigenen Mitglieder, sondern auch an die Allgemeinheit gerichtet sein. Sie dürfen keinerlei unmittelbare oder mittelbare Diskriminierung aufgrund der Religion, der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Orientierung darstellen.

5. Die Gründungsurkunde und die Satzung der Antragstellenden müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst sein.

6. Um die genannten Förderungen zu erhalten, müssen die Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich ihr Sitz in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern oder findet der Großteil ihrer Tätigkeit dort statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder aufweisen.

Art. 3

Organisation und Transparenz

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln. Sie müssen über eine dem Gesellschaftszweck und dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur

provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche. I soggetti richiedenti possono anche essere costituiti in associazioni temporanee di scopo (ATS), come disciplinate dall'articolo 40.

2. I contributi per progetti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a) numero 2), possono essere concessi anche a comitati e gruppi giovanili informali, se il progetto proposto risponde alle finalità della legge provinciale n. 13/1983, e successive modifiche, recepisce le linee guida nazionali ed europee in materia di politiche giovanili, riporta espressamente il nominativo del/della responsabile dell'iniziativa e si rivolge a un numero consistente di giovani.

3. I contributi per investimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), numero 3), possono essere concessi anche a enti pubblici e a enti privati.

4. Le iniziative per le quali si presenta domanda di vantaggio economico devono rispondere a un criterio di interesse generale, ossia essere destinate a tutta la collettività e non solo ai propri soci e socie, ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

5. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti richiedenti devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

6. Per ottenere i predetti vantaggi economici le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in comuni della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

Art. 3

Organizzazione e trasparenza

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che hanno una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Für Begünstigte von Zuweisungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) muss die Geschäftsgebarung den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenzbestimmungen entsprechen, besonders den Publizitäts-, Transparenz- und Veröffentlichungspflichten betreffend Daten und Dokumente zu:

a) Organisation (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der Zusammensetzung der Organe, ihrer Entlohnungen und der Curricula der Führungsorgane),

b) Verwaltungstätigkeit und erbrachten Dienstleistungen (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der erteilten Aufträge und der abgeschlossenen Verträge, des Jahresabschlusses und der Planungsberichte, der Abschlussberichte sowie der Sozialbilanz).

4. Die obengenannten Daten müssen in jedem Fall dem zuständigen Landesamt immer zugänglich sein.

Art. 4

Ethikkodex

1. Der Ethikkodex enthält rechtlich nicht bindende Verhaltensregeln mit Empfehlungen für die Begünstigten zu einigen Zielsetzungen der Einrichtung und zu gemeinsamen Werten. Für die Begünstigten der Förderungen gelten, soweit ihren Bereich betreffend, folgende ethische Empfehlungen:

a) die Ausgaben für Werbung in den Medien, für Repräsentationszwecke und für Außendienste sind soweit möglich einzudämmen,

b) Konflikte zwischen Einzelinteresse und Gemeinwohl sind zu vermeiden,

c) die entgeltliche Beauftragung oder die Anstellung von Personen ist zu vermeiden, die mit Führungskräften oder Mitgliedern von Führungsgremien bis zum vierten Grad verwandt, verschwägert oder verheiratet sind oder mit ihnen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft leben; ausgenommen sind zeitweilige Erfordernisse,

d) die Jugendbeschäftigung ist zu fördern und jegliche entgeltliche Beauftragung von Personen, die schon in Rente sind, ist zu vermeiden,

e) der übertriebene Einsatz von Werbung und Drucksorten oder von Telekommunikationsmitteln zwecks Wahlwerbung ist zu vermeiden, sofern er öffentlich finanziert ist oder öffentlich

3. Per i soggetti beneficiari di assegnazioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), la gestione dovrà essere in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'Amministrazione pubblica, in particolare con gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di dati e documenti relativi a:

a) l'organizzazione (ad es. attraverso la pubblicazione sul proprio sito della composizione degli organi sociali, dei loro compensi, del curriculum degli organi direttivi);

b) l'attività amministrativa e i servizi erogati (ad es. pubblicazione sul proprio sito degli incarichi conferiti e dei contratti stipulati, del bilancio e delle relazioni programmatiche, delle relazioni consuntive, del bilancio sociale).

4. I dati suddetti dovranno in ogni caso essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

Art. 4

Codice etico

1. Il codice etico è un complesso di norme etiche, giuridicamente non vincolanti, che indicano ai soggetti beneficiari alcuni obiettivi sociali e valori comuni da condividere. Per i soggetti beneficiari dei vantaggi economici valgono, per quanto attinenti, le seguenti indicazioni etiche:

a) contenere nel limite del possibile le spese per la pubblicità nei media, le spese di rappresentanza e di missione;

b) evitare conflitti tra l'interesse individuale e il bene comune;

c) evitare, salvo necessità temporanee, l'assunzione o l'affidamento di incarichi retribuiti a parenti e affini entro il quarto grado, a coniugi o conviventi di fatto di coloro che fanno parte della dirigenza o degli organi direttivi;

d) sostenere l'impegno sociale per l'occupazione giovanile ed evitare di attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già in pensione;

e) evitare, con le risorse pubbliche e/o negli spazi finanziati con tali risorse, eccessi di pubblicità commerciale, stampa o uso di strumenti di telecomunicazione per propaganda elettorale;

finanzierte Flächen und Räume betrifft,

f) Handlungen, die gegen das Gesetz vom 25. Juni 1993, Nr. 205, über Diskriminierung aus Gründen der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Rasse verstoßen, sind zu vermeiden,

g) als Mitglied der Führungsgremien sind keine entgeltlichen Aufträge über eine nicht gelegentliche Mitarbeit von jener Organisation anzunehmen, für die man tätig ist, außer bei zeitweiliger Notwendigkeit.

f) evitare atti contrari alla legge del 25 giugno 1993, n. 205, sulla discriminazione razziale, etnica e religiosa;

g) in qualità di membri degli organi direttivi, astenersi dall'accettare incarichi retribuiti non occasionali dall'organizzazione per cui si opera, salvo necessità temporanee.

Art. 5

Art und Umfang der Förderungen

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge,

2) projektbezogene Beiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen.

2. Die Förderungen können höchstens in nachstehendem Umfang gewährt werden:

a) bis zu 90 Prozent der zur Förderung zugelassenen Ausgaben im Falle von ordentlichen Beiträgen und projektbezogenen Beiträgen,

b) bis zu 80 Prozent der zur Förderung zugelassenen Ausgaben im Falle von Investitionsbeiträgen und Zuweisungen.

3. Die Höhe der gewährten Förderung darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

4. Für Zuweisungen wird der zu gewährende Betrag außerdem auf der Grundlage der vorausgehenden Förderung ermittelt.

Art. 6

Ordentliche Beiträge

1. Die ordentlichen Beiträge werden zur Deckung von Betriebs- und Personalkosten gewährt, welche zur Durchführung der ordentlichen Tätigkeit der Antrag stellenden Organisation im betreffenden Kalenderjahr anfallen.

2. Die Begünstigten eines ordentlichen Beitrags dürfen im selben Jahr keine Zuweisungen vom selben Amt erhalten.

Art. 5

Tipologia e ammontare dei vantaggi economici

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari,

2) contributi per progetti,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni.

2. Possono essere concessi vantaggi economici nelle seguenti misure massime:

a) fino al 90 per cento della spesa ammessa a finanziamento, in caso di contributi ordinari e per progetti;

b) fino all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento, in caso di contributi per investimenti e assegnazioni.

3. Il vantaggio economico concesso non può essere superiore al disavanzo evidenziato nella domanda.

4. Per le assegnazioni l'importo da concedere è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico pregresso.

Art. 6

Contributi ordinari

1. I contributi ordinari sono concessi per la copertura delle spese di gestione e di personale necessarie per lo svolgimento dell'attività ordinaria del soggetto richiedente nell'anno solare di riferimento.

2. I soggetti beneficiari di un contributo ordinario non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, un'assegnazione.

Art. 7

Projektbezogene Beiträge

1. Projektbezogene Beiträge beziehen sich auf spezifische Vorhaben, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind.
2. Die Gewährung projektbezogener Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Ausgabenkapiteln der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit.
3. Projektbezogene Beiträge können auch auf der Grundlage von Ausschreibungen gewährt werden.

Art. 8

Investitionsbeiträge

1. Investitionsbeiträge können für die Wartung und den Ankauf von Geräten, Einrichtungsgegenständen und Transportmitteln gewährt werden, die für die Ausübung der Tätigkeit zugunsten der Jugendlichen erforderlich sind, sowie für den Ankauf, die Errichtung, Erweiterung, Instandhaltung oder den Umbau von Jugendeinrichtungen.
2. Beiträge für den Umbau, die Erweiterung und die Instandhaltung von Jugendeinrichtungen können Organisationen gewährt werden, die zur Gewährleistung einer kontinuierlichen und dauerhaften Verwaltung der Einrichtung einen entsprechenden Rechtstitel (Eigentum oder anderes dingliches Recht, Mietvertrag, unentgeltlicher Leihvertrag usw.) nachweisen.

Art. 9

Ergänzende Beiträge

1. Ergänzende Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen aus gerechtfertigten Gründen die im Antrag auf einen ordentlichen, projektbezogenen oder Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.
2. Ergänzende Beiträge können außerdem gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, als angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz des Beitrags zu erhöhen und/oder den Betrag der zugelassenen Ausgaben neu zu berechnen.

Art. 7

Contributi per progetti

1. I contributi per progetti si riferiscono a iniziative specifiche che prescindono dalla programmazione ordinaria.
2. La concessione dei contributi per progetti dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.
3. I contributi per progetti possono essere concessi anche sulla base di bandi.

Art. 8

Contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per la manutenzione e l'acquisto di attrezzature, arredi e mezzi di trasporto necessari allo svolgimento dell'attività a favore dei giovani, nonché per l'acquisto, la costruzione, l'ampliamento, la manutenzione o la ristrutturazione di strutture per giovani.
2. Possono beneficiare di contributi per la ristrutturazione, l'ampliamento e la manutenzione di strutture per giovani le organizzazioni che dimostrino di avere un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione della struttura.

Art. 9

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate illustrate nella domanda di contributo ordinario, per progetti o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.
2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di contributo e/o rideterminare l'importo della spesa ammessa.

3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im ursprünglichen Beitragsantrag bereits angegeben wurden.

Art. 10

Zuweisungen

1. Zuweisungen sind Förderungen zugunsten von Organisationen mit einer Führung, die ein weitreichendes Vertrauen genießt und die für das lokale Kulturleben entscheidend sind.

2. Zuweisungen können ausschließlich Organisationen gewährt werden, die über ein Rechnungsprüferkollegium verfügen, wovon mindestens ein Mitglied in der entsprechenden Berufsliste eingeschrieben sein muss, und welche

a) Folgendes gewährleisten:

- 1) eine mehrjährige Planung,
- 2) eine Organisations- und Planungsstabilität,
- 3) eine Gebarung gemäß den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenz-Bestimmungen laut Artikel 3,

b) auf der Grundlage der Erfahrung vorhergegangener Jahre Korrektheit und Transparenz gewährleisten,

c) im Vorjahr Landesförderungen über mindestens 25.000,00 Euro erhalten haben.

3. Zuweisungen können einjährig oder mehrjährig für maximal drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre gewährt werden, gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landeskulturgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

4. Zuweisungen werden gewährt nach Vorlage der letzten genehmigten Jahresabschlussrechnung samt Tätigkeitsbericht sowie der zusätzlichen Dokumentation laut Artikel 19.

5. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

6. Zuweisungen können widerrufen werden, wenn Änderungen in der Leitungsstruktur und relevante und wiederkehrende Betriebsverluste im Haushalt der antragstellenden Organisation eintreten.

7. Begünstigte einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.

3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già indicati nella domanda di contributo iniziale.

Art. 10

Assegnazioni

1. Le assegnazioni sono vantaggi economici destinati a organizzazioni determinanti per la vita culturale locale e alla cui gestione si riconosce ampia fiducia.

2. Le assegnazioni possono essere concesse solo alle organizzazioni che hanno un collegio dei revisori dei conti con almeno un membro iscritto all'albo dei revisori, e che

a) garantiscono:

- 1) una programmazione pluriennale,
- 2) stabilità organizzativa e di programmazione,
- 3) una gestione in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'amministrazione pubblica, di cui all'articolo 3;

b) offrono garanzie di correttezza e trasparenza sulla base dell'esperienza pregressa;

c) hanno ottenuto nell'anno precedente vantaggi economici provinciali pari o superiori a 25.000,00 euro.

3. Le assegnazioni possono essere annuali o pluriennali, per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 4, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, per le attività culturali.

4. Le assegnazioni sono concesse dietro presentazione dell'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, corredato di una relazione sull'attività svolta, nonché dell'ulteriore documentazione di cui all'articolo 19.

5. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato dopo che è stato emesso il provvedimento di concessione.

6. Le assegnazioni possono essere revocate qualora subentrino variazioni nella governance e deficit rilevanti e ricorrenti nel bilancio dell'organizzazione richiedente.

7. I soggetti beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, anche contributi ordinari.

Art. 11

Mehrjährige Förderungen

1. Um die Kontinuität bewährter Planung und großer regelmäßiger Kulturveranstaltungen zu gewährleisten, können Organisationen mehrjährige Förderungen für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen. Die Anforderungen sind folgende:

- a) die entsprechende Organisation weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,
- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) mit dieser Planung sind beträchtliche Investitionen wirtschaftlicher Ressourcen verbunden,
- d) die Organisation verfügt über einen Verwaltungssitz im Landesgebiet.

Art. 12

Ausschluss von Förderungen

1. Von den in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen ausgeschlossen sind Rechtssubjekte mit offensichtlichen Schief lagen wirtschaftlicher und finanzieller Natur sowie hinsichtlich des Vermögens, die auf wirtschaftliche und finanzielle Schwierigkeiten schließen lassen und die keine Aussicht auf Kontinuität im Falle einer Verringerung der öffentlichen Unterstützung haben. Rechtssubjekte, die in Bezug auf frühere Verpflichtungen nachweislich nicht in der Lage gewesen sind, die Förderung für die vorgesehene Verwendung zu bestimmen, können daher im Sinne dieser Richtlinien nicht finanziert werden.

2. Von der Förderung gemäß diesen Richtlinien sind außerdem ausgeschlossen:

- a) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften Lage der Zahlungsunfähigkeit befinden, worauf frühere Pfändungen oder andere Vollstreckungsverfahren hinweisen,
- b) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften finanziellen Schief lage befinden, worauf ein negatives Eigenkapital in der letzten Bilanz hinweist.

Art. 13

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit

Art. 11

Vantaggi economici pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate e di grandi eventi culturali periodici, le organizzazioni possono richiedere un finanziamento pluriennale per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

- a) che l'organizzazione abbia una programmazione pluriennale e continuativa;
- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione culturale scrupolosa, presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un considerevole investimento di risorse economiche;
- d) che l'organizzazione disponga di una sede amministrativa nel territorio provinciale.

Art. 12

Esclusione dai vantaggi economici

1. Sono esclusi dai finanziamenti previsti dai presenti criteri i soggetti con evidenti squilibri di carattere economico, patrimoniale e finanziario, che denotino uno stato di difficoltà economico-finanziaria e non offrano prospettive di continuità in caso di diminuzione del sostegno pubblico. Non possono pertanto essere finanziati ai sensi dei presenti criteri coloro che, in relazione a precedenti obbligazioni, hanno dimostrato di non essere in grado di rispettare il vincolo di destinazione del finanziamento.

2. Sono altresì esclusi dai finanziamenti ai sensi dei presenti criteri:

- a) i soggetti che versano in una grave condizione di insolvenza, segnalata da pregressi pignoramenti o altre procedure esecutive;
- b) i soggetti che si trovano in una situazione di grave squilibrio patrimoniale, segnalata da un patrimonio netto negativo risultante dall'ultimo stato patrimoniale.

Art. 13

Risorse economiche

1. I soggetti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse

weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen:

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einnahmen aus Veranstaltungen,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen oder Spenden,
- f) Eigenmittel,
- g) sonstige Einnahmen.

Art. 14

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Der Antrag auf Förderung und Auszahlung wird auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Er wird von dem gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Organisation digital unterzeichnet und innerhalb der in diesen Richtlinien vorgesehenen Fristen mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht.

2. Das zuständige Landesamt kann die Online-Antragstellung in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung für verpflichtend erklären.

3. Das zuständige Landesamt kann die Richtigstellung oder die Ergänzung der eingereichten Anträge verlangen.

4. Die Bewertung der Förderanträge folgt den Qualitätskriterien laut Artikel 29.

Art. 15

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf **ordentliche Beiträge** sind vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben **bis zum 10. November** des Jahres vor dem Bezugsjahr des Beitrags einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Vorstellung des antragstellenden Rechtssubjekts mit Angabe der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentlicher Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

dal finanziamento provinciale, quali:

- a) quote sociali;
- b) entrate da iniziative;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità o offerte;
- f) mezzi propri;
- g) altre entrate.

Art. 14

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Le domande di concessione e liquidazione dei vantaggi economici, da presentarsi tramite PEC entro i termini previsti dai presenti criteri, devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte digitalmente dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione richiedente.

2. L'ufficio provinciale competente può rendere obbligatoria la compilazione online delle domande, in armonia con il Codice dell'amministrazione digitale.

3. L'ufficio provinciale competente ha facoltà di chiedere la regolarizzazione o l'integrazione delle domande presentate.

4. Le domande di concessione di vantaggi economici sono valutate secondo i criteri qualitativi di cui all'articolo 29.

Art. 15

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di **contributo ordinario** devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 10 novembre** dell'anno precedente a quello cui il contributo si riferisce. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

- a) presentazione del soggetto richiedente con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) Bericht über die im vergangenen Rechnungsjahr durchgeführten Tätigkeiten, mit Angabe der erzielten Ergebnisse,

c) Jahresprogramm mit Informationen über die Ziele, die Zielgruppe und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Beiträge muss auch das Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Auflistung der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

e) Jahresabschluss oder Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von 50.000,00 Euro oder weniger erhalten: den letzten genehmigten Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen,

f) Gründungsakt und Satzung der Organisation, wenn es sich um einen Erstantrag handelt oder bei Änderungen,

g) Geschäfts-, Betriebs- und Nutzungsordnung der von der Organisation geführten Jugendeinrichtungen im Falle eines Erstantrags oder bei Änderungen;

h) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen

b) relazione sull'attività svolta nel corso dell'esercizio finanziario precedente, con indicazione dei risultati ottenuti;

c) programma annuale contenente informazioni circostanziate su: gli obiettivi da raggiungere, l'utenza che si intende coinvolgere, le collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

e) bilancio di esercizio o rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione in caso di presentazione della domanda per la prima volta o di modifiche;

g) regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo delle strutture per giovani gestite dall'organizzazione, nel caso in cui la domanda venga presentata per la prima volta o in caso di modifiche;

h) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o

weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

i) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung.

Art. 16

Anträge auf projektbezogene Beiträge

1. Die Anträge auf **projektbezogene Beiträge** sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben **bis zum 31. März** und **31. Juli** eines jeden Jahres einzureichen.

2. Im Falle von komplexen und etablierten Projekten, deren Planung sich über einen Zeitraum von mindestens acht Monaten erstreckt, müssen die Anträge bis spätestens **10. November** des Jahres abgegeben werden, das dem Bezugsjahr des Beitrags vorausgeht.

3. Bei den Antragsfristen laut den Absätzen 1 und 2 handelt es sich um Ausschlussfristen.

4. Das zuständige Landesamt kann aus gerechtfertigten Gründen außerordentliche Wettbewerbe außerhalb der Fristen laut den Absätzen 1 und 2 ausschreiben.

5. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über das Projekt, für das die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: Ziele, Zielgruppe, die Qualifikation eventueller Referenten und Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen,

b) Bericht über die im vergangenen Rechnungsjahr durchgeführten Tätigkeiten im Falle von jährlichen Vorhaben,

c) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Projekt, mit einer Auflistung der verschiedenen Einnahmen und der Eigenmittel,

d) nur bei Erstantrag oder bei Änderungen:

1) Gründungsurkunde und Satzung der Organisation,

2) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der ordentlichen Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentlicher Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

e) nur, wenn sie nicht bereits mit dem Antrag auf einen ordentlichen Beitrag eingereicht

saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

i) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

Art. 16

Domande di contributo per progetti

1. Le domande di **contributo per progetti** devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 31 marzo** e il **31 luglio** di ogni anno.

2. In caso di progettualità complesse e consolidate la cui programmazione abbia una durata non inferiore a otto mesi il termine di presentazione delle domande è il **10 novembre** dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo.

3. I termini di cui ai commi 1 e 2 sono perentori.

4. L'ufficio provinciale competente ha la facoltà di indire, per motivate ragioni, bandi straordinari oltre i termini di cui ai commi 1 e 2.

5. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sul progetto oggetto della richiesta di finanziamento, contenente informazioni su: gli obiettivi da raggiungere, l'utenza che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatori e relatrici, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni;

b) relazione sull'attività svolta nel corso dell'esercizio finanziario precedente, nel caso di iniziativa con cadenza annuale;

c) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi al progetto, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

d) solo in caso di prima domanda o di modifiche:

1) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione,

2) presentazione del soggetto richiedente con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dallo statuto;

e) solo in caso non siano già stati presentati con la domanda di contributo ordinario, il

wurden, der Jahresabschluss oder der Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von 50.000,00 Euro oder weniger erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des antragstellenden Rechtssubjekts über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

g) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 in geltender Fassung.

Art. 17

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf **Investitionsbeiträge** sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben **bis zum 31. März** und **30. September** eines jeden Jahres einzureichen.

2. Bei den Fristen laut Absatz 1 handelt es sich um Ausschlussfristen. In unvorhersehbaren und dringenden Situationen, die im Antrag darzulegen sind, können jedoch Ausnahmen gewährt werden.

3. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über die Gründe, die die geplanten Investitionen rechtfertigen,

bilancio di esercizio o il rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

g) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 17

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di **contributo** per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 31 marzo** e **il 30 settembre** di ogni anno.

2. I termini di cui al comma 1 sono perentori, salvo deroghe motivate per situazioni urgenti e imprevedibili illustrate nella domanda.

3. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sui motivi a giustificazione degli investimenti programmati;

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Investitionen, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

c) detaillierte Kostenvoranschläge, eingeholt bei den Zulieferern. Kosten für Ankäufe und Arbeiten die mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mit mindestens einem Kostenvoranschlag dokumentiert werden, wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Betrag von 10.000,00 Euro überschreiten, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden,

d) nur bei Erstantrag oder bei Änderungen:

1) Gründungsakt und Satzung der Organisation,

2) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der ordentlichen Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentlicher Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

e) nur, wenn sie nicht bereits mit dem Antrag auf einen ordentlichen Beitrag eingereicht wurden: der Jahresabschluss oder der Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von 50.000,00 Euro oder weniger erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des antragstellenden Rechtssubjekts über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno tre preventivi;

d) solo in caso di prima domanda o di modifiche:

1) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione,

2) presentazione del soggetto richiedente con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dallo statuto;

e) solo in caso non siano già stati presentati con la domanda di contributo ordinario, il bilancio di esercizio o il rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non

wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

g) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 in geltender Fassung.

3. Den Anträgen betreffend den Ankauf, die Errichtung, die Erweiterung oder den Bau von Jugendeinrichtungen ist zusätzlich zu den genannten Unterlagen Folgendes beizulegen:

a) ein Nutzungsplan für die Einrichtung,

b) das Vor- oder das Ausführungsprojekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe des Arbeitsbeginns und - abschlusses,

c) eine Schätzung der neu entstehenden Betriebskosten, mit einer Erklärung über die Modalitäten ihrer Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren.

Art. 18

Anträge auf ergänzende Beiträge

1. Die Anträge auf **ergänzende Beiträge** müssen vorzugsweise **bis zum 30. September** des Bezugsjahres bzw. Bezugszeitraums des ursprünglich gewährten Beitrags eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) ausführlicher Bericht, aus dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung bzw. die Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Finanzierungssatzes hervorgeht,

b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 in geltender Fassung.

Art. 19

Anträge auf Zuweisungen

1. Die Anträge auf **Zuweisungen** müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben **bis zum 10. November** des Jahres vor dem Bezugsjahr der Zuweisung eingereicht

veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

g) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione, all'ampliamento o alla ristrutturazione di strutture per giovani devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;

b) il progetto di massima o esecutivo redatto da una libera/un libero professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;

c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione sulle modalità con cui si prevede di farvi fronte negli esercizi finanziari successivi.

Art. 18

Domande di contributo integrativo

1. Le domande di **contributo integrativo** devono essere presentate preferibilmente **entro il 30 settembre** dell'anno o periodo di riferimento del contributo inizialmente concesso.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;

b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 19

Domande di assegnazione

1. Le domande di **assegnazione** devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 10 novembre** dell'anno precedente a quello cui l'assegnazione si

werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Vorstellung der antragstellenden Organisation, mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentlicher Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,
- b) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit mit objektiven Daten über die Nutzerschaft und eine Gesamtbewertung der erzielten Ergebnisse,
- c) ausführlicher Bericht über die geplanten Tätigkeiten, mit Informationen über die Ziele, die Zielgruppe, die Qualifikation etwaiger Referentinnen und Referenten, den Durchführungsort und -zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen muss auch das Kulturprogramm mehrjährig ausgelegt sein,
- d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre der Zuweisungsbeantragung, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,
- e) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung mit Vermögenslage, Erfolgsrechnung und Ergänzungsbericht, mit einer Unterteilung nach Kostenstellen in Bezug auf die unterschiedlichen Tätigkeitsarten. Sollte das Dokument Schulden aufweisen, muss die antragstellende Organisation einen mehrjährigen Tilgungsplan vorsehen, den sie dem zuständigen Landesamt zukommen lassen muss,
- f) Angabe der Person, die die Buchhaltung der Organisation führt,
- g) Protokoll des Rechnungsprüferkollegiums mit Erklärung über die ordnungsgemäße Buchführung der Organisation,
- h) mehrjährige Finanzplanung bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen,
- i) Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ die Jahresabschlussrechnungen, den Haushaltsplan und den Tätigkeitsplan genehmigt,
- j) Erklärung des/der im entsprechenden Register eingetragenen

riferisce. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

- a) presentazione del soggetto richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
- b) relazione esaustiva sull'attività svolta nell'anno precedente, con dati oggettivi sull'utenza frequentante e una valutazione complessiva dei risultati conseguiti;
- c) relazione esaustiva sull'attività programmata, contenente informazioni circostanziate su: gli obiettivi da raggiungere, l'utenza che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatrici e relatori, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di assegnazione pluriennale, anche il programma culturale dovrà avere un'articolazione pluriennale;
- d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende richiedere l'assegnazione, con indicazione delle diverse entrate e la quota sostenuta in proprio;
- e) ultimo bilancio di esercizio approvato, completo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, con una suddivisione per centri di costo relativi alle varie tipologie di attività. Nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente;
- f) indicazione di chi gestisce la contabilità dell'organizzazione;
- g) verbale del collegio dei revisori con dichiarazione di regolarità contabile dell'organizzazione;
- h) bilancio di previsione con sviluppo pluriennale in caso di richiesta di assegnazioni pluriennali;
- i) estratti delle delibere o dei verbali delle sedute in cui l'assemblea dei soci o l'organo competente approvano i conti consuntivi (bilanci di esercizio), i bilanci preventivi e le relative programmazioni culturali;
- j) dichiarazione del revisore iscritto all'albo che attesti la correttezza e la riconducibilità della

Abschlussprüfers/Abschlussprüferin über die Ordnungsmäßigkeit und Rückführbarkeit der getätigten Ausgaben auf die genehmigte Zuweisung und auf das genehmigte Tätigkeitsprogramm (ab dem zweiten Jahr der Gewährung),

k) Gründungsakt und Satzung der Organisation im Fall von Änderungen,

l) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des antragstellenden Rechtssubjekts über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

m) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, welcher im Falle von Anträgen auf mehrjährige Zuweisung auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten kulturellen Inhalte anführen muss.

Art. 20

Pflichten der Antragstellenden

1. Die für das Verfahren verantwortlichen Landesbediensteten und die Mitglieder des zuständigen Beirates müssen zu den Tätigkeiten der Antragstellenden unentgeltlich Zugang haben.

Art. 21

Geschäfts-, Betriebs- und Nutzungsordnung der Jugendeinrichtungen

1. Alle Jugendeinrichtungen (Vereinssitze, Jugendzentren, Treffpunkte, Wohnheime, Campingplätze, Jugendherbergen, andere für Jugendliche ausgestattete Flächen), für die eine Förderung beantragt wird, müssen über eine entsprechende Geschäfts-, Betriebs- und Nutzungsordnung verfügen.

2. Diese Ordnung muss vom Führungsgremium des begünstigten Rechtssubjekts genehmigt werden, in den Räumen der einzelnen Einrichtungen aushängen und in der Regel im Internet einsehbar sein.

3. Die Ordnung regelt folgende Bereiche:

spesa sostenuta all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione);

k) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione in caso di modifiche;

l) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

m) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, che, in caso di domande di assegnazione pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti culturali da proporre nel lungo periodo.

Art. 20

Obblighi dei richiedenti

1. I funzionari e le funzionarie della Provincia responsabili del procedimento e i membri della Consulta competente devono poter avere accesso gratuito alle attività dei soggetti richiedenti.

Art. 21

Regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo delle strutture per giovani

1. Tutte le strutture per giovani (sedi di associazioni, centri giovanili, punti d'incontro, case soggiorno, campeggi, ostelli, altri spazi attrezzati per giovani) per le quali viene richiesto un vantaggio economico devono essere dotate di apposito regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo.

2. Il regolamento deve essere approvato dall'organo direttivo del soggetto beneficiario, essere esposto nei locali delle singole strutture e, di norma, essere consultabile online.

3. Il regolamento deve disciplinare:

a) die Zeiträume, Tage und Zeiten der ordentlichen Öffnung und des Betriebs der Einrichtung,

b) die Zugangs- und Nutzungsmodalitäten für die einzelnen Räumlichkeiten (Aufenthaltsräume, Spielräume, Proberäume, Aufnahmeräume, Fernsehräume, Küche, Verpflegungseinrichtungen, Sportstätten, Kulturräume, Werkstätten usw.) und eventuelle Kosten.

4. Die für die Durchführung der Tätigkeiten verwendeten Räumlichkeiten müssen den einschlägigen Bestimmungen über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse entsprechen.

Art. 22

Verwendung der Förderungen

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Erachten es die Begünstigten als notwendig, die Förderung zu anderen als den im ursprünglichen Antrag vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

4. Der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung muss vor Tätigkeit der jeweiligen Ausgaben und innerhalb des Bezugsjahres bzw. des Bezugszeitraums der Förderung eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch darauf.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

Art. 23

Festlegung der zugelassenen Ausgaben

1. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und bestimmt die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und die entsprechenden zur Förderung zuzulassenden Ausgaben und berücksichtigt dabei die eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, die

a) i periodi, i giorni e gli orari di normale apertura e funzionamento;

b) le modalità di accesso e utilizzo dei singoli locali (sala di ricreazione, sala giochi, sala prove, sala di registrazione, sala tv, cucina, punti ristoro, spazi attrezzati per attività sportive, spazi culturali, laboratori, ecc.) e l'eventuale tariffario.

4. I locali utilizzati per lo svolgimento delle attività devono essere conformi alla normativa vigente in materia di salute e sicurezza sul lavoro e di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 22

Destinazione dei vantaggi economici

1. I soggetti beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il soggetto beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. La domanda di cambio di destinazione deve essere presentata prima che siano effettuate le relative spese e comunque entro l'anno o periodo di riferimento del vantaggio economico, pena la decadenza.

4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

Art. 23

Determinazione delle spese ammesse

1. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di vantaggi economici e stabilisce i programmi di attività, degli acquisti e dei lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento, tenuto conto delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti

Ziele, die Erwartungen der Allgemeinheit sowie die mit Unterstützung des Landesjugendbeirates festgelegten Ziele. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die vorhergehenden Ergebnisse und die entsprechende Verfügbarkeit im Landeshaushalt.

2. Die Ausgabenprogramme für Tätigkeiten, Führung von Einrichtungen und Investitionen müssen auf die satzungsmäßigen Ziele der antragstellenden Organisation zurückzuführen und auf die Erfüllung der Anforderungen von Jugendlichen in Südtirol im Sinne von Artikel 29 ausgerichtet sein.

3. In begründeten Fällen kann der Direktor/die Direktorin der zuständigen Landesabteilung unter Beachtung der in den vorliegenden Richtlinien vorgesehenen Höchstgrenzen eine Reduzierung der zugelassenen Ausgaben ohne Kürzung der Förderung genehmigen.

Art. 24

Zulässige Ausgaben für ordentliche Beiträge und Zuweisungen

1. Folgende Ausgaben sind für die ordentlichen Beiträge zulässig:

a) Titel 1 (Personalkosten):

1) Angestellte (Gehälter und Nebenkosten, sowie der für das laufende Jahr anfallende Abfertigungsanteil),

2) frei Mitarbeitende (Vergütungen und Nebenkosten),

3) Dienstreisen und Vergütungen für Angestellte und ehrenamtlich Mitarbeitende,

4) Aus- und Weiterbildung von Angestellten und ehrenamtlich Mitarbeitenden (Seminare, Kurse, Weiterbildungsveranstaltungen, Kongresse). Die Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung von Personal können nur dann zur Förderung zugelassen werden, wenn sie Themen betreffen, die mit dem Tätigkeitsprogramm der Organisation zusammenhängen. Nicht gefördert werden ordentliche Hochschulstudien oder berufsbildende Maßnahmen,

b) Titel 2 (Laufende Betriebskosten): Mieten, Strom, Heizung, Reinigung, Telefon und Internetleitungen, Postgebühren, Büromaterial und Drucksachen, Abonnements, Ankauf von Material sowie kulturellen, didaktischen und pädagogischen Hilfsmitteln für die Umsetzung der Programme, kleinere ordentliche Wartungsarbeiten, Verwaltung von Fahrzeugen, Wirtschafts- und Steuerberatung,

e delle aspettative della collettività, nonché degli obiettivi individuati con il supporto della Consulta provinciale del servizio giovani. Il competente ufficio provinciale tiene conto dei risultati pregressi e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

2. I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie del soggetto richiedente ed essere destinati al soddisfacimento delle richieste dei giovani emerse sul territorio nel rispetto di quanto previsto all'articolo 29.

3. In casi motivati il direttore/la direttrice della Ripartizione provinciale competente può autorizzare una riduzione della spesa ammessa senza riduzione del vantaggio economico entro i limiti massimi di finanziamento previsti dai presenti criteri.

Art. 24

Spese ammissibili per contributi ordinari e assegnazioni

1. Per i contributi ordinari possono essere ammesse le seguenti spese:

a) Titolo 1 (spese per il personale):

1) personale dipendente (stipendi e oneri riflessi, TFR maturato nell'anno),

2) lavoratrici e lavoratori autonomi (compensi e oneri riflessi),

3) missioni e rimborsi per il personale dipendente e le collaboratrici e i collaboratori volontari,

4) formazione e aggiornamento del personale dipendente e delle collaboratrici e dei collaboratori volontari (seminari, corsi, aggiornamenti, congressi). Le spese per la formazione e l'aggiornamento del personale possono essere ammesse solo se relative a tematiche connesse con il programma di attività svolto dall'organizzazione. Non sono ammessi a finanziamento corsi ordinari di studio universitari e accademici o di formazione professionale;

b) Titolo 2 (spese correnti di gestione): locazioni, energia elettrica, riscaldamento, pulizia, telefono e linee multimediali, spese postali, di cancelleria e stampati, abbonamenti, acquisto di materiale e sussidi di carattere culturale, didattico e pedagogico necessari per la realizzazione dei programmi, piccole manutenzioni ordinarie, gestione automezzi, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni,

Versicherungen, Abgaben aufgrund der geltenden Bestimmungen und andere für die Verwaltung und Durchführung der Tätigkeit erforderliche Ausgaben.

2. Die Gehälter und Vergütungen für die Angestellten des Antragstellers dürfen nicht höher sein als die des Personals der Autonomen Provinz Bozen.

3. Die Anstellungen von Personal erfolgen nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren zu gewährleisten. Das finanzierte Personal wird somit im Zuge von Auswahlgesprächen ermittelt, bei den auch Personen in Vertretung des zuständigen Landesamtes anwesend sind. Die freien Stellen müssen durch Stellenanzeigen in den auflagenstärksten lokalen Tageszeitungen kundgemacht werden.

Art. 25

Zulässige Ausgaben für projektbezogene Beiträge

1. Für projektbezogene Beiträge können alle belegbaren Ausgaben für die Umsetzung des Tätigkeitsprogramms zugelassen werden, die dem vorgelegten Kostenplan grundsätzlich entsprechen.

2. Vergütungen und Erstattungen von Verpflegungs-, Übernachtungs- und Reisekosten für Vortragende bei Kongressen und Konferenzen sind bis zu dem Höchstausmaß zugelassen, das die Landesregierung für ihre eigenen Vorhaben vorsieht.

Art. 26

Zulässige Ausgaben für Investitionsbeiträge

1. Folgende Ausgaben sind für Investitionsbeiträge zulässig:

a) Ankauf, Errichtung, Erweiterung und Bau von Jugendeinrichtungen (Vereinssitze, Jugendzentren, Treffpunkte, Wohnheime, Campingplätze, Jugendherbergen, andere für Jugendliche ausgestattete Flächen),

b) Wartung von Einrichtungen und Wartung und Ankauf von beweglichen Gütern:

1) Titel 1

1.1) Wartung von Einrichtungen und beweglichen Gütern,

1.2) Wartung von Transportmitteln,

imposte ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni e altre spese funzionali alla gestione e conduzione dell'attività.

2. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dal soggetto richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia autonoma di Bolzano.

3. Le assunzioni del personale si conformano a principi di trasparenza e pubblicità, al fine di assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Il personale finanziato viene pertanto selezionato in base a colloqui ai quali presenziano anche rappresentanti dell'ufficio provinciale competente. La disponibilità dei posti vacanti deve essere resa nota tramite annuncio sui quotidiani locali a più ampia diffusione.

Art. 25

Spese ammissibili per contributi per progetti

1. Per i contributi per progetti possono essere riconosciute tutte le spese documentabili per lo svolgimento del programma di attività e che corrispondono, in linea di massima, al preventivo di spesa presentato.

2. I compensi e i rimborsi delle spese di viaggio, vitto e alloggio alle relatrici e ai relatori di congressi e conferenze possono essere ammessi fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

Art. 26

Spese ammissibili per contributi per investimenti

1. Per i contributi per investimenti possono essere riconosciute le spese per:

a) acquisto, costruzione, ampliamento e ristrutturazione di strutture per giovani (sedi di associazioni, centri giovanili, punti d'incontro, residenze, campeggi, ostelli, altri spazi attrezzati per giovani);

b) manutenzione delle strutture e manutenzione e acquisto di beni mobili:

1) Titolo 1:

1.1) manutenzione delle strutture e dei beni mobili,

1.2) manutenzione dei mezzi di trasporto;

2) Titel 2:

2.1) Ankauf von Einrichtungsgegenständen, Geräten, Instrumenten und Anlagen, die für die Umsetzung der Tätigkeit erforderlich sind,

3) Titel 3:

3.1) Ankauf von Kleinbussen und anderen Transportmitteln, die für Vorhaben zugunsten von Jugendlichen erforderlich sind.

2. Die mit dem Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter und errichteten Einrichtungen sind für die Planung und Umsetzung von Jugendaktivitäten unabdingbar.

3. Jugendeinrichtungen sind einfach, funktional und dem Geschmack und den Bedürfnissen der Jugendlichen entsprechend auszustatten.

4. Bei Auflösung der begünstigten Organisation oder Beendigung der Tätigkeit zugunsten von Jugendlichen müssen die genannten Ausstattungsgegenstände unentgeltlich an andere Einrichtungen abgetreten werden, die ähnliche Zielsetzungen in der Jugendarbeit verfolgen. Bei Nichteinhaltung wird der Beitrag widerrufen und muss rückerstattet werden. Das zuständige Landesamt muss die Mitteilung der erfolgten Abtretung erhalten.

Art. 27

Unter Vorbehalt zulässige Ausgaben

1. Zur Förderung werden nur solche Repräsentations- und Bewirtungsausgaben zugelassen, die dem Kriterium der Sparsamkeit Rechnung tragen. Repräsentationsausgaben können für Folgendes übernommen werden:

a) Unterkunft im Falle von Festakten, Konferenzen, Tagungen und Treffen, die direkt und objektiv betrachtet mit der Notwendigkeit der begünstigten Organisation zusammenhängen, sich bekannt zu machen und Beziehungen zu externen Persönlichkeiten und/oder Behörden zu unterhalten, wie öffentliche Behörden, Persönlichkeiten und Vertreter und Vertreterinnen der Kultur, der Massenmedien, der Wirtschaft und der sozialen Kräfte,

b) Geschenke und andere Repräsentationsspesen für Persönlichkeiten aus dem In- und Ausland oder Mitglieder ausländischer Delegationen anlässlich von offiziellen Besuchen, Jubiläen, Gedenkfeiern, Festlichkeiten und anderen Veranstaltungen.

2) Titolo 2:

2.1) acquisto di arredi, attrezzature, strumenti e impianti necessari per lo svolgimento delle attività;

3) Titolo 3:

3.1) acquisto di pulmini e altri mezzi di trasporto necessari per lo svolgimento di iniziative a favore dei giovani.

2. I beni mobili acquistati e le strutture realizzate con il contributo provinciale sono strumentali alla pianificazione e realizzazione di attività per giovani.

3. Le strutture devono essere allestite in maniera semplice, funzionale e rispondente ai gusti e alle esigenze dei giovani.

4. In caso di scioglimento del soggetto beneficiario o di cessazione dell'attività per giovani, tali beni devono essere devoluti a titolo gratuito ad altro ente o altra organizzazione che persegua analoghe finalità giovanili, pena la revoca e la conseguente restituzione del contributo. Dell'avvenuta cessione dovrà essere data comunicazione al competente ufficio provinciale.

Art. 27

Spese ammissibili con riserva

1. Le spese di rappresentanza e di ospitalità possono essere ammesse a finanziamento esclusivamente se improntate al criterio della parsimonia. Possono essere assunte spese di rappresentanza per i seguenti motivi:

a) offrire ospitalità in occasione di cerimonie, conferenze, riunioni e incontri, per rispondere all'esigenza concreta e obiettiva del soggetto beneficiario di farsi conoscere e di intrattenere pubbliche relazioni con personalità esterne e/o autorità, quali autorità pubbliche, personalità ed esponenti del mondo culturale e dei mass-media, delle categorie economiche e delle forze sociali;

b) per doni e altre spese di rappresentanza da sostenere per personalità nazionali o internazionali o membri di delegazioni straniere in occasione di visite ufficiali, ricorrenze, onoranze alla memoria, festività e altre manifestazioni.

Art. 28

Nicht zulässige Ausgaben

1. Folgende Tätigkeiten und Ausgaben werden nicht gefördert:

- a) Kurse und Vortragsreihen über Themen, die offensichtlich Wirtschaftszwecken dienen oder von Landesbestimmungen für andere Bereiche abgedeckt sind,
- b) liturgische Veranstaltungen,
- c) Veranstaltungen, die ausdrücklich Wohltätigkeitszwecken oder vorwiegend der Tourismusförderung dienen,
- d) Sportveranstaltungen,
- e) Ankauf von alkoholischen Getränken,
- f) wohltätige Spenden,
- g) Geld- und Lotterieprijämien,
- h) Ausflüge,
- i) Fahrten, Aufenthalte in Hotels oder anderen touristischen Einrichtungen, Eintritte für Sportanlagen, Vergnügungsparks, Schwimmbäder, Theater, Kino, Museen, Kunstgalerien, Musikveranstaltungen, Konzerte usw., die nicht unmittelbar mit der Organisation von spezifischen zur Förderung zugelassenen Projekten zusammenhängen,
- j) Mahlzeiten (Mittag- und Abendessen sowie Buffets) und Ankauf von Lebensmitteln, die nicht unmittelbar mit der Organisation von spezifischen zur Förderung zugelassenen Projekten zusammenhängen,
- k) Mitgliedsbeiträge von lokalen Sektionen an nationale Verbände,
- l) Ankauf von Waren oder Produkten, die die Organisation selbst vertreibt,
- m) von der anspruchsberechtigten Organisation für absetzbar erklärte Mehrwertsteuerbeträge,
- n) Einkommens- und Vermögenssteuern, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer,
- o) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse, Verzugszinsen oder Bußgelder,
- p) Schadenersatz bei zivilrechtlicher Haftung,
- q) Haushaltsdefizite vorhergehender Jahre,
- r) Abschreibungen,
- s) nicht ausreichend belegte Ausgaben,
- t) jede andere durch das Tätigkeitsprogramm

Art. 28

Spese non ammissibili

1. Non sono ammesse a finanziamento le seguenti attività e tipologie di spesa:

- a) attività correlative e cicli di conferenze su tematiche palesemente riconducibili a finalità commerciali o alle finalità di altre norme provinciali di settore;
- b) manifestazioni di carattere liturgico;
- c) eventi con espresse finalità di beneficenza o con prevalenti finalità di promozione turistica;
- d) manifestazioni sportive;
- e) acquisto di bevande alcoliche;
- f) offerte di beneficenza;
- g) premi in denaro e per lotterie;
- h) gite sociali;
- i) trasferimenti, soggiorni in alberghi e altre strutture turistiche, ingressi a strutture sportive, parchi di divertimento, piscine, teatri, cinema, musei, gallerie d'arte, manifestazioni musicali, concerti, ecc. che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti ammessi a finanziamento;
- j) pasti (pranzi, cene e buffet) e acquisto di generi alimentari che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti ammessi a finanziamento;
- k) contributi associativi versati dalle sezioni locali alle associazioni nazionali;
- l) acquisto di merci o prodotti messi in vendita dall'organizzazione stessa;
- m) l'imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dal soggetto beneficiario;
- n) imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive;
- o) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie, interessi di mora o contravvenzioni;
- p) risarcimento di danni per responsabilità civile;
- q) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- r) ammortamenti;
- s) spese non sufficientemente documentate;
- t) ogni altra spesa non giustificata dal

der Organisation nicht ausreichend gerechtfertigte Ausgabe,

u) Vergütungen für Mitglieder von Leitungsgremien von politischen Parteien oder Gewerkschaften sowie für Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und für Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren.

Art. 29

Qualitätskriterien für die Gewährung von Förderungen

1. Zweck der Förderungen ist die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Entwicklung des Landes. Die Gewährung der Förderungen erfolgt auf der Grundlage der verfügbaren Mittel des zuständigen Landesamtes und unter Berücksichtigung der folgenden allgemeinen Kriterien:

a) Qualität der Organisation

1) Quote der beteiligten Jugendlichen, das heißt Anzahl der jugendlichen Mitglieder und der in den Vorstand gewählten Jugendlichen,

2) Anzahl der aktiv an der Planung und Verwirklichung der Tätigkeiten beteiligten Jugendlichen,

3) Kompetenzen des angestellten Personals (Lebenslauf und Erfahrung).

b) Qualität der Geschäftsführung

1) nachhaltige Verwaltung der Ausgaben, also im Einklang mit den Grundsätzen der Effektivität, Effizienz und Wirtschaftlichkeit (ausgeglichenes Verhältnis zwischen Mitteln und Zielen und Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und des Wettbewerbs bei der Auftragsvergabe) und entsprechend den Kriterien der wirtschaftlichen und finanziellen Machbarkeit (Verhältnis Einnahmen/Ausgaben),

2) Anteil der Selbstfinanzierung (Prozentsatz),

3) Vorhandensein und Verlässlichkeit der Kontrollmittel (Jahresabschluss, Prüfung der Performance und des Projektfortschritts, nachträgliche Bewertung).

c) Fähigkeit zur Vernetzung

1) Anzahl und Qualität der operativen Zusammenarbeit,

2) geografisches Umfeld der Zusammenarbeit (Viertel, Stadt, landesweit und außerhalb des Landes),

3) Tätigkeiten, die von mehreren Organisationen mit einem gemeinsamen

programm di attività dell'organizzazione;

u) compensi a componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati o a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, Consiglio provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi.

Art. 29

Criteri qualitativi per la concessione di vantaggi economici

1. La concessione dei vantaggi economici, che ha per finalità lo sviluppo culturale, sociale ed economico del territorio, avviene sulla base delle risorse disponibili sui capitoli di spesa dell'ufficio provinciale competente, tenuto conto dei seguenti criteri generali:

a) qualità dell'organizzazione

1) tasso di gioventù, ossia numero di giovani soci/socie e di giovani eletti/elette nel direttivo,

2) numero di giovani che partecipano attivamente alla programmazione e alla realizzazione delle attività,

3) competenze del personale impiegato (curriculum ed esperienza);

b) qualità della gestione

1) gestione sostenibile delle spese, ossia una gestione coerente con i principi di efficienza, efficacia ed economicità (equilibrato rapporto tra mezzi e obiettivi e rispetto dei principi di trasparenza e di concorrenza nell'affidamento degli incarichi) e rispondente a criteri di fattibilità economico-finanziaria (rapporto entrate/uscite),

2) capacità di autofinanziamento (percentuale),

3) presenza e affidabilità dei meccanismi di controllo (bilancio; verifica delle performance e dell'andamento del progetto; valutazione ex-post);

c) capacità di fare rete

1) numero e qualità delle collaborazioni attive,

2) ambito territoriale di collaborazione (quartiere, città, provincia, fuori provincia),

3) attività proposte in cogestione da più organizzazioni con un progetto culturale

Kulturprojekt in Co-Management vorgeschlagen werden,

4) Tätigkeiten, die sich nicht mit ähnlichen Vorhaben anderer Organisationen, die im selben geografischen Umfeld tätig sind, überschneiden.

d) Qualität des Projekts

1) Kohärenz und Innovationskraft des Angebotes in Bezug auf die Bedarfsanalyse und langfristige Interventionsstrategie,

2) Menge der Adressaten (Zielgruppe, Anzahl) und Suche nach neuen Zielgruppen durch gezielte und strategische mittel- bis langfristige Kampagnen,

3) territoriale Relevanz,

4) angemessenes Kommunikationsniveau,

5) Tätigkeiten, die in unterversorgten Bereichen angeboten werden, oder die den von der Allgemeinheit geäußerten oder in Meinungsumfragen erhobenen Bedürfnissen Rechnung tragen,

6) Tätigkeiten, die in peripheren Ortschaften des Landes stattfinden, wo besondere Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe vorliegen.

e) Kontinuität des Projekts

1) längerfristige, auf das Gebiet bezogene Entwicklungsperspektiven (Wiederholungsfähigkeit, Umfang und Qualität der Zusammenarbeit),

2) Verwurzelung (Bindung der Partner und der Nutzer).

f) Übereinstimmung mit den nationalen und europäischen Leitlinien im Bereich Jugendpolitik.

2. Die Gewährung von Beiträgen für den Ankauf von Einrichtungsgegenständen, Geräten und Transportmitteln sowie für Instandhaltungsarbeiten an den Einrichtungen, den beweglichen Gütern und den Transportmitteln erfolgt sowohl nach den in Absatz 1 genannten allgemeinen Kriterien als auch nach folgenden Prioritätskriterien:

a) Kohärenz in Bezug auf das pädagogische und kulturelle Projekt der antragstellenden Organisation,

b) Unmöglichkeit, die Güter von anderen Organisationen auszuleihen,

c) Ankauf von Materialien durch Antragstellende, die noch nicht darüber verfügen und für dasselbe Gut noch keine öffentliche Förderung erhalten haben,

comune,

4) attività che non si sovrappongono alla programmazione di altre organizzazioni attive nello stesso ambito territoriale;

d) qualità del progetto

1) coerenza e innovazione rispetto all'analisi del fabbisogno e strategia d'intervento a lungo termine,

2) ampiezza del target (gruppi di destinatari, numero) e ricerca di nuovi destinatari attraverso azioni mirate e/o strategie di medio-lungo periodo,

3) rilevanza territoriale,

4) adeguato livello di comunicazione,

5) attività proposte in ambiti per i quali sono state registrate particolari carenze o che tengono conto dei bisogni espressi dalla collettività o risultanti da specifiche indagini socio-demoscopiche,

6) attività che si svolgono in località periferiche della provincia, dove si registrano particolari esigenze della comunità italiana;

e) continuità del progetto

1) prospettive di sviluppo nel tempo e sul territorio (replicabilità, estensione e qualità delle collaborazioni),

2) radicamento (fidelizzazione di partner e pubblico);

f) coerenza con le linee guida nazionali e europee in materia di politiche giovanili.

2. I contributi per l'acquisto di arredi, attrezzature e mezzi di trasporto e per lavori di manutenzione alle strutture, ai beni mobili e ai mezzi di trasporto, sono concessi, oltre che sulla base dei criteri generali di cui al comma 1, in base alle seguenti priorità:

a) coerenza rispetto al progetto pedagogico e culturale del soggetto richiedente;

b) impossibilità di richiedere i beni in prestito ad altre organizzazioni;

c) acquisto di materiale da parte di chi non ne è ancora dotato e non ha beneficiato, per lo stesso bene, di un vantaggio economico pubblico;

d) obligatorische Instandhaltungsarbeiten, die sich aufgrund der öffentlichen Nutzung der Einrichtungen ergeben, wobei die Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind.

3. In Bezug auf die Ausstattung der Einrichtungen mit audiovisuellen Geräten oder Computern, wird jenen Anträgen der Vorzug gegeben, die eine klare Notwendigkeit im Zusammenhang mit der Tätigkeit erkennen lassen oder die Möglichkeit der kostenlosen Anmietung der betreffenden Geräte über das landeseigene Kulturzentrum Trevi oder andere Organisationen und Vereine bieten.

4. Die Gewährung von Beiträgen für bauliche Investitionen erfolgt sowohl nach den allgemeinen Kriterien laut Absatz 1 als auch nach den folgenden Prioritätskriterien:

a) Notwendigkeit der Einrichtung, d.h. effektiver Bedarf der Gemeinschaft der Jugendlichen sowie Fehlen oder mangelnde Verfügbarkeit geeigneter Räumlichkeiten,

b) Stimmigkeit mit dem Nutzungsplan, der die Wichtigkeit und den Mehrwert in Bezug auf das im betreffenden Gebiet bereits bestehende Angebot belegt,

c) Fertigstellung bereits begonnener oder dringender Vorhaben,

d) Sanierungs- und Umbauarbeiten,

e) neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Einrichtungen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe,

f) nachhaltige Finanzgebarung der Organisation.

5. Um die gesellschaftliche Wirkung der öffentlichen Förderung zu maximieren, gilt Anträgen von Kulturzentren, die von mehreren von der Abteilung Italienische Kultur geförderten Organisationen gemeinsam betrieben werden, besondere Aufmerksamkeit. Solche Kulturzentren müssen über ein Reglement samt Organigramm und Aufgabenbeschreibungen verfügen.

6. Mit Vorbehalt werden Beitragsanträge von Organisationen behandelt, die aus einer Abspaltung von anderen Organisationen hervorgegangen sind.

7. Besondere Bedeutung wird jenen Begünstigten beigemessen, die über eine geeignete Leitungsstruktur verfügen, um Nachwuchsfachkräfte zu fördern, und die alljährlich ihre Tätigkeit der Öffentlichkeit über eine Sozialbilanz oder Ähnliches bekannt machen.

d) lavori di manutenzione obbligatoria collegati alla fruizione pubblica delle strutture, nel rispetto delle norme di sicurezza.

3. Per quanto riguarda la dotazione di apparecchiature audiovisive e informatiche, sono privilegiate le proposte di acquisto di cui si ravvisi una chiara necessità in relazione alla tipologia dell'attività svolta e alla possibilità di noleggio gratuito offerta dal Centro Trevi della Provincia o da altri enti o associazioni.

4. La concessione di contributi per investimenti strutturali avviene, oltre che sulla base dei criteri generali di cui al comma 1, in base alle seguenti priorità:

a) necessità della struttura, ossia reale esigenza da parte della comunità giovanile e assenza o indisponibilità di altri spazi idonei;

b) coerenza con un piano d'uso che ne dimostri l'importanza e il valore aggiunto rispetto a quanto già offerto nel territorio di riferimento;

c) ultimazione di interventi già avviati o urgenti;

d) lavori di risanamento e ristrutturazione;

e) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano;

f) sostenibilità finanziaria della gestione della struttura.

5. Al fine di ottimizzare l'impatto sociale dei finanziamenti pubblici, particolare importanza è attribuita alle domande di poli culturali formati da un insieme di organizzazioni finanziate dalla Ripartizione Cultura italiana che operino in forma associata. I poli culturali devono essere dotati di un regolamento completo di organigramma della struttura e relativo mansionario.

6. Sono valutate con riserva le domande di contributo presentate da organizzazioni il cui direttivo sia nato per scissione da altre organizzazioni.

7. Particolare rilevanza è attribuita ai beneficiari dotati di governance idonea a valorizzare le giovani professionalità e in grado di riferire annualmente sulla propria attività all'opinione pubblica tramite documenti di bilancio sociale o similari.

Art. 30

Stellungnahme des Landesjugendbeirates

1. Die Stellungnahme des Landesjugendbeirates für die italienische Sprachgruppe wird gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 5. März 2012, Nr. 6, eingeholt.
2. Die Teilnahme an den Sitzungen des Beirates mittels multimedialer Kommunikationsmittel ist erlaubt.

Art. 31

Vorschüsse

1. Gleichzeitig mit dem Förderantrag kann auch die Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von 80 Prozent der für das Bezugsjahr gewährten Förderung beantragt werden.

Art. 32

Fristen für die Abrechnung der Beiträge

1. Die Ausgaben, die sich auf die gewährten Beiträge beziehen, müssen vom begünstigten Rechtssubjekt abgerechnet werden bis spätestens Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt.
2. Im Falle von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, muss das begünstigte Rechtssubjekt die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen.
3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Fristen für die Rechnungslegung ungenutzt durch Verschulden des Begünstigten, wird der Beitrag widerrufen.
4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann, auf Antrag der Begünstigten eine Fristverlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf der Beitrag automatisch als widerrufen gilt.
5. Im Falle des Widerrufs bereits gewährter Förderungen sind die entsprechenden Beträge zuzüglich der ab ihrer Auszahlung berechneten gesetzlichen Zinsen zu erstatten.

Art. 30

Parere della Consulta del servizio giovani

1. Il parere della Consulta del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano è richiesto secondo le modalità indicate nel decreto del Presidente della Provincia 5 marzo 2012, n. 6.
2. È ammessa la partecipazione alle riunioni della Consulta tramite mezzi di comunicazione multimediali.

Art. 31

Anticipazioni

1. Contestualmente alla domanda di contributo, è possibile richiedere anche l'erogazione di un'anticipazione nella misura massima dell'80 per cento del contributo concesso per l'anno di riferimento.

Art. 32

Termini per la rendicontazione dei contributi

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal soggetto beneficiario entro la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.
2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il soggetto beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma.
3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al soggetto beneficiario, il contributo è revocato.
4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del soggetto beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.
5. In caso di revoca di vantaggi economici già erogati, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 33

Abrechnung von ordentlichen Beiträgen und projektbezogenen Beiträgen

1. Für die Abrechnung von ordentlichen Beiträgen und projektbezogenen Beiträgen müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

a) den Auszahlungsantrag,

b) die Ausgabenbelege, und zwar

1) Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben gemäß Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden,

2) alternativ dazu können gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, die einzelnen ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege bis zur Höhe des gewährten Beitrages vorgelegt werden. In diesem Fall müssen die Begünstigten zusätzlich mit einer Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin bestätigen, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind;

c) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Organisation über:

1) das Fortbestehen der Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) allfällige Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder erhalten wurden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Umsetzung der geförderten Tätigkeitsprogramme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe d) enthalten,

d) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit laut Artikel 37, unter Angabe der ehrenamtlich Tätigen und

Art. 33

Rendicontazione dei contributi ordinari e per progetti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari e per progetti i soggetti beneficiari devono presentare:

a) la domanda di liquidazione;

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,

2) in alternativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, i singoli documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso, debitamente quietanzati. In questo caso i soggetti beneficiari dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione del proprio/della propria legale rappresentante con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera d);

d) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 37, con i nominativi delle operatrici e degli operatori volontari e la

der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 34

Abrechnung der Investitionsbeiträge

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

- a) der Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, die ordnungsgemäß quittiert wurden,
- d) Auszug aus dem Inventar des Begünstigten, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung zuständigen Person,
- e) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Organisation über:

1) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) allfällige Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder erhalten wurden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

2. Öffentliche Körperschaften und Stiftungen mit einer öffentlichen Beteiligung von mehr als 50 Prozent der Bilanzsumme können anstelle der in Absatz 1 Buchstaben b) und c) vorgesehenen Unterlagen eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben vorlegen. Die Liste muss alle Angaben gemäß Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden.

3. Öffentliche Körperschaften und Stiftungen laut Absatz 2 müssen zudem einen

typologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 34

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi per investimenti i soggetti beneficiari devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa, fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati;
- d) l'estratto dell'inventario del soggetto beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e della persona responsabile della loro custodia;
- e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre domande di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

2. Gli enti pubblici e le fondazioni a partecipazione pubblica per oltre il 50 per cento del bilancio totale possono presentare, in alternativa a quanto previsto al comma 1, lettere b) e c), l'elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente.

3. Gli enti e le fondazioni di cui al comma 2 devono inoltre presentare una relazione

Abschlussbericht der Bauleitung vorlegen.

conclusiva della direzione lavori.

Art. 35

Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die vom Begünstigten für die Umsetzung der finanzierten Tätigkeits- und Investitionsvorhaben insgesamt bestrittenen Ausgaben zumindest dem Betrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung zugelassenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Kürzung der Förderungssumme über zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind und vergleicht sie mit der Aufstellung der veranschlagten Kosten, die dem Antrag beigelegt ist; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und die Ausgabebetitel und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 22 dürfen bei der Rechnungslegung die einzelnen Ausgabebetitel und die einzelnen Ausgabenposten untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Werke geführt hat.

6. Im Zuge der Auszahlung kann das zuständige Landesamt jedenfalls die Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, vollständig oder teilweise anfordern.

Art. 36

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:

Art. 35

Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal soggetto beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento di importo non superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra i titoli e le varie voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 22, in sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra i singoli titoli e le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato un miglioramento o una maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

Art. 36

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:

- a) gesetzeskonform sein,
- b) auf den Namen der begünstigten Organisation ausgestellt sein,
- c) zum Nachweis der Zahlung quittiert sein. Zahlungen ab 1.000,00 Euro dürfen nur auf nachweisbare Art und Weise getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und müssen in den Kontoauszügen der begünstigten Organisation aufscheinen und auf eventuelle Anfrage dem zuständigen Landesamt ausgehändigt werden. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen der begünstigten Organisation der Landesförderung lauten muss,
- d) auf die zur Gewährung der Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,
- e) bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen die Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr der Förderung eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für bestehende Versorgungsnetzanschlüsse oder bei im Dezember erbrachten Leistungen, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden. Aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,
- f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

Art. 37

Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Organisationen ohne Gewinnabsicht können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährte Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Angehörigen ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.
2. Ausschließlich zum Zweck, den Betrag der zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Organisationen laut Absatz 1 für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Angehörigen ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
- c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro devono essere effettuati con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del soggetto beneficiario e prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al soggetto beneficiario dei vantaggi economici provinciali;
- d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;
- e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni, devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure per prestazioni svolte in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;
- f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 37

Volontariato

1. Le organizzazioni senza scopo di lucro possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.
2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, alle organizzazioni di cui al comma 1 è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25 per cento della spesa ammessa.

3. Die Begünstigten können oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Ehrenamtlich Tätigen steht für die von ihnen erbrachten Leistungen keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei der jeweiligen Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 38

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen bei mindestens 6 Prozent der Begünstigten durch.

2. Die der Kontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder einer Kommission, die sich aus dem Direktor/der Direktorin der zuständigen Landesabteilung und zwei Bediensteten zusammensetzt.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls es als notwendig erachtet wird und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner, durchführen, wie in Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert wird Folgendes:

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen der begünstigten Organisation,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Ordnungsmäßigkeit der durch das für die Auszahlung der Förderungen zuständige Landesamt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

3. Il soggetto beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di natura patrimoniale con l'organizzazione.

Art. 38

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei soggetti beneficiari.

2. I soggetti beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e da due funzionari/funzionarie.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e, comunque, se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti/esperte anche esterni all'Amministrazione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del soggetto beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

d) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder Geschäftsordnung der Organisation vorgesehenen Register,

e) die korrekte Nutzung der Förderung durch Überprüfung der gegebenenfalls abgedeckten Kontoauszüge der begünstigten Organisation, unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen.

Art. 39

Publizität und Transparenz

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den durch öffentliche Gelder geförderten Vorhaben zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien geförderten Vorhaben in geeigneter Weise bekannt gemacht werden, und ist die Unterstützung des Landes im richtigen Verhältnis zu jener anderer Fördereinrichtungen zu unterstreichen.

2. Die verschiedenen Werbeträger der geförderten Tätigkeiten (Broschüren, Plakate, Informationskarten, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: *„Dieses Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur“*. Zudem müssen darin das Logo des Landes sowie, je nach Anweisung des zuständigen Landesamtes, allfällige weitere grafische Elemente aufscheinen.

3. Vereinssitze, Jugendzentren, Treffpunkte und andere Jugendeinrichtungen müssen über Hinweisschilder verfügen, die von der Straße aus gut sichtbar sind. An einem für die Nutzerschaft gut sichtbaren Ort muss eine Tafel mit der folgenden Aufschrift angebracht werden, wenn die Einrichtung mit Landesgeldern gefördert wurde: *„Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“*

Art. 40

Zeitweilige Zweckgemeinschaften (ZZG)

1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG) zusammengeschlossene Antragsstellende, sofern die Mitglieder bei der Gründung der ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Artikel 1704 des

d) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'organizzazione;

e) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal soggetto beneficiario, eventualmente schermati.

Art. 39

Publicità e trasparenza

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico e di esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le iniziative finanziate secondo i presenti criteri devono essere adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, cartoline, annunci a mezzo stampa, pagine web, ecc.) delle attività finanziate devono riportare la seguente indicazione: *“La presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”*. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia, nonché da eventuali altri simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio provinciale competente.

3. Le sedi associative, i centri giovanili, i punti d'incontro e le altre strutture per giovani devono disporre di adeguata segnaletica, ben visibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, apporre in luogo visibile all'utenza una targa con la seguente dicitura: *“La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”*.

Art. 40

Associazioni temporanee di scopo (ATS)

1. Ai vantaggi economici possono accedere anche richiedenti costituiti in forma congiunta come associazione temporanea di scopo (ATS), qualora detta costituzione avvenga con il contestuale conferimento al capofila, da parte dei soggetti aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi

Zivilgesetzbuches erteilt haben.

2. Die Mitglieder der ZZG müssen die Voraussetzungen laut Landesgesetz Nr. 13/1983, in geltender Fassung, und laut Landeskulturgesetz Nr. 9/2015, erfüllen sowie die darin vorgesehenen Ziele verfolgen und dürfen nicht Dritte mit der Durchführung des Vorhabens beauftragen.

3. Bei der Erbringung der Leistungen in seinem Zuständigkeitsbereich handelt jedes Mitglied in administrativer, zivilrechtlicher, steuerrechtlicher, wirtschaftlicher und führungstechnischer Hinsicht völlig unabhängig und haftet für die einwandfreie Ausführung der zugewiesenen Aufgaben. Dies vorausgeschickt, ist das federführende Mitglied, als einziger Empfänger der zugewiesenen Förderungen, gegenüber der Landesverwaltung und Dritten für die ordnungsgemäße Durchführung des Vorhabens verantwortlich und unterhält operativ die administrativen und finanziellen Beziehungen mit der Landesverwaltung. Das federführende Mitglied ist außerdem gegenüber der Landesverwaltung für Unregelmäßigkeiten verantwortlich, die bei den Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 38 dieser Richtlinien festgestellt werden sollten, und zwar auch, wenn die ZZG inzwischen aufgelöst wurde.

4. Den Mitgliedern der ZZG ist es strengstens untersagt, anderen Mitgliedern Rechnungen auszustellen.

5. Die ZZG hat naturgemäß eine beschränkte Gültigkeit und löst sich automatisch ohne Formalitäten oder Auflagen auf,

a) wenn das Vorhaben vollständig durchgeführt wurde, mit der Auszahlung der Förderung nach Erfüllung aller Verpflichtungen gegenüber der Landesverwaltung,

b) wenn das Verhältnis aus einem von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Grund erlischt.

Art. 41

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Vorhaben jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag der Organisation formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile

dell'articolo 1704 del codice civile.

2. I soggetti aderenti alla ATS devono possedere i requisiti e perseguire gli obiettivi indicati nella legge provinciale n. 13/1983, e successive modifiche, e nella legge provinciale n. 9/2015, per le attività culturali, e non possono delegare a soggetti terzi la realizzazione dell'iniziativa.

3. Ciascun associato eseguirà le prestazioni di propria competenza in totale autonomia amministrativa, civile, fiscale, economica e gestionale, con personale responsabilità in ordine alla perfetta esecuzione dei compiti affidati. Ciò premesso, il soggetto capofila, in quanto unico destinatario dei vantaggi economici concessi, è responsabile del corretto svolgimento dell'iniziativa dinanzi all'Amministrazione provinciale, oltre che nei confronti dei terzi, e tiene operativamente i rapporti amministrativi e finanziari con l'Amministrazione provinciale. Inoltre, il soggetto capofila risponde dinanzi all'Amministrazione provinciale di eventuali irregolarità che dovessero essere riscontrate nei controlli a campione ai sensi dell'articolo 38 dei presenti criteri, anche se nel frattempo è intervenuto lo scioglimento dell'ATS.

4. È fatto espresso divieto ai soci dell'ATS di emettere fattura agli altri soggetti aderenti.

5. L'ATS ha per sua natura validità limitata e si scioglie automaticamente senza bisogno di formalità o adempimenti

a) alla completa realizzazione dell'iniziativa, con liquidazione del vantaggio economico ad avvenuto adempimento di tutte le obbligazioni nei confronti dell'Amministrazione provinciale;

b) al verificarsi di una causa di estinzione del rapporto per uno dei casi previsti dalla legislazione vigente.

Art. 41

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessora/Assessore competente su presentazione di esplicita e documentata richiesta dell'organizzazione.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi

oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

Art. 42

Verweis

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 13/1983, Nr. 9/2015 und Nr. 17/1993, jeweils in geltender Fassung.

Art. 43

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die für das Jahr 2022 und die folgenden Jahre eingereicht werden.

economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 42

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 13/1983, n. 9/2015 e n. 17/1993, e successive modifiche.

Art. 43

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2022 e seguenti.

Anhang 1 (Art. 33 Absatz 1 Buchstabe b), und Art. 34 Absatz 2)	Allegato 1 (articoli 33, comma 1, lettera b), e 34, comma 2)
<p>1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:</p> <p>a) begünstigtes Rechtssubjekt,</p> <p>b) Art der Leistung,</p> <p>c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,</p> <p>d) Nummer und Datum des Beleges,</p> <p>e) Betrag,</p> <p>f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen (F24),</p> <p>g) Erklärung über die regulär erfolgte Tätigkeit der Ausgaben,</p> <p>h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.</p> <p>2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten oder Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.</p> <p>3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen überprüft wurde:</p> <p><input type="checkbox"/> persönlich</p> <p><input type="checkbox"/> mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau</p> <p><input type="checkbox"/> mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau</p> <p><input type="checkbox"/> mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.</p> <p>4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Organisation von folgender Person geführt wird:</p>	<p>1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:</p> <p>a) soggetto beneficiario;</p> <p>b) oggetto della prestazione;</p> <p>c) periodo di svolgimento dell'attività;</p> <p>d) numero e data del documento;</p> <p>e) importo;</p> <p>f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi (F24);</p> <p>g) dichiarazione di avvenuto e regolare pagamento della documentazione di spesa;</p> <p>h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.</p> <p>2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il /i n. ____, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratrici/collaboratori retribuiti. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.</p> <p>3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:</p> <p><input type="checkbox"/> personalmente</p> <p><input type="checkbox"/> avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra</p> <p><input type="checkbox"/> avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra</p> <p><input type="checkbox"/> avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.</p> <p>4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'organizzazione è tenuta:</p>

von Herrn/Frau ...
 von der Kanzlei ...
 5. Ich (Vor- und Zuname) gesetzlicher
 Vertreter/gesetzliche Vertreterin von
, erkläre auf
 eigene Verantwortung, die verwaltungs- und
 strafrechtlichen Folgen einer falschen
 Erklärung zu kennen und die Geschäftsführung
 darüber in Kenntnis gesetzt zu haben.
 Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und
 Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22.
 Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung,
 hervor, die nachstehend zitiert sind und deren
 Kenntnis ich durch meine Unterschrift
 bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
 (in der bei Veröffentlichung dieser
 Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
 wirtschaftlichen Vergünstigungen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest,
 dass die Erklärung nicht der Wahrheit
 entspricht oder notwendige Informationen
 vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich
 strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf
 die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die
 mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche
 sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der
 Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt
 werden muss, kann nicht mehr als das
 Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils
 der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

1/bis. (omissis)

2. Mit der Widerrufs- oder
 Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt
 werden, dass die Person, welche die Handlung
 oder Unterlassung begangen hat, oder die von
 dieser Person vertretene Körperschaft für
 einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine
 wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch
 nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen
 mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der
 Ausschluss von wirtschaftlichen
 Vergünstigungen kann auf einzelne
 Organisationseinheiten oder Leistungen
 eingeschränkt werden.

3. (aufgehoben)

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der
 unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu
 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00
 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden
 Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache
 der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung
 überschreiten. Die allfällige Verhängung von

dal sig./dalla sig.ra
 dallo Studio
 5. Io (nome e cognome)
, legale
 rappresentante di....., dichiaro sotto la
 mia personale responsabilità di essere a
 conoscenza delle responsabilità amministrative
 e penali che discendono dalle false
 dichiarazioni e di averne informato il direttivo.
 Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo
 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge
 provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive
 modifiche, che si trascrivono nel presente
 modulo e si intendono conosciuti per
 sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n. 17/1993
 (nel testo vigente alla data di pubblicazione
 dei presenti criteri)**

Indebita percezione di vantaggi economici

1. Qualora da un controllo emerga la non
 veridicità del contenuto della dichiarazione o
 l'omissione di informazioni dovute, fatta salva
 l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il
 dichiarante decade dall'intero vantaggio
 economico conseguente al provvedimento
 emanato sulla base della predetta violazione.
 L'importo eventualmente da restituire non può
 superare di cinque volte la parte del vantaggio
 economico indebitamente percepito.

1/bis. (omissis)

2. Con il provvedimento di revoca o di
 archiviazione può essere altresì disposto che la
 persona che ha posto in essere l'azione o
 l'omissione o l'ente da essa rappresentata non
 possono fruire di vantaggi economici per un
 periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data
 del provvedimento stesso. Il divieto di
 beneficiare di vantaggi economici può essere
 limitato a singole strutture organizzative o
 prestazioni.

3. (abrogato)

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma
 indebitamente percepita è pari o inferiore a
 euro 3.999,96, si applica la sanzione
 amministrativa del pagamento di una somma di
 denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale
 sanzione non può comunque superare il triplo
 del vantaggio economico conseguito. Resta

strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. *(aufgehoben)*

Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993

(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. *(abrogato)*

Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993

(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.

Anlage B

Allegato B

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe

Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche del gruppo linguistico italiano

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten für die Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, in der Folge als Förderungen bezeichnet, zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für nichtwirtschaftliche Tätigkeiten oder reine Nebentätigkeiten gewährt werden.

3. Diese Richtlinien berücksichtigen außerdem folgende Bestimmungen:

- a) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „*Kodex des Dritten Sektors*“;
- b) Ministerialdekret vom 5. März 2020, „*Anpassung der Formulare für den Jahresabschluss von Einrichtungen des Dritten Sektors*“;
- c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. Januar 2019, Nr. 14, „*Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz*“.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Förderungen laut Artikel 5 haben

- a) öffentliche örtliche Körperschaften, die über eine eigene Bibliothek verfügen,
- b) private Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die seit mindestens einem Jahr in Südtirol eine Bibliothek führen und gemäß ihrer Satzung ausschließlich oder vorwiegend diese Tätigkeit ausüben. Die Körperschaften werden im ersten Tätigkeitsjahr nicht finanziert, da zuerst eine

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri, emanati ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e liquidazione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche per il gruppo linguistico italiano, ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per attività non economiche o per attività economiche puramente accessorie.

3. I presenti criteri tengono altresì conto delle seguenti norme:

- a) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante “*Codice del Terzo settore*”;
- b) decreto ministeriale 5 marzo 2020, recante “*Adozione della modulistica di bilancio degli enti del Terzo settore*”;
- c) decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, recante “*Codice della crisi d'impresa e dell'insolvenza*”.

Art. 2

Beneficiari

1. I vantaggi economici di cui all'articolo 5 possono essere concessi a:

- a) enti pubblici locali dotati di una biblioteca;
- b) enti privati che gestiscono da almeno un anno una biblioteca sul territorio provinciale, che per statuto sono impegnati, esclusivamente o prevalentemente, in tale attività e che non perseguono scopo di lucro. Gli enti non sono finanziati nel primo anno di

genaue Bewertung der effektiven Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems vorzunehmen ist,

c) private Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die seit mindestens einem Jahr in Südtirol eine kontinuierliche Tätigkeit im Bibliothekswesen ausüben und gemäß ihrer Satzung ausschließlich oder vorwiegend in den Bereichen Leseförderung, Ausbildung oder Betreuung von Bibliotheken gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, tätig sind. Die Körperschaften werden im ersten Tätigkeitsjahr nicht finanziert, da zuerst eine genaue Bewertung der effektiven Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems vorzunehmen ist.

2. Die öffentlichen Körperschaften laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels haben Anspruch auf Investitionsbeiträge laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 3 und auf Zuweisungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b). Die privaten Körperschaften laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) dieses Artikels haben Anspruch auf alle Arten von Beiträgen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a).

3. Die Initiativen und Dienstleistungen der Bibliotheken und der Körperschaften laut Absatz 1 Buchstabe c) müssen an die Allgemeinheit und nicht nur an die eigenen Mitglieder gerichtet sein; sie dürfen weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend in Hinsicht auf Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexuelle Orientierung sein.

4. Um die Förderungen zu erhalten, müssen Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz oder findet der Großteil ihrer Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder haben.

5. Der Gründungsakt und die Satzung der geförderten Subjekte müssen in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

Art. 3

Bibliothekssystem und qualitative Voraussetzungen der öffentlichen Bibliotheken

1. Die im Landesgebiet tätigen, zum Bibliothekssystem für die italienische Sprachgruppe gehörenden öffentlichen Bibliotheken sind ständige Einrichtungen im

aktivität in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione dell'effettiva valenza della biblioteca nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale;

c) enti privati che svolgono da almeno un anno un'attività continuativa sul territorio provinciale nel settore delle biblioteche e che per statuto sono impegnati, esclusivamente o prevalentemente, in attività di promozione della lettura, di formazione o di assistenza alle biblioteche, ai sensi dell'articolo 28 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, e che non perseguono scopo di lucro. Gli enti non sono finanziati nel primo anno di attività in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione dell'effettiva valenza dell'ente nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale.

2. Gli enti pubblici di cui alla lettera a) del comma 1 possono beneficiare di contributi per investimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), numero 3), e di assegnazioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b). Gli enti privati di cui alle lettere b) e c) del comma 1 possono beneficiare di tutti i tipi di contributo di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a).

3. Le iniziative e i servizi offerti dalle biblioteche e dagli enti di cui al comma 1, lettera c), devono essere destinati alla collettività e non solo ai propri soci/socie ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

4. Per ottenere i predetti vantaggi economici, le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in un comune della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

5. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

Art. 3

Sistema bibliotecario e requisiti qualitativi delle biblioteche pubbliche

1. Le biblioteche pubbliche facenti parte del sistema bibliotecario per il gruppo linguistico italiano, che operano sul territorio provinciale, sono istituzioni permanenti al servizio della

Dienste der Gesellschaft und ihrer Entwicklung, und zwar durch

a) Sammlung, Katalogisierung und Bereitstellung von Büchern/Medien,

b) Organisation von Initiativen zur Buch- und Leseförderung und zur Förderung der Informationsinstrumente und des Wissens im Allgemeinen.

2. Die einzelnen öffentlichen Bibliotheken müssen folgende Qualitätsanforderungen erfüllen:

a) einen geeigneten Sitz haben, der den geltenden Bestimmungen in den Bereichen Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse entspricht,

b) über angemessene Hinweisschilder und Zugänge verfügen, die der Nutzerschaft bei der Orientierung helfen,

c) Öffnungszeiten haben, die auf angemessene Weise veröffentlicht werden, den Bedürfnissen der Nutzerschaft entgegenkommen und so gestaltet sind, dass der Zugang für alle Bevölkerungsgruppen sichergestellt wird,

d) über Leitlinien für den Bestandsaufbau und über eine Benutzungsordnung verfügen, die ihrem Auftrag entsprechen, mindestens alle 5 Jahre aktualisiert werden und öffentlich ausgestellt sind,

e) über einen elektronischen Katalog verfügen,

f) über eine Website verfügen,

g) über ständig aktualisierte bibliographische Materialien und Medien verfügen, die mit den internationalen Standards der IFLA-Leitlinien (International Federation of Library Associations and Institutions) in Einklang stehen und auf der Grundlage von anerkannten bibliothekstechnischen Systemen geordnet werden,

h) Maßnahmen zur Förderung des Buches, des Lesens und der Informationsinstrumente durchführen, die den institutionellen Zielen der Bibliothek entsprechen und ihrer Funktion als Anbieter grundlegender kultureller Dienstleistungen im jeweiligen Einzugsgebiet angemessen sind,

i) über angemessen qualifizierte ehrenamtlich Tätige oder Angestellte verfügen, die regelmäßig an Fortbildungskursen teilnehmen,

j) ihre Verwaltung und ihre Tätigkeit kontinuierlich überwachen und die entsprechenden Ergebnisse veröffentlichen,

k) mit anderen Institutionen zusammenarbeiten,

società e del suo sviluppo tramite:

a) la raccolta, la catalogazione e la messa a disposizione di libri e altri media;

b) l'organizzazione di iniziative atte a promuovere il libro, la lettura, gli strumenti di informazione e la conoscenza in generale.

2. Le singole biblioteche pubbliche devono rispondere ai seguenti requisiti qualitativi:

a) avere una sede idonea, conforme alla normativa in vigore in materia di salute e sicurezza sul lavoro e a quella concernente il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche;

b) essere dotate di segnaletica e di percorsi adeguati a facilitare l'orientamento dell'utenza;

c) avere un orario di apertura, opportunamente pubblicizzato, che sia adeguato al bacino di utenza e tale da garantire l'accesso a tutte le fasce di popolazione;

d) essere dotate di una carta delle collezioni e di un regolamento dei servizi, coerenti con la propria *mission*, aggiornati almeno ogni 5 anni, ed esposti al pubblico;

e) essere dotate di un catalogo elettronico;

f) disporre di un sito web;

g) avere materiali bibliografici e media regolarmente aggiornati, coerentemente con quanto previsto dagli standard internazionali indicati nelle linee guida IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), nonché ordinati secondo sistemi biblioteconomici accreditati;

h) svolgere un'attività di promozione del libro, della lettura e degli strumenti dell'informazione coerente con le finalità istituzionali della biblioteca stessa e in misura adeguata alla sua funzione di servizio culturale di base nel contesto territoriale di riferimento;

i) avere personale, sia esso volontario o dipendente, adeguatamente qualificato e disponibile a frequentare regolarmente corsi di aggiornamento;

j) svolgere un costante monitoraggio sui vari aspetti della gestione e dell'attività e renderne pubblici i risultati;

k) collaborare con altre istituzioni per favorire

um die Entwicklung des lokalen Bibliothekssystems zu fördern und Netzwerke zur Kultur- und Wissensförderung zu bilden,

l) keine Gewinnabsicht verfolgen.

3. Für die Förderung der Sonderformen von Fachbibliotheken gelten zudem folgende Qualitätsanforderungen:

a) Rolle und Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems, und zwar sowohl in Bezug auf den Buch- und Medienbestand als auch auf die Räumlichkeiten und die Qualität der Dienstleistungen,

b) der Bestand soll in der Regel nicht weniger als 3.000 Bücher und Medien betragen,

c) aus den Kriterien zur Erweiterung des Bibliotheksbestands muss der Spezialisierungsbereich klar hervorgehen,

d) Fachbibliotheken sollten möglichst die verschiedenen Sparten ihres Bereichs in mehrfacher Hinsicht abdecken, und zwar unter Berücksichtigung der verschiedenen kulturellen Orientierungen und ohne ideologische Propaganda zu betreiben,

e) Studienbibliotheken müssen wissenschaftliches Material mehrerer Fachbereiche zur Verfügung stellen,

f) es müssen Öffnungszeiten von mindestens 20 Stunden pro Woche sowie ein qualifizierter Beratungs- und Informationsdienst gewährleistet sein,

g) die Bibliotheken müssen regelmäßig genutzt werden und ein der Einrichtung angemessenes Entlehnungsvolumen erreichen (mindestens 400 Entlehnungen pro Jahr).

4. Für spezielle Themen- oder Fachbereiche kann auf dem Landesgebiet nur jeweils eine Fachbibliothek für die italienische Sprachgruppe gefördert werden.

Art. 4

Organisation und Transparenz

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln und über eine den Zielen der Organisation sowie dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur

lo sviluppo del sistema bibliotecario locale e per creare reti di sostegno alla cultura e alla conoscenza;

l) non avere fini di lucro.

3. Per il finanziamento delle biblioteche pubbliche speciali di settore valgono inoltre i seguenti requisiti qualitativi:

a) ruolo e rilevanza della biblioteca nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale, sia per quanto attiene al patrimonio di libri e media sia per quanto attiene agli spazi e alla qualità dei servizi;

b) patrimonio, che non deve di norma essere inferiore a 3.000 libri e media;

c) criteri adottati per l'incremento del patrimonio librario, dai quali deve emergere nel dettaglio l'ambito di specializzazione;

d) copertura, ove possibile, delle varie branche del settore sotto aspetti differenziati, nel rispetto dei diversi orientamenti culturali e senza perseguire fini di propaganda ideologica;

e) per le biblioteche di studio, disponibilità di materiale scientifico riguardante più settori;

f) orario di apertura di almeno 20 ore settimanali e servizio di consulenza e informazione qualificata;

g) uso e frequentazione regolare della biblioteca e numero di prestiti adeguato alle caratteristiche specifiche (almeno 400 prestiti all'anno).

4. Per singolo ambito tematico o specialistico può essere finanziata solo una biblioteca di settore sul territorio provinciale per il gruppo linguistico italiano.

Art. 4

Organizzazione e trasparenza

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che hanno una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Alle die Tätigkeit betreffenden Daten und Dokumente müssen dem zuständigen Landesamt jederzeit zugänglich sein.

Art. 5

Förderungsarten

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge für die Tätigkeit, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,

2) außerordentliche Beiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen gemäß Artikel 29/bis Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, in der Folge als Zuweisungen bezeichnet.

Art. 6

Ordentliche Beiträge

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Tätigkeitsplanung der antragstellenden Körperschaft für das Bezugskalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge hat Vorrang gegenüber der Gewährung außerordentlicher und ergänzender Beiträge.

Art. 7

Außerordentliche Beiträge

1. Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die ihrem Wesen nach nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind oder die bis zu dem für die Vorlage des Antrags auf ordentliche Beiträge festgesetzten Termin noch nicht vorhersehbar waren.

2. Die Gewährung außerordentlicher Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Kapiteln für öffentliche Ausgaben der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit.

Art. 8

Investitionsbeiträge

1. Investitionsbeiträge können gewährt werden für den Ankauf von Einrichtungs- und

3. I dati e i documenti relativi all'attività devono essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

Art. 5

Tipologia dei vantaggi economici

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari per l'attività, di seguito denominati contributi ordinari,

2) contributi straordinari,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni ai sensi dell'articolo 29/bis, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, di seguito denominate assegnazioni.

Art. 6

Contributi ordinari

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi straordinari e integrativi.

Art. 7

Contributi straordinari

1. I contributi straordinari si riferiscono a progetti specifici che, per loro natura, non rientrano nella programmazione ordinaria o che non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.

2. La concessione dei contributi straordinari dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.

Art. 8

Contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per l'acquisto di arredi e attrezzature

Ausstattungsgegenständen, die für die Tätigkeiten von Bibliotheken oder privaten Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) gebraucht werden, aber auch, ausschließlich für private Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b), für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Liegenschaften in der Provinz Bozen, die als Sitz von Bibliotheken vorgesehen sind.

Art. 9

Ergänzende Beiträge

1. Ergänzende Beiträge können in all jenen Fällen gewährt werden, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen, außerordentlichen oder Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.
2. Außerdem können ergänzende Beiträge gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen oder wegen erhöhter Verfügbarkeit im Landeshaushalt, als angebracht und möglich erachtet wird, den Fördersatz zu erhöhen oder die Ausgaben in einem höheren Ausmaß zuzulassen.
3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im Antrag auf einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag oder auf einen Investitionsbeitrag bereits angegeben wurden.

Art. 10

Zuweisungen

1. Zuweisungen können öffentlichen örtlichen Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) gewährt werden.
2. Der gesamte Betrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

Art. 11

Mehrjährige Beiträge

1. Um die Kontinuität bewährter Planung zu gewährleisten, können die privaten Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben b) und c) mehrjährige ordentliche Beiträge für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen. Die Anforderungen sind folgende:
 - a) Die Körperschaft weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,

funzionali all'attività delle biblioteche o degli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), nonché, esclusivamente per gli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di immobili adibiti a sede di biblioteche situati in provincia di Bolzano.

Art. 9

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate specificate nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.
2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o per disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.
3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già indicati nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti.

Art. 10

Assegnazioni

1. Le assegnazioni possono essere concesse agli enti pubblici locali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a).
2. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato dopo che è stato emesso il provvedimento di concessione.

Art. 11

Contributi pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate, gli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b) e c), possono richiedere contributi ordinari pluriennali per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:
 - a) che l'ente abbia una programmazione pluriennale e continuativa;

- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) diese Planung sieht den Einsatz beträchtlicher finanzieller Mittel vor,
- d) die Körperschaft verfügt über einen operativen Sitz im Landesgebiet.

Art. 12

Umfang der Förderungen

1. Förderungen für die Tätigkeit und die Verwaltung von Bibliotheken laut Artikel 22 und für die Projekte, Tätigkeiten und Veranstaltungen laut Artikel 26 können nicht mehr als 80 Prozent der zur Förderung zugelassenen Ausgaben betragen.
2. Die Investitionsbeiträge laut Artikel 27 dürfen nicht höher sein als
 - a) 80 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Bibliotheken privater Körperschaften,
 - b) 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Bibliotheken öffentlicher Körperschaften,
 - c) 30 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Zweig- und Leihstellen von Bibliotheken, die von öffentlichen Körperschaften geführt werden.
3. Bei Förderungen laut Absatz 1 und bei Investitionsbeiträgen laut Absatz 2 Buchstabe a) kann – in außerordentlichen und entsprechend begründeten Fällen (Tätigkeiten, Projekte oder Investitionen von überörtlicher Bedeutung oder Initiativen an Orten, in denen die italienische Sprachgruppe besonderer Unterstützung bedarf) – der Fördersatz für private Körperschaften bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.
4. Bei Investitionsbeiträgen laut Absatz 2 Buchstabe b) kann – in außerordentlichen und entsprechend begründeten Fällen (Projekte von überörtlicher Bedeutung, Initiativen in Gemeinden, die als strukturschwach eingestuft sind oder in denen die italienische Sprachgruppe besonderer Unterstützung bedarf) – der Fördersatz bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.
5. Für die Investitionsbeiträge laut Absatz 2 Buchstabe c) sind Ausnahmen von bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben möglich, wenn es sich um Zweig- und Leihstellen handelt, deren Einzugsgebiet mit jenem einer öffentlichen Bibliothek einer kleinen Gemeinde vergleichbar ist.

- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione scrupolosa presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un considerevole investimento di risorse economiche;
- d) che l'ente disponga di una sede operativa nel territorio provinciale.

Art. 12

Ammontare dei vantaggi economici

1. I vantaggi economici per l'attività e la gestione delle biblioteche di cui all'articolo 22 e per i progetti, le attività e le manifestazioni di cui all'articolo 26 non possono essere superiori all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento.
2. I contributi per investimenti di cui all'articolo 27 non possono essere superiori:
 - a) all'80 per cento della spesa ammessa, in caso di biblioteche gestite da enti privati;
 - b) al 50 per cento della spesa ammessa, in caso di biblioteche gestite da enti pubblici;
 - c) al 30 per cento della spesa ammessa in caso di succursali e punti di prestito di biblioteche gestite da enti pubblici.
3. Per i vantaggi economici di cui al comma 1 e per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera a), in casi straordinari e adeguatamente motivati (attività, progetti e investimenti di importanza sovralocale o iniziative in località in cui il gruppo linguistico italiano necessita di particolare sostegno) agli enti privati può essere concesso un finanziamento fino al 90 per cento della spesa ammessa.
4. Per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera b), la percentuale del finanziamento può, in casi straordinari e adeguatamente motivati (progetti di importanza sovralocale, iniziative in comuni considerati a struttura debole o comuni in cui il gruppo linguistico italiano necessita di particolare sostegno), raggiungere il 90 per cento della spesa ammessa.
5. Per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera c), sono possibili deroghe fino al 90 per cento della spesa ammessa nel caso di succursali e punti di prestito con un bacino di utenza equiparabile a quello di una biblioteca pubblica di un piccolo comune.

6. Die gewährte Förderung darf in keinem Fall den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag überschreiten.

Art. 13

Ausschluss von den Förderungen

1. Von den in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen ausgeschlossen sind Rechtssubjekte mit offensichtlichen Schieflagen wirtschaftlicher und finanzieller Natur sowie hinsichtlich des Vermögens, die auf wirtschaftliche und finanzielle Schwierigkeiten schließen lassen und die keine Aussicht auf Kontinuität im Falle einer Verringerung der öffentlichen Unterstützung haben. Rechtssubjekte, die in Bezug auf frühere Verpflichtungen nachweislich nicht in der Lage gewesen sind, die Förderung für die vorgesehene Verwendung zu bestimmen, können daher im Sinne dieser Richtlinien nicht finanziert werden.

2. Von der Förderung gemäß diesen Richtlinien sind außerdem ausgeschlossen:

- a) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften Lage der Zahlungsunfähigkeit befinden, worauf frühere Pfändungen oder andere Vollstreckungsverfahren hinweisen,
- b) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften finanziellen Schieflage befinden, worauf ein negatives Eigenkapital in der letzten Bilanz hinweist.

Art. 14

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Eigenmittel,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen und Spenden,
- f) eventuelle Einnahmen aus Geschäftstätigkeiten,
- g) sonstige Einnahmen.

2. Im Finanzierungsplan, welcher dem Antrag beigelegt ist, müssen die Beträge der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Bezugsquellen angegeben werden.

6. Il vantaggio economico concesso non può in ogni caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

Art. 13

Esclusione dai vantaggi economici

1. Sono esclusi dai finanziamenti previsti dai presenti criteri i soggetti con evidenti squilibri di carattere economico, patrimoniale e finanziario, che denotino uno stato di difficoltà economico-finanziaria e non offrano prospettive di continuità in caso di diminuzione del sostegno pubblico. Non possono pertanto essere finanziati ai sensi dei presenti criteri coloro che, in relazione a precedenti obbligazioni, hanno dimostrato di non essere in grado di rispettare il vincolo di destinazione del finanziamento.

2. Sono altresì esclusi dai finanziamenti ai sensi dei presenti criteri:

- a) i soggetti che versano in una grave condizione di insolvenza, segnalata da pregressi pignoramenti o altre procedure esecutive;
- b) i soggetti che si trovano in una situazione di grave squilibrio patrimoniale, segnalata da un patrimonio netto negativo risultante dall'ultimo stato patrimoniale.

Art. 14

Risorse economiche

1. Gli enti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale, quali:

- a) quote sociali;
- b) mezzi propri;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità e offerte;
- f) eventuali entrate da attività commerciali;
- g) altre entrate.

2. Nel piano di finanziamento allegato alla domanda devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti di provenienza.

Art. 15

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Alle Anträge auf Förderung, Vorschusszahlung oder Endauszahlung müssen nach dem Muster oder auf dem Formular, das vom zuständigen Landesamt bereitgestellt wird, abgefasst, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft unterzeichnet und innerhalb der in diesen Richtlinien festgelegten Fristen eingereicht werden.
2. Die Anträge müssen mit zertifizierter elektronischer Post (PEC) übermittelt werden.
3. Das zuständige Landesamt kann die Online-Antragstellung in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung für verpflichtend erklären.
4. Die Verwaltung kann die Antragstellenden zu einem Gespräch einladen, falls es beim Programm Unklarheiten gibt.

Art. 16

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Vorstellung der antragstellenden Körperschaft mit Angabe der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentliche Auflistung der Personen, die die in der Satzung vorgesehenen Ämter bekleiden,
 - b) Angabe der Zusammensetzung des Bibliotheksrates (*falls vorgesehen*),
 - c) Datenblatt der Bibliothek,
 - d) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung folgender Daten (*nur für Bibliotheken*):
 - 1) Anzahl der aktiven Nutzer und Nutzerinnen,
 - 2) Anzahl der Entlehnungen und insbesondere jener von Büchern/Medien in italienischer Sprache,
 - 3) Anzahl der Leseförderungsinitiativen und insbesondere jener in italienischer Sprache,

Art. 15

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Tutte le domande di concessione di un vantaggio economico, nonché le domande di anticipazione e di liquidazione devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente, sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'ente richiedente e presentate entro i termini previsti dai presenti criteri.
2. Le domande devono essere inoltrate tramite PEC.
3. L'ufficio provinciale competente può rendere obbligatoria la compilazione online della domanda, in armonia con il *Codice dell'amministrazione digitale*.
4. L'Amministrazione può convocare il soggetto richiedente per un colloquio, qualora alcuni punti del programma non risultino chiari.

Art. 16

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) presentazione dell'ente richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
 - b) indicazione della composizione del Consiglio di biblioteca (*ove previsto*);
 - c) scheda dati della biblioteca;
 - d) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai seguenti dati (*per le sole biblioteche*):
 - 1) numero di utenti attivi/attive,
 - 2) numero di prestiti e, in particolare, di quelli relativi a libri e media in lingua italiana,
 - 3) numero di iniziative di promozione alla lettura e, in particolare, di quelle in lingua italiana,

- 4) Anzahl der Bibliotheksbesuche,
- 5) Buch- und Medienbestand,
- 6) Anzahl der Neuzugänge,
- 7) Anzahl der Abgänge (von Büchern/Medien),
- 8) eventuelle sonstige Informationen, die für die Bewertung der Qualität der Dienste nützlich sind, wie z.B. Anzahl der Internetzugriffe, Nachschlagen in anderen Materialien in der Bibliothek, Führungen usw.,

9) Daten über die mit eigenen Fragebögen erhobene Nutzerzufriedenheit. Um den Grad der Nutzerzufriedenheit mit den einzelnen Tätigkeiten und dem Bibliotheksbetrieb im Allgemeinen feststellen zu können, müssen die Befragten die Möglichkeit haben, ihre Meinung, Beschwerden und Vorschläge einzubringen, und zwar auch im Hinblick auf den Ankauf von Büchern/Medien,

e) detailliertes Programm der geplanten Tätigkeit mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort. Im Falle eines Antrages auf einen mehrjährigen Beitrag muss auch das Programm auf mehrere Jahre ausgelegt sein,

f) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Übersicht der Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres,

e) Jahresabschluss oder Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Körperschaften, die Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Körperschaften, die Beiträge von höchstens 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldspositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die unter diesem Buchstaben angeführten Unterlagen werden auch angefordert, um die Wirtschaftlichkeit und Transparenz des geförderten Rechtssubjekts sowie die soziale Auswirkung der ausbezahlten Förderung zu

- 4) numero di presenze in biblioteca,
- 5) entità del patrimonio di libri e media,
- 6) numero delle nuove acquisizioni,
- 7) numero di libri e media oggetto di scarto,
- 8) altre eventuali informazioni utili a valutare la qualità dei servizi, quali ad esempio il numero di accessi a Internet, la consultazione di altri materiali in biblioteca, le visite guidate, etc.,

9) grado di soddisfazione dell'utenza, rilevato tramite appositi questionari. Al fine di valutare il grado di soddisfazione dell'utenza in merito alle singole attività e al funzionamento della biblioteca è necessario che sia offerta la possibilità di esprimere pareri, presentare reclami o suggerimenti, anche relativi agli acquisti di libri e media;

e) programma dettagliato dell'attività pianificata, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

f) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con riepilogo delle uscite e delle entrate dell'anno precedente;

g) bilancio di esercizio o rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per gli enti che beneficiano di contributi superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per gli enti che beneficiano di contributi pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, l'ente richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

bemessen.

h) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

i) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, in dem im Falle von mehrjährigen Beiträgen auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

a) Gründungsakt und Satzung der Körperschaft,

b) Leitlinien für den Bestandsaufbau (*nur für Bibliotheken*),

c) Benutzungsordnung der Bibliothek (*nur für Bibliotheken*).

Art. 17

Anträge auf außerordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf außerordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres einzureichen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) detailliertes Programm der außerordentlichen Tätigkeit, für die die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Tätigkeit,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht

h) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

i) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che, in caso di domande di contributo pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati i seguenti documenti:

a) atto costitutivo e statuto dell'ente;

b) documento programmatico denominato "carta delle collezioni" (*per le sole biblioteche*);

c) regolamento dei servizi della biblioteca (*per le sole biblioteche*).

Art. 17

Domande di contributo straordinario

1. Le domande di contributo straordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) programma dettagliato dell'attività straordinaria oggetto della richiesta di finanziamento, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'attività;

c) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in

wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

Art. 18

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über die geplanten Investitionen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Investitionen, für welche um den Beitrag angesucht wird,

c) detaillierte Kostenvoranschläge, eingeholt bei den Zulieferern. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, muss mindestens ein Kostenvoranschlag vorgelegt werden. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag über 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in entsprechend begründeten Sonderfällen, in denen nur eine bestimmte Person oder ein bestimmtes Unternehmen beauftragt werden kann,

d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

e) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

3. Den Anträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumen sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

d) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 18

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sugli investimenti programmati;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti per i quali si richiede il contributo;

c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno tre preventivi, salvo casi specifici debitamente motivati che rendano necessario il ricorso a un determinato soggetto o a una determinata impresa;

d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

e) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o alla ristrutturazione di locali devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

- a) ein Nutzungsplan für die Räume,
- b) das Vor- oder das Ausführungsprojekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe von Arbeitsbeginn und -abschluss,
- c) eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten, mit einer Erklärung über die Modalitäten ihrer Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren.

Art. 19

Anträge auf ergänzende Beiträge

1. Die Anträge auf ergänzende Beiträge müssen vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Bericht, mit dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung oder der Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Fördersatzes ausführlich begründet wird,
 - b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan,
 - c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

Art. 20

Anträge auf Zuweisungen

1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Angabe der Zusammensetzung des Bibliotheksrates (*falls vorgesehen*),
 - b) Datenblatt der Bibliothek,
 - c) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung der Daten laut Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe d),
 - d) detailliertes Programm der geplanten Tätigkeit mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort,

- a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;
- b) il progetto di massima o esecutivo redatto da una libera/un libero professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;
- c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione sulle modalità con cui si prevede di farvi fronte negli esercizi finanziari successivi.

Art. 19

Domande di contributo integrativo

1. Le domande di contributo integrativo devono essere presentate preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;
 - b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento;
 - c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 20

Domande di assegnazione

1. Le domande di assegnazione devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) indicazione della composizione del Consiglio di biblioteca (*ove previsto*);
 - b) scheda dati della biblioteca;
 - c) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai dati di cui all'articolo 16, comma 2, lettera d);
 - d) programma dettagliato dell'attività pianificata, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative;

e) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre, für das bzw. die eine Zuweisung beantragt wird, mit einer Übersicht der Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge.

Art. 21

Verwendung der Förderungen

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Erachten es die Begünstigten als notwendig, die Förderung zu anderen als den im ursprünglichen Antrag vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

4. Der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung muss vor Tätigkeit der jeweiligen Ausgaben und innerhalb des Bezugsjahres bzw. des Bezugszeitraums der Förderung eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch darauf.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

Art. 22

Zulässige Ausgabetitel

1. Für folgende Ausgabetitel können Förderungen gewährt werden:

a) Tätigkeit,

b) Verwaltung,

c) Personal laut den Artikeln 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender

e) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende chiedere l'assegnazione, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi.

Art. 21

Destinazione dei vantaggi economici

1. I soggetti beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il soggetto beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. La domanda di cambio di destinazione deve essere presentata prima che siano effettuate le relative spese e comunque entro l'anno o periodo di riferimento del vantaggio economico, pena la decadenza.

4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

Art. 22

Titoli di spesa ammissibili

1. Possono essere concessi finanziamenti per i seguenti titoli di spesa:

a) attività;

b) gestione;

c) personale di cui agli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive

Fassung,

d) Investitionen.

2. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und entscheidet, welche Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und welche entsprechenden Ausgaben zur Förderung zugelassen werden, und zwar auf der Grundlage der eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, der von den Antragstellenden verfolgten Ziele sowie der Erwartungen der Allgemeinheit. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die von den Antragstellenden früher erreichten Ergebnisse sowie die jeweilige Verfügbarkeit an Mitteln im Landeshaushalt.

3. Die Ausgabenprogramme für Tätigkeiten, Verwaltung und Investitionen müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der Antragstellenden in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die lokale Nachfrage nach Kulturangebot zu decken.

4. Wird die Finanzierung für die Bibliothek sowohl von der Abteilung Italienische Kultur als auch von der Abteilung Deutsche Kultur gewährt, einigen sich die zuständigen Ämter in der Regel angesichts des jeweiligen Sprachgruppenanteils an der Bevölkerung im Einzugsgebiet der Bibliothek sowie, für die Ausgabebetitel laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und d), auf der Grundlage ihrer jeweiligen Prioritäten. Für den Ausgabebetitel laut Absatz 1 Buchstabe c) muss die Bibliothek in jedem Falle über angemessen qualifiziertes italienischsprachiges Personal verfügen.

Art. 23

Förderung der Tätigkeit und der Verwaltung der Bibliotheken

1. Zur Förderung zugelassen werden können alle notwendigen Kosten für den angemessenen Betrieb der Bibliothek, wie

- a) Ankauf von Büchern und Medien,
- b) Ausgaben für die Bearbeitung von Büchern und Medien, die nicht unter die zentralisierten Dienstleistungen der Bibliothek fallen,
- c) Bibliotheksmaterial (Etiketten, Selbstklebende Folie, Fristzettel für Bücher, usw.),
- d) Internet-Abonnements und Zugang zu Spezialdatenbanken im Bereich der Bibliothekswissenschaft,
- e) Ausgaben für die Organisation von Aktionen zur Förderung des Buches, des Lesens und der Bibliothek: Vergütungen und Erstattungen von

modifiche;

d) investimenti.

2. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di contributo o di assegnazione e stabilisce i programmi di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento sulla base delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti dai soggetti proponenti e delle aspettative della collettività. L'ufficio provinciale competente tiene conto dei risultati pregressi raggiunti dagli enti richiedenti e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

3. I programmi di spesa per l'attività, la gestione e gli investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste culturali emerse sul territorio.

4. Nel caso in cui il finanziamento per la biblioteca venga concesso sia dalla Ripartizione Cultura italiana sia dalla Ripartizione Cultura tedesca, i competenti uffici si accordano, di norma, in considerazione della proporzionale linguistica della popolazione residente nel bacino di utenza della biblioteca nonché, per i titoli di spesa di cui alle lettere a), b) e d) del comma 1, in base alle rispettive priorità. Per il titolo di spesa di cui alla lettera c) del comma 1, la biblioteca deve – in ogni caso – disporre di personale di lingua italiana adeguatamente qualificato.

Art. 23

Finanziamento dell'attività e della gestione delle biblioteche

1. Possono essere ammesse a finanziamento tutte le spese necessarie a un adeguato funzionamento della biblioteca, quali:

- a) acquisti di libri e media;
- b) spese per il trattamento dei libri e media non rientranti nel servizio centralizzato della biblioteca;
- c) materiale di biblioteca (etichette, pellicola autoadesiva, segnalibri-scadenziari per libri, etc.);
- d) abbonamenti a internet e accesso a banche dati specifiche del settore biblioteconomico;
- e) spese per l'organizzazione di iniziative di promozione del libro, della lettura e della biblioteca: compensi e rimborsi delle spese di

Verpflegungs-, Übernachtungs- und Fahrtkosten für Autoren/Autorinnen und Fachpersonen, Erstellung von Lehr- und Informationsmaterial, Werbeausgaben und Ähnliches. Die eben genannten Vergütungen und Erstattungen sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig,

f) Ausgaben für Personal im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 24 dieser Richtlinien, die nicht gemäß den Artikeln 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gedeckt werden. Für diese Ausgaben gelten die Bestimmungen laut Artikel 25 Absätze 2 und 4,

g) Ausgaben zur Deckung der Betriebskosten der Sitze (Miete, Heizung, Strom, Telefon, Post- und Stempelgebühren, Versicherung, Reinigung, Büromaterial, kleinere Wartungsarbeiten und Kleingeräte, Steuern und Gebühren im Rahmen der geltenden Bestimmungen, Buchhaltungs- und Steuerberatungen sowie andere für die Ausübung der Tätigkeit erforderliche Ausgaben).

2. Im Falle von Sonderbibliotheken werden die Ausgaben laut Absatz 1 Buchstaben f) und g) in der Regel nicht zur Förderung zugelassen. Eventuelle Ausnahmen müssen entsprechend begründet werden.

3. Die Tätigkeitsprogramme müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 24

Anforderungen an das Personal der Bibliotheken

1. Das Personal der Bibliotheken laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c) und Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe f) muss die Voraussetzungen erfüllen und die Aufgaben wahrnehmen, die für die entsprechenden Berufsbilder des Landes festgelegt sind.

2. Für die Förderung der Personalkosten gelten folgende Einstufungen:

- a) Bibliotheksassistent/Bibliotheksassistentin, IV. Funktionsebene,
- b) Diplombibliothekar/Diplombibliothekarin, VII. Funktionsebene,
- c) Direktor/Direktorin, VIII. Funktionsebene.

2. Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren sicherzustellen. Diese Grundsätze gelten auch für die Formalisierung der Ergebnisse der

viaggio, vitto e alloggio ad autori/autrici ed esperti/esperte, realizzazione di strumenti didattici e informativi, spese di pubblicità e simili. I compensi e i rimborsi di cui alla presente lettera sono riconosciuti fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale;

f) spese per il personale non finanziato ai sensi degli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, in possesso dei requisiti di cui all'articolo 24 dei presenti criteri. Per tali spese trova applicazione quanto previsto dai commi 2 e 4 dell'articolo 25;

g) spese di gestione delle sedi (locazione, riscaldamento, energia elettrica, telefono, valori postali e bollati, assicurazione, pulizie, materiale di cancelleria, piccola manutenzione e piccole attrezzature, imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, consulenze contabili e fiscali e altre spese funzionali allo svolgimento delle attività).

2. Le spese di cui al comma 1, lettere f) e g), non sono, di norma, ammesse a finanziamento nel caso delle biblioteche speciali, salvo deroghe opportunamente motivate.

3. I programmi di attività devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 24

Requisiti del personale delle biblioteche

1. Il personale delle biblioteche di cui agli articoli 22, comma 1, lettera c), e 23, comma 1, lettera f), deve possedere i requisiti e svolgere le mansioni stabiliti per i corrispondenti profili professionali della Provincia.

2. Il personale è finanziato sulla base dei seguenti parametri di corrispondenza:

- a) assistente di biblioteca, IV qualifica funzionale;
- b) bibliotecario qualificato/bibliotecaria qualificata, VII qualifica funzionale;
- c) direttore/direttrice, VIII qualifica funzionale.

2. Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei

Auswahlverfahren.

3. Bei von privaten Körperschaften geführten Bibliotheken erfolgt die Personalauswahl durch Gespräche, bei denen auch eine Vertretung des für Bibliotheken zuständigen Landesamtes anwesend ist.

Art. 25

Förderung der Personalkosten von Bibliotheken

1. Die unter den Titel „Personal“ fallenden Ausgaben werden im Sinne der Artikel 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, finanziert.

2. Die Ausgaben für das Personal umfassen Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten.

3. Gemäß Artikel 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983 kann außerdem dem Direktor/der Direktorin der Bibliothek ein Betrag von maximal 50 Prozent der Direktionszulage eines Amtsdirektors/einer Amtsdirektorin der Landesverwaltung ausgezahlt werden, was einem Koeffizienten von 0,8 im Sinne des geltenden Bereichsabkommens für die Führungskräfte der Autonomen Provinz Bozen entspricht, sofern er bzw. sie den Betrag effektiv in Form einer Zulage bezieht. Jegliche Abweichung in der Auszahlung oder in der Höhe der Zulage muss umgehend mitgeteilt werden.

4. Die Gehälter und die Vergütungen des von der antragstellenden Körperschaft eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

Art. 26

Förderung von Projekten, Tätigkeiten und Veranstaltungen

1. An Einrichtungen, Vereine, Ausschüsse und Genossenschaften laut Artikel 28 des Landesgesetzes Nr. 41/1993, in geltender Fassung, können Förderungen zur Deckung der Kosten für Projekte, Tätigkeiten und Veranstaltungen zur Förderung des Lesens, der Ausbildung und der Betreuung der Bibliotheken ausgezahlt werden.

2. In der Regel erfolgt die Durchführung der Vorhaben laut Absatz 1 in enger Zusammenarbeit mit dem zuständigen Landesamt oder mit Fachpersonen, die in Absprache mit dem genannten Amt ermittelt wurden.

risultati della selezione.

3. Per le biblioteche gestite da enti privati, il personale è selezionato tramite colloqui ai quali presenziano anche rappresentanti dell'ufficio provinciale competente in materia di biblioteche.

Art. 25

Finanziamento del personale delle biblioteche

1. Le spese relative al titolo „personale“ sono finanziate ai sensi degli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. Le spese per il personale comprendono stipendi, trattamenti di fine rapporto e oneri riflessi.

3. Ai sensi dell'articolo 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, può inoltre essere corrisposto al direttore/alla direttrice della biblioteca un importo massimo pari al 50 per cento dell'indennità di direttore d'ufficio dell'Amministrazione provinciale, corrispondente alla misura del coefficiente 0,8 ai sensi del vigente contratto di comparto per il personale dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano, sempre che percepisca effettivamente l'importo sotto forma di indennità. Ogni eventuale variazione relativa alla corresponsione dell'indennità o all'importo dell'indennità corrisposta deve essere tempestivamente comunicata.

4. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

Art. 26

Finanziamento di progetti, attività e manifestazioni

1. A istituzioni, associazioni, comitati e cooperative di cui all'articolo 28 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, possono essere erogati vantaggi economici per far fronte alle spese per progetti, attività e manifestazioni per la promozione della lettura, la formazione e l'assistenza alle biblioteche.

2. Di norma le iniziative di cui al comma 1 sono realizzate in stretta collaborazione con l'ufficio provinciale competente o con esperti ed esperte individuati in accordo con lo stesso.

3. Für die Durchführung der Vorhaben werden die Ausgabetitel laut Artikel 22 zur Förderung zugelassen. Für die Ausgabetitel laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) desselben Artikels werden nur jene Kosten berücksichtigt, die zur Durchführung spezifischer Tätigkeiten als unerlässlich angesehen werden.

Art. 27

Förderung von Investitionen

1. Es können Förderungen gewährt werden für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Liegenschaften in Südtirol, die als Sitz von Bibliotheken vorgesehen sind, sowie für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen und anderen technischen Hilfs- oder Transportmitteln, die zur Erbringung der Dienstleistungen nützlich sind. Zu den zur Förderung zugelassenen Ausgaben gehören auch die jeweiligen Planungskosten.

2. Die Investitionsbeiträge für Bauvorhaben werden nach folgenden Prioritäten vergeben:

a) Fertigstellung von Arbeiten, die in verschiedenen, voneinander unabhängigen Abschnitten durchgeführt werden, oder dringende Arbeiten,

b) Instandhaltungs- und Renovierungsarbeiten,

c) neue Vorhaben in Gebieten, in denen ähnliche Einrichtungen fehlen, wenn offenkundiger Bedarf für die italienische Sprachgruppe besteht.

3. Die Maßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Bibliothekseinrichtungen müssen, zum Zwecke der Finanzplanung, eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren enthalten, wobei die vom antragstellenden Rechtssubjekt gelieferten Informationen als Grundlage dienen.

4. Vor der Einreichung eines Projekts ist in jedem Fall die Beratung des für Bibliotheken zuständigen Landesamtes oder von in Absprache mit diesem Amt ermittelten Fachpersonen in Anspruch zu nehmen.

5. Wer um einen Beitrag für Immobilien ansucht, muss gewährleisten, dass die geförderten Räumlichkeiten für eine bestimmte Zeit ausschließlich oder vorwiegend für Bibliothekszwecke genutzt werden. Dies geschieht unter anderem durch den Abschluss von Vereinbarungen gemäß Artikel 26 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender

3. Per la realizzazione delle iniziative sono ammessi a finanziamento i titoli di spesa di cui all'articolo 22. Per i titoli indicati alle lettere a) e b) del comma 1 del predetto articolo, si considerano solo i costi ritenuti indispensabili per l'attuazione di attività specifiche.

Art. 27

Finanziamento degli investimenti

1. Possono essere concessi finanziamenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di immobili adibiti a sede di biblioteche situati in provincia di Bolzano, nonché per l'acquisto di arredi, attrezzature e altri mezzi e ausili tecnici e di trasporto utili all'espletamento del servizio. Tra le spese ammesse a finanziamento sono compresi anche gli eventuali costi di progettazione.

2. I contributi per investimenti destinati a interventi strutturali sono concessi secondo i seguenti criteri di priorità:

a) ultimazione di interventi che prevedono diverse e autonome fasi di sviluppo o interventi urgenti;

b) lavori di manutenzione e di ristrutturazione;

c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

3. I provvedimenti di concessione di contributi per l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione di strutture bibliotecarie indicano, ai fini della pianificazione finanziaria, la stima delle conseguenti, nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte negli esercizi finanziari successivi, sulla base delle indicazioni fornite dal richiedente.

4. Prima della presentazione di un progetto è comunque necessario avvalersi della consulenza dell'ufficio provinciale competente in materia di biblioteche o di esperti/esperte individuati in accordo con lo stesso.

5. Chi richiede il contributo per beni immobili deve garantire che la struttura finanziata sia utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento di attività bibliotecarie. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 26 della legge provinciale n. 41/1983, e successive

Fassung.

6. Was die von privaten Körperschaften geführten Bibliotheken angeht, ist je nach Art der Investition (Geräte, Möbel usw.) eine Verpflichtung zur Nutzung der finanzierten Güter in einem angemessenen Verhältnis zur gewährten Förderung vorzusehen.

7. Die Programme zu Ankäufen und Arbeiten müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 28

Nicht zulässige Ausgaben

1. Zur Förderung nicht zugelassen sind Ausgaben für

- a) Passivzinsen auf Kredite oder Bankvorschüsse,
- b) Verzugszinsen oder Strafen,
- c) Auszeichnungen, Geschenke, Anerkennungen, Erfrischungen, Dekorationen jeder Art,
- d) Repräsentation, auch für Mitglieder oder Angestellte der antragstellenden Körperschaft,
- e) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten mit Freizeitcharakter,
- f) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,
- g) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften oder an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag oder Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,
- h) Aufwendungen für Tätigkeiten und Veranstaltungen in Zusammenhang mit Sachbereichen, die durch andere einschlägige Landesbestimmungen abgedeckt sind,
- i) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

Art. 29

Vorschüsse

- 1. Öffentliche Körperschaften erhalten keine Vorschüsse.
- 2. Private Körperschaften, die durch einen Beitrag gefördert werden, können die Auszahlung folgender Vorschüsse beantragen:
 - a) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des für das Bezugsjahr gewährten Betrages der jeweiligen Förderungsart; dieser

modifiche.

6. Per quanto riguarda le biblioteche gestite da enti privati, a seconda del tipo di investimento (attrezzature, arredi, ecc.) viene posto un vincolo per l'utilizzo dei beni finanziati in un rapporto adeguato al finanziamento ricevuto.

7. I programmi di acquisti e lavori devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 28

Spese non ammissibili

1. Non sono ammesse a finanziamento le seguenti spese:

- a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie,
- b) interessi di mora e sanzioni;
- c) spese per premi, regali, omaggi, rinfreschi, decorazioni di ogni tipo;
- d) spese di rappresentanza, anche a favore di soci/socie o dipendenti dell'ente richiedente;
- e) spese di viaggio o per gite e altre attività di carattere ricreativo;
- f) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- g) compensi a componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati, ovvero a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi;
- h) spese per attività e manifestazioni connesse a tematiche riconducibili alle finalità di altre normative provinciali di settore;
- i) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Art. 29

Anticipazioni

- 1. Non vengono concesse anticipazioni a enti pubblici.
- 2. L'ente privato beneficiario di un contributo, può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:
 - a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare delle singole tipologie di

Vorschuss muss gleichzeitig mit der Förderung beantragt werden,

b) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des Gesamtbetrages der ordentlichen Beiträge, die im Jahr vor jenem, auf das sich der Vorschussantrag bezieht, gewährt wurden. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Gewährung des für das Bezugsjahr zustehenden Beitrages ausschließlich zur Deckung der Kosten für Miete, Verwaltung und Betrieb der Einrichtung sowie für Personalausgaben ausgezahlt. Der Vorschussantrag muss bis 10. November des Jahres vor dem Beitragsbezugsjahr eingereicht werden.

Art. 30

Termine für die Abrechnung der Beiträge

1. Die auf die gewährten Beiträge bezogenen Ausgaben müssen von den Begünstigten vorzugsweise bis 31. März und auf jeden Fall bis spätestens Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden.
2. Im Falle von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, müssen die Begünstigten die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen.
3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Abrechnungstermine durch Verschulden des begünstigten Rechtssubjekts ungenutzt (z.B. Untätigkeit, Verzögerung oder Regelwidrigkeiten), wird der Beitrag widerrufen.
4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann auf Antrag des begünstigten Rechtssubjekts eine Terminverschiebung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch dieser Termin ungenutzt, wird der Beitrag automatisch widerrufen.
5. Im Falle des Widerrufs bereits gewährter Förderungen sind die entsprechenden Beträge zuzüglich der ab ihrer Auszahlung berechneten gesetzlichen Zinsen zu erstatten.

Art. 31

Abrechnung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge

contributo concesso per l'anno di riferimento. La domanda per tale anticipazione va presentata contestualmente alla domanda di contributo;

b) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. Tale anticipazione è erogata in attesa della concessione del contributo per l'anno di competenza e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

Art. 30

Termini per la rendicontazione dei contributi

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal soggetto beneficiario preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.
2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il soggetto beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma.
3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al soggetto beneficiario (ad es. inerzia, ritardo o irregolarità), il contributo è revocato.
4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del soggetto beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.
5. In caso di revoca di vantaggi economici già erogati, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 31

Rendicontazione dei contributi ordinari e straordinari

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

a) den Auszahlungsantrag,

b) die Ausgabenbelege, und zwar

1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anlage 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Formular abgefasst werden,

2) alternativ dazu können gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, die einzelnen ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege bis zur Höhe des zugestandenen Beitrages vorgelegt werden. In diesem Fall müssen die Begünstigten zusätzlich mit einer Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin bestätigen, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Körperschaft über

1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe d) enthalten,

d) die Aufstellungen über die ehrenamtliche Tätigkeit laut Artikel 35 mit namentlicher Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari i soggetti beneficiari devono presentare:

a) la domanda di liquidazione;

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,

2) in alternativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, i singoli documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso, debitamente quietanzati. In questo caso i soggetti beneficiari dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione del proprio/della propria legale rappresentante con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera d);

d) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 35 con i nominativi delle operatrici e degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

2. Für die Abrechnung der außerordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten die Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d) einreichen.

Art. 32

Abrechnung der Investitionsbeiträge

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) der Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder Beleg gebührend quittiert sein muss,
- d) ein Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung verantwortlichen Person,
- e) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Körperschaft über
 - 1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,
 - 2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,
 - 3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,
 - 4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

2. Die öffentlichen Körperschaften können anstelle der Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben b) und c), eine Liste der Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben vorlegen, und zwar gemäß Artikel 29/quarter des Landesgesetzes Nr. 41/1983 und Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung. Die Liste muss alle Angaben laut Anlage 1 enthalten und muss auf dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Formular abgefasst werden.

2. Ai fini della rendicontazione dei contributi straordinari i soggetti beneficiari devono presentare la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 1.

Art. 32

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi per investimenti si devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati;
- d) l'estratto dell'inventario del soggetto beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e della persona responsabile della loro custodia;
- e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre domande di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,
 - 4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

2. Gli enti pubblici possono presentare, in alternativa a quanto previsto al comma 1, lettere b) e c), un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 29/quarter della legge provinciale n. 41/1983 e dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino alla concorrenza della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e deve essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente.

Art. 33
Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die Ausgaben, die von den Begünstigten für die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme insgesamt bestritten wurden, zumindest dem Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung vorgesehenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Kürzung der Förderungssumme über zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind, und vergleicht sie mit der Aufstellung der veranschlagten Kosten, der dem Antrag beigelegt ist; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und ob die verschiedenen Ausgabebetitel (1. Personalkosten, 2. Betriebskosten), 3. Tätigkeitskosten) und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 21 dürfen die verschiedenen Ausgabebetitel und die einzelnen Ausgabenposten bei der Abrechnung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig zum Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der geförderten Dienstleistungen oder Arbeiten geführt hat.

6. Ein Ausgleich zwischen den Ausgabenposten innerhalb der einzelnen Ausgabebetitel betreffend die Tätigkeit, die Betriebsführung oder die Investitionen ist in der Regel bis zu höchstens 25 Prozent ihres Betrags zulässig.

7. Das zuständige Landesamt kann im Zuge der Auszahlung auf jeden Fall alle oder einen Teil der Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, anfordern.

Art. 33
Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal soggetto beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento d'importo non superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra i diversi titoli di spesa (1. Spese di personale; 2. Spese di gestione; 3. Spese per attività) e fra le singole voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 21, in sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra i diversi titoli di spesa e fra le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato un miglioramento o una maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. Di norma sono ammesse compensazioni fra le singole voci di spesa fino a una variazione massima del 25 per cento del loro importo, all'interno di ciascuno dei titoli di spesa relativi ad attività, gestione e investimenti.

7. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di

Art. 34
Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen
- a) gesetzeskonform sein,
 - b) auf den Namen des begünstigten Rechtssubjekts ausgestellt sein,
 - c) zum Nachweis der Zahlung quittiert sein; Zahlungen ab 1.000,00 Euro müssen nachvollziehbar getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und in den Kontoauszügen des/der Begünstigten aufscheinen, die gegebenenfalls auf Anfrage dem zuständigen Landesamt vorzulegen sind. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen des Begünstigten der Förderung lauten muss,
 - d) auf die zur Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,
 - e) bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen Verpflichtungen betreffen, die in dem Jahr, auf das sich die Förderung bezieht, eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für Versorgungsnetzanschlüsse oder von Vorhaben, die auch Teile des Folgejahres betreffen oder im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden; aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,
 - f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

Art. 35
Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Begünstigten können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährte Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Angehörigen ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.
2. Ausschließlich zum Zweck, den Betrag der zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Begünstigten für ehrenamtliche Leistungen von

finanzamento.

Art. 34
Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:
- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
 - b) essere intestati al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
 - c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro devono essere effettuati con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del soggetto beneficiario e prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
 - d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;
 - e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni, riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo ovvero venga svolta in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione; resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;
 - f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 35
Volontariato

1. I soggetti beneficiari possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.
2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, ai soggetti beneficiari è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di

Mitgliedern und Angehörigen ein von der Landesregierung festgelegter fiktiver Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Die Begünstigten können die oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme der Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Ehrenamtlich Tätigen steht für die von ihnen erbrachten Leistungen keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei der jeweiligen Körperschaft oder Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 36

Pflichten der Begünstigten

1. Abgesehen von den anderen Pflichten, die in diesen Richtlinien angegeben sind, sind die Begünstigten verpflichtet, unmittelbar jede Änderung der vorgeschriebenen Voraussetzungen oder der angegebenen Daten mitzuteilen, die nach dem Datum der Einreichung des Förderungs- oder des Auszahlungsantrages eintritt.

Art. 37

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der Begünstigten durch.

2. Die der Kontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder von einer Kommission, die sich aus dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Italienische Kultur und zwei Bediensteten zusammensetzt.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls es als notwendig erachtet wird und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner,

volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25 per cento della spesa ammessa.

3. Il soggetto beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di natura patrimoniale con l'ente o l'organizzazione.

Art. 36

Obblighi dei beneficiari

1. Fatti salvi gli ulteriori obblighi di cui ai presenti criteri, il soggetto beneficiario è tenuto a comunicare tempestivamente ogni variazione nei requisiti richiesti o nei dati dichiarati, intervenuta successivamente alla data della domanda di concessione o di liquidazione.

Art. 37

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei soggetti beneficiari.

2. I soggetti beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione Cultura italiana e da due funzionari/funzionarie.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e, comunque, se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti/esperte anche esterni all'Amministrazione, ai sensi di

durchführen, wie in Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert werden folgende Elemente:

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des begünstigten Rechtssubjekts,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Einhaltung der Bedingungen laut Artikel 29/quater Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung (*nur bei Mittelpunktbibliotheken*),

d) die Ordnungsmäßigkeit der Ausgabenbelege, die von dem für die Auszahlung der Förderungen zuständigen Landesamt nicht überprüft wurden, und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

e) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register (*nur bei privaten Körperschaften*),

f) die korrekte Nutzung der Förderung, was durch Überprüfung der Kontoauszüge des begünstigten Rechtssubjekts erfolgt, die gegebenenfalls zur Einhaltung der Datenschutzbestimmungen teilweise abgedeckt werden können (*nur bei privaten Körperschaften*),

g) eventuelle weitere Prüfbereiche.

Art. 38

Publizität und Transparenz

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern geförderten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien geförderten Tätigkeiten und Vorhaben zur Förderung des Buches, des Lesens und der Bibliothek in geeigneter Weise bekannt gemacht werden, und ist die Unterstützung der Autonomen Provinz in angemessenem Verhältnis zu jener anderer Förderer hervorzuheben.

2. Die verschiedenen Werbeträger der geförderten Tätigkeiten (Broschüren, Plakate, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: „Dieses

quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del soggetto beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) il rispetto delle condizioni di cui all'articolo 29/quater, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche (*solo per le biblioteche centro di sistema*);

d) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

e) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente (*solo per gli enti privati*);

f) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal soggetto beneficiario, eventualmente schermati (*solo per gli enti privati*);

g) eventuali ulteriori ambiti di verifica.

Art. 38

Pubblicità e trasparenza

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le attività e le iniziative di promozione del libro, della lettura e della biblioteca finanziate secondo i presenti criteri devono essere adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, annunci a mezzo stampa, pagine web, etc.) delle attività finanziate devono riportare la seguente indicazione: “La

Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur“. Zudem muss darin das Logo der Provinz aufscheinen.

3. Die Bibliothekseinrichtungen müssen über angemessene, von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen und, wenn die Räumlichkeiten mit Landesgeldern gefördert wurden, eine Tafel an einem für die Nutzerschaft gut sichtbaren Ort mit folgender Aufschrift anbringen: „*Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.*“

4. Wer im Rahmen der eigenen institutionellen Tätigkeit Förderungen für Erstellung und Druck kleinerer Publikationen, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen, beziehen will, muss außerdem folgende Vorschrift beachten: Das Copyright muss beim begünstigten Rechtssubjekt verbleiben oder kann, in besonderen begründeten Fällen, mit einem Verlag geteilt werden, welcher an der Edition und eventuell an der Verteilung des Werkes mitwirkt.

Art. 39

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag des Organisators/der Organisatorin formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

Art. 40

Verweis

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 41/1983 und Nr. 17/1993, jeweils in geltender Fassung, und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. März 1996, Nr. 13.

Art. 41

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die für

presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana“. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia.

3. Le strutture bibliotecarie devono disporre di adeguata segnaletica, ben distinguibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, apporre in posizione visibile all'utenza una targa con la seguente dicitura: “*La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana*”.

4. Chi intende beneficiare, nell'ambito della propria attività istituzionale, di vantaggi economici per la realizzazione e la stampa di piccole pubblicazioni, anche sotto forma di registrazioni audiovisive, deve attenersi anche alla seguente disposizione: il copyright deve rimanere al soggetto beneficiario del contributo provinciale o può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con la casa editrice che collabora all'editing ed eventualmente alla distribuzione dell'opera.

Art. 39

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessore/Assessora competente su presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'organizzatore/organizzatrice.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 40

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 41/1983, e successive modifiche, e n. 17/1993, e successive modifiche, e dal decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 marzo 1996, n. 13.

Art. 41

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le

das Jahr 2022 und die folgenden Jahre eingereicht werden.

domande presentate per l'anno 2022 e seguenti.

Anlage 1
(Art. 31 Absatz 1 Buchstabe b)

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) begünstigtes Rechtssubjekt,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des Beleges
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen (F24),
- g) Erklärung der regulär erfolgten Tätigkeit der Ausgaben;
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten oder Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Körperschaft geführt wird

- von Herrn/Frau

Allegato 1
(art. 31, comma 1, lettera b)

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) soggetto beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi (F24);
- g) dichiarazione di avvenuto e regolare pagamento della documentazione di spesa;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il/i n. ____, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o da loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratori retribuiti/collaboratrici retribuite. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra
- avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'ente è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra

von der Kanzlei

5. Ich (Vor- und Zuname), gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von, erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer Falschaussage zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
wirtschaftlichen Vergünstigungen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

1/b (omissis)

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. (aufgehoben)

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen

dallo Studio

5. Io (nome e cognome), legale rappresentante di, dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrivono nel presente modulo e si intendono conosciuti per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n.
17/1993**

**(nel testo vigente alla data di
pubblicazione dei presenti criteri)**

**Indebita percezione di vantaggi
economici**

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

1/b (omissis)

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. (abrogato)

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può

Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. (aufgehoben)

Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993

(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. (abrogato)

Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993

(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Weiterbildung der italienischen Sprachgruppe

Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente del gruppo linguistico italiano

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, in der Folge als Förderungen bezeichnet, zur Förderung der Weiterbildung der italienischen Sprachgruppe im Sinne des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für lokale Kultur- und Bildungsvorhaben gewährt werden, deren Zielgruppe auf die lokale Ebene begrenzt ist.

3. Diese Richtlinien berücksichtigen außerdem folgende Bestimmungen:

- a) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „*Kodex des Dritten Sektors*“;
- b) Ministerialdekret vom 5. März 2020, „*Anpassung der Formulare für den Jahresabschluss von Einrichtungen des Dritten Sektors*“;
- c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. Januar 2019, Nr. 14, „*Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz*“.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Förderungen haben

a) Weiterbildungseinrichtungen laut Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, die

- 1) eine Dienstcharta haben,
- 2) eine Qualitätszertifizierung haben oder, falls sie erst vor kurzem anerkannt wurden, sich verpflichten, diese innerhalb von drei Jahren ab der Anerkennung zu erlangen,

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri, emanati ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e liquidazione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente del gruppo linguistico italiano, ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'art. 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per iniziative culturali e formative locali, il cui pubblico potenziale è limitato al livello locale.

3. I presenti criteri tengono altresì conto delle seguenti norme:

- a) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante “*Codice del Terzo settore*”;
- b) decreto ministeriale 5 marzo 2020, recante “*Adozione della modulistica di bilancio degli enti del Terzo settore*”;
- c) decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, recante “*Codice della crisi d'impresa e dell'insolvenza*”.

Art. 2

Beneficiari

1. I vantaggi economici possono essere concessi a:

a) agenzie di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 2, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, che:

- 1) sono in possesso della carta dei servizi,
- 2) sono in possesso della certificazione di qualità o, qualora recentemente riconosciute, si impegnano ad ottenerla entro e non oltre tre anni dal riconoscimento,

3) regelmäßig die in den Ziffern 1) und 2) angegebenen Dokumente aktualisieren und veröffentlichen,

4) garantieren, dass mindestens 25 Prozent der für die Anerkennung erforderlichen Stunden von Dozenten/Dozentinnen erbracht werden, die im Dozentenverzeichnis „ADEP“ (Albo docenti di educazione permanente) – Abschnitte A und B eingetragen sind, oder sich verpflichten, diesen Prozentsatz innerhalb der nächsten drei Jahre zu erreichen. Die Dozenten/Dozentinnen, die im Abschnitt A des Verzeichnisses eingetragen sind, müssen im „Weiterbildungsportal“ aufscheinen,

5) die Ausbildung des internen Personals und der Dozenten/Dozentinnen garantieren,

6) ihren Verpflichtungen in Hinblick auf Steuern und Gebühren und auf die Zahlung der Sozialbeiträge nachgekommen sind,

b) Weiterbildungseinrichtungen, die im Sinne von Artikel 6 Absatz 7 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, anerkannt sind und

1) abweichend von Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, mindestens 1500, 2000 beziehungsweise 3500 Weiterbildungsstunden nachweisen,

2) die unter Buchstabe a) dieses Absatzes genannten Anforderungen erfüllen,

3) mindestens eine der nachfolgend angeführten zusätzlichen Anforderungen erfüllen:

3.1.) Weiterbildungstätigkeit vorwiegend in Gemeinden mit weniger als 50.000 italienischsprachigen Einwohnern durchführen,

3.2) kontinuierlich mindestens ein Drittel ihrer Weiterbildungsstunden zugunsten von benachteiligten Gruppen durchführen. Diese Tätigkeit muss innovative Projekte betreffen, insbesondere was die Organisation und die Didaktik betrifft,

3.3) kontinuierlich mindestens ein Drittel ihrer Weiterbildungsstunden in den Bereichen Bürgerengagement und nachhaltige Entwicklung durchführen,

c) Bildungseinrichtungen laut Artikel 6 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 41/1983 in geltender Fassung, die eine Dienstcharta haben,

d) Bildungsausschüsse laut Artikel 7 des

3) aggiornano regolarmente ed espongono al pubblico i documenti di cui ai numeri 1) e 2) della presente lettera,

4) garantiscono che almeno il 25 per cento delle ore utili per il riconoscimento sono erogate da personale docente iscritto all'Albo Docenti di Educazione Permanente "ADEP" – sezioni A e B, oppure si impegnano a raggiungere tale percentuale entro i successivi tre anni. Le docenti e i docenti iscritti alla sezione A dell'Albo dovranno comparire sul "Portale della formazione",

5) garantiscono la formazione del personale interno e docente,

6) sono in regola con gli obblighi concernenti le imposte e le tasse e con il pagamento dei contributi previdenziali;

b) agenzie di educazione permanente riconosciute ai sensi dell'articolo 6, comma 7, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, che:

1) in deroga a quanto previsto dall'articolo 10, comma 1, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, raggiungono almeno 1.500, 2.000 o 3.500 ore di attività,

2) sono in possesso dei requisiti di cui alla lettera a) del presente comma,

3) sono in possesso di almeno uno dei seguenti ulteriori requisiti:

3.1.) svolgono prevalentemente attività di educazione permanente in comuni con meno di 50.000 abitanti di lingua italiana,

3.2) svolgono in modo continuativo e per almeno 1/3 delle loro ore attività di educazione permanente rivolte a fasce deboli. Tali attività devono riguardare progetti innovativi, in particolar modo per quanto concerne le modalità organizzative e didattiche,

3.3) svolgono in modo continuativo e per almeno 1/3 delle loro ore attività di educazione permanente nell'ambito della formazione a una cittadinanza attiva e a uno sviluppo sostenibile;

c) agenzie educative di cui all'articolo 6, comma 5, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, in possesso della carta dei servizi;

d) comitati per l'educazione permanente di

Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung,

e) Bildungshäuser laut Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

2. Damit anerkannt werden kann, dass mit den Tätigkeiten laut Absatz 1 Buchstabe b) Ziffern 3.2) und 3.3) die Voraussetzungen dafür gegeben sind, dass die in Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, vorgesehene Mindestzahl an Weiterbildungsstunden im Sinne von Artikel 6 Absatz 7 des genannten Gesetzes reduziert werden kann, müssen diese Tätigkeiten auf ein einziges Vorhaben bezogen sein, das im Förderungsantrag angemessen erläutert wird.

3. Die Antragstellenden müssen mindestens ein Jahr kontinuierlicher Tätigkeit im Bereich Weiterbildung in Südtirol nachweisen, damit vorab eine genaue Bewertung ihrer effektiven didaktischen Bedeutung und ihrer Fähigkeit zur Planung der vorgesehenen Initiativen vorgenommen und zudem überprüft werden kann, ob es noch eine Erweiterung und Diversifizierung des auf Landesebene bestehenden Bildungsangebotes braucht.

4. Die Antragstellenden müssen darüber hinaus satzungsgemäß ausschließlich oder vorwiegend Weiterbildungs- und kulturelle Tätigkeiten ausüben. Sie dürfen keine Gewinnabsicht haben oder müssen die juristische Form haben, die in Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, vorgesehen ist.

5. Die Initiativen, für welche um eine Förderung angesucht wird, müssen an die Allgemeinheit und nicht nur an die eigenen Mitglieder gerichtet sein; sie dürfen weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend in Hinsicht auf Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexuelle Orientierung sein.

6. Um die Förderungen zu erhalten, müssen Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz oder findet der Großteil ihrer Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder haben.

7. Der Gründungsakt und die Satzung der geförderten Subjekte müssen in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

cui all'articolo 7, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche;

e) centri residenziali di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 4 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. Per essere riconosciute ai fini della riduzione ai sensi dell'articolo 6, comma 7 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, del numero di ore previste dall'articolo 10, comma 1, della medesima legge, le attività di cui ai numeri 3.2) e 3.3) della lettera b) del comma 1 dovranno essere ricondotte a un unico progetto, adeguatamente presentato nella domanda di finanziamento.

3. I soggetti beneficiari devono svolgere da almeno un anno attività continuativa nell'ambito dell'educazione permanente in provincia di Bolzano, in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione dell'effettiva valenza educativa e della capacità di programmazione delle iniziative progettate, nonché dell'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta sul territorio provinciale.

4. I soggetti beneficiari devono inoltre svolgere statutariamente attività esclusivamente o prevalentemente formative e culturali. Non devono perseguire scopo di lucro oppure devono avere la forma giuridica prevista dall'articolo 6, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

5. Le iniziative per le quali si presenta domanda devono essere destinate alla collettività e non solo ai propri soci/socie ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

6. Per ottenere i predetti vantaggi economici, le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in un comune della Provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

7. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

Art. 3

Organisation und Transparenz

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln und über eine den Zielen der Organisation sowie dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Alle die Tätigkeit betreffenden Daten und Dokumente, wie beispielsweise die Anwesenheitslisten und die Namen der Veranstaltungsteilnehmenden und des Lehr- und Verwaltungspersonals, müssen dem zuständigen Landesamt jederzeit zugänglich sein.

4. Für Begünstigte von Zuweisungen laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) muss die Geschäftsgebarung den für die öffentliche Verwaltung festgelegten Transparenzbestimmungen entsprechen, besonders den Publizitäts-, Transparenz- und Veröffentlichungspflichten betreffend Daten und Dokumente zu:

a) Organisation (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der Zusammensetzung der Organe der Einrichtung, ihrer Vergütung und der Curricula der Führungsgremien),

b) Verwaltungstätigkeit und erbrachten Dienstleistungen (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der erteilten Aufträge und der abgeschlossenen Verträge, des Jahresabschlusses und der Planungsberichte, der Abschlussberichte sowie der Sozialbilanz).

5. Die genannten Daten müssen dem zuständigen Landesamt in jedem Falle immer zugänglich sein.

Art. 4

Ethikkodex

1. Der Ethikkodex enthält rechtlich nicht bindende Verhaltensregeln mit Empfehlungen für die Begünstigten zu einigen Zielsetzungen der Einrichtung und zu gemeinsamen Werten. Für die Begünstigten der Förderungen gelten, soweit ihren Bereich betreffend, folgende

Art. 3

Organizzazione e trasparenza

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che hanno una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

3. I dati e i documenti relativi all'attività, quali ad esempio i registri di presenza e i nominativi dei e delle partecipanti alle iniziative e del personale docente e amministrativo, devono essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

4. Per i soggetti beneficiari di assegnazioni di cui all'articolo 7, comma 1, lettera b), la gestione dovrà essere in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'Amministrazione pubblica, in particolare con gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di dati e documenti relativi a:

a) l'organizzazione (ad es. attraverso la pubblicazione sul proprio sito della composizione degli organi sociali, dei loro compensi, del curriculum degli organi direttivi);

b) l'attività amministrativa e i servizi erogati (ad es. tramite pubblicazione sul proprio sito degli incarichi conferiti e dei contratti stipulati, del bilancio e delle relazioni programmatiche, delle relazioni consuntive, del bilancio sociale).

5. I dati suddetti dovranno in ogni caso essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

Art. 4

Codice etico

1. Il codice etico è un complesso di norme etiche, giuridicamente non vincolanti, che indicano ai soggetti beneficiari alcuni obiettivi sociali e valori comuni da condividere. Per i soggetti beneficiari dei vantaggi economici valgono, per quanto

ethische Empfehlungen:

- a) Die Ausgaben für Repräsentationszwecke, für Außendienste und für Werbung sind je nach Umfang der Tätigkeiten und nach effektivem Bedarf an Anwerbung von Kursteilnehmenden in einem vernünftigen Rahmen zu halten,
- b) Konflikte zwischen Einzelinteresse und Gemeinwohl sind zu vermeiden,
- c) außer bei zeitweiligem Bedarf ist die Anstellung oder die entgeltliche Beauftragung von Personen zu vermeiden, die mit Führungskräften oder Mitgliedern von Führungsgremien bis zum vierten Grad verwandt oder verschwägert sind oder mit ihnen verheiratet sind oder in eheähnlicher Gemeinschaft leben,
- d) die Jugendbeschäftigung ist zu fördern, hingegen ist jegliche entgeltliche Beauftragung von Personen, die schon in Rente sind, zu vermeiden,
- e) der übertriebene Einsatz von Werbung und Drucksorten oder von Telekommunikationsmitteln zwecks Wahlwerbung ist zu vermeiden, sofern er öffentlich finanziert ist oder öffentlich finanzierte Flächen und Räume betrifft,
- f) Handlungen, die gegen das Gesetz vom 25. Juni 1993, Nr. 205, über Diskriminierung aus Gründen der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Rasse verstoßen, sind zu vermeiden.

Art. 5

Förderfähige Weiterbildungstätigkeiten

1. Weiterbildungstätigkeiten müssen nach didaktischen und methodologischen Gesichtspunkten, die sich vor allem an der Erwachsenenbildung orientieren, von geeigneten pädagogischen Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen geplant und von qualifizierten Dozenten/Dozentinnen durchgeführt werden, die Erfahrung in der Erwachsenenbildung vorweisen können, bevorzugt im Dozentenverzeichnis „ADEP“ aufscheinen und, wie in der „ADEP“-Ordnung vorgesehen, eine jährliche Mindestzahl an Unterrichtseinheiten und Fortbildung nachweisen können.
2. Als Weiterbildung gefördert werden auch alle Aktivitäten zur nachträglichen Erlangung von Abschlüssen der verschiedenen Schulstufen.
3. Der Besuch von Kinovorstellungen,

attinenti, le seguenti indicazioni etiche:

- a) contenere nel limite del possibile le spese di rappresentanza e di missione ed effettuare spese di pubblicità in proporzione ragionevole al volume di attività e alle effettive necessità della ricerca di corsisti e corsiste;
- b) evitare conflitti tra l'interesse individuale e il bene comune;
- c) evitare, salvo necessità temporanee, l'assunzione o l'affidamento di incarichi retribuiti a parenti e affini entro il quarto grado, a coniugi o conviventi di fatto di coloro che fanno parte della dirigenza o degli organi direttivi;
- d) sostenere l'impegno sociale per l'occupazione giovanile ed evitare di attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già in pensione;
- e) evitare, con le risorse pubbliche e/o negli spazi finanziati con tali risorse, eccessi di pubblicità commerciale, stampa o uso di strumenti di telecomunicazione per propaganda elettorale;
- f) evitare atti contrari alla legge 25 giugno 1993, n. 205, sulla discriminazione razziale, etnica e religiosa.

Art. 5

Attività di educazione permanente finanziabili

1. Le attività di educazione permanente devono essere programmate – secondo principi didattici e metodologici che tengano in particolare considerazione i percorsi di apprendimento delle persone adulte – da collaboratrici e collaboratori pedagogici idonei e devono essere attuate da personale docente qualificato, con esperienza nell'ambito della formazione delle persone adulte, preferibilmente iscritto all'ADEP e che dimostri un numero minimo di unità didattiche di docenza e di aggiornamento annuo, come stabilito dal regolamento dell'ADEP.
2. Fra le attività finanziabili vi sono anche le attività tese al recupero dei diversi gradi di istruzione scolastica.
3. La visione di rappresentazioni

Theateraufführungen, Konzerten, Kunstausstellungen und Museen, die Besichtigung von Sehenswürdigkeiten, Betrieben und ähnlichen Einrichtungen sowie Führungen an kunsthistorisch interessanten Orten zu Bildungszwecken gelten als Weiterbildung, sofern sie mindestens drei Stunden gezielte didaktische Tätigkeit beinhalten. In jedem Fall dürfen höchstens vier Stunden Weiterbildung pro Tag berechnet werden. Nicht berücksichtigt werden Übernachtungen, Reisezeit, Pausen und Ähnliches.

4. Bei Kino-, Konzert- oder Theaterbesuchen wird nur die für didaktische Zwecke genutzte Zeit vor und nach der Vorstellung als Weiterbildung gerechnet.

5. Für den Erhalt der Förderungen müssen die angebotenen Kurse mindestens acht Teilnehmende aufweisen, die die Einschreibegebühr gezahlt haben, und müssen mindestens 70 Prozent der Teilnehmenden in Südtirol ansässig sein.

6. In Ausnahmefällen können auch Weiterbildungstätigkeiten mit mindestens fünf Teilnehmenden gefördert werden, wenn das zuständige Landesamt den entsprechenden Antrag des Veranstalters befürwortet.

7. Die Zeiteinheit, die der Berechnung von Weiterbildungsaktivitäten zugrunde gelegt wird, beträgt mindestens 45 Minuten. Diese Zeiteinheit ist die Basis für die Berechnung der Dauer einer Veranstaltung.

8. Als gültige Weiterbildungs-Zeiteinheiten im Sinne dieses Artikels werden solche anerkannt, an denen mindestens 8 oder 5 Personen gemäß den Absätzen 5 und 6 teilnehmen.

9. Für die Berechnung der Gesamtstundenzahl können nach einem begründeten Antrag beim zuständigen Landesamt auch 45 Prozent der Stunden jener Initiativen anerkannt werden, die aufgrund ihrer methodisch-didaktischen Besonderheiten keine gleichzeitige Teilnahme von 8 oder 5 Personen im Unterricht vorsehen können.

10. Wer die geförderten Weiterbildungskurse veranstaltet, ist angehalten, die vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Anwesenheitslisten auszufüllen.

11. Werden Weiterbildungsmaßnahmen von mehreren Einrichtungen gemeinsam

cinematografiche e teatrali; assistere a concerti; le visite a mostre d'arte, monumenti, musei, aziende e simili istituzioni e le visite guidate in località di rilevanza storico-culturale a scopi formativi sono considerate attività di educazione permanente se accompagnate da un'attività educativa specifica, della durata minima di tre ore. In ogni caso possono essere computate fino a un massimo di quattro ore di educazione permanente al giorno. Non vengono considerati: i pernottamenti, i tempi di viaggio, le pause ricreative e simili.

4. Nel caso di rappresentazioni cinematografiche e teatrali e di concerti, può essere computata la sola durata dell'attività educativa preliminare o successiva allo spettacolo.

5. Per ottenere i finanziamenti i corsi proposti devono avere un minimo di otto partecipanti che abbiano versato la relativa quota di iscrizione e almeno il 70 per cento dei/delle partecipanti deve essere residente in provincia di Bolzano.

6. In casi particolari possono, su istanza dell'ente richiedente che sarà valutata dall'ufficio provinciale competente, essere finanziate iniziative di educazione permanente con almeno cinque partecipanti.

7. L'unità temporale per le attività di educazione permanente è fissata in un minimo di 45 minuti. Tale unità temporale è la base per il calcolo della durata di ogni attività.

8. Sono riconosciute quali unità temporali di educazione permanente valide ai fini del presente articolo quelle a cui partecipano almeno 8 o 5 persone ai sensi dei precedenti commi 5 e 6.

9. Ai fini del calcolo del monte ore possono essere riconosciute, previa istanza motivata all'ufficio provinciale competente, anche il 45 per cento delle ore relative a quelle iniziative che per le loro specifiche caratteristiche metodologiche e didattiche non possono prevedere la partecipazione contemporanea in aula di 8 o 5 persone.

10. I soggetti organizzatori dei corsi di educazione permanente finanziati sono tenuti a compilare i registri di presenza predisposti dall'ufficio provinciale competente.

11. Qualora le attività di educazione permanente vengano attuate in

durchgeführt, so vereinbaren diese Einrichtungen untereinander den jeweils anfallenden Stundenanteil.

Art. 6

Nicht förderfähige Weiterbildungstätigkeiten

1. Folgende Tätigkeiten sind nicht zur Förderung zugelassen:

a) Einzelberatungen, Auftragsprojekte (Tätigkeiten in geschlossenem Kreis), Veranstaltungen mit dem vorwiegenden Zweck der Tourismusförderung, Unterhaltungsveranstaltungen, Initiativen liturgischer Natur, Sportveranstaltungen, Sport- und Bewegungskurse, Tanzkurse, die lediglich dem Eigenzweck dienen,

b) reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens,

c) Nachmittagsbetreuung für Pflichtschüler und -schülerinnen sowie außerschulische Betreuung für Kinder und Jugendliche,

d) Vorhaben, bei denen die Zielsetzung, die Zielgruppe, der Veranstaltungsort, die Qualifikation der Referenten/Referentinnen, die Durchführungszeit oder die geplanten Gesamtstunden nicht nachvollziehbar sind.

Art. 7

Förderungsarten

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge für Tätigkeiten, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,

2) außerordentliche Beiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen für Tätigkeiten, in der Folge als Zuweisungen bezeichnet.

Art. 8

Ordentliche Beiträge

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Tätigkeitsplanung der antragstellenden Einrichtung für das Bezugskalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge hat Vorrang gegenüber der Gewährung

cooperazione, le rispettive agenzie promotrici concorderanno tra loro la quota percentuale del rispettivo monte ore.

Art. 6

Attività di educazione permanente non finanziabili

1. Non sono ammesse a finanziamento le seguenti attività:

a) consulenze individuali, progetti su incarico (attività chiuse), eventi di prevalente promozione turistica, manifestazioni di intrattenimento, iniziative di carattere liturgico, manifestazioni sportive, corsi sportivi, di educazione fisica, corsi di ballo e di danza fini a sé stessi;

b) corsi regolari di istruzione scolastica e universitaria;

c) attività di doposcuola rivolte ad alunne e alunni della scuola dell'obbligo e attività di assistenza rivolte a bambine e bambini, ragazze e ragazzi nel periodo extrascolastico;

d) progetti di attività per i quali non risultino comprensibili gli obiettivi, i destinatari, la sede, la qualifica delle relatrici/dei relatori, il periodo di svolgimento e le ore complessive di attività presunte.

Art. 7

Tipologia dei vantaggi economici

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari per l'attività, di seguito denominati contributi ordinari,

2) contributi straordinari,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni per l'attività, di seguito denominate assegnazioni.

Art. 8

Contributi ordinari

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi straordinari e

außerordentlicher und ergänzender Beiträge.

3. Begünstigte eines ordentlichen Beitrags können im selben Jahr vom selben Amt keine Zuweisungen erhalten.

Art. 9

Außerordentliche Beiträge

1. Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die ihrem Wesen nach nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind oder die bis zu dem für die Einreichung des Antrags auf ordentliche Beiträge festgesetzten Termin noch nicht vorhersehbar waren.

2. Die Gewährung außerordentlicher Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Kapiteln für öffentliche Ausgaben der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit des Landes.

Art. 10

Investitionsbeiträge

1. Investitionsbeiträge können gewährt werden für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen, die für die Durchführung der Weiterbildungsmaßnahmen gebraucht werden, aber auch für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Einrichtungen mit operativem Sitz in Südtirol.

Art. 11

Ergänzende Beiträge

1. Ergänzende Beiträge können in all jenen Fällen gewährt werden, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen, außerordentlichen oder Investitionsbeitrag genannten Einnahmen niedriger sind als geplant oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.

2. Außerdem können ergänzende Beiträge gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen oder wegen erhöhter Verfügbarkeit im Landeshaushalt, als angebracht und möglich erachtet wird, den Finanzierungsanteil oder den Betrag der förderfähigen Ausgaben zu erhöhen und/oder neu festzulegen.

3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im Antrag

integrativi.

3. I soggetti beneficiari di un contributo ordinario non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, un'assegnazione.

Art. 9

Contributi straordinari

1. I contributi straordinari si riferiscono a progetti specifici che, per loro natura, non rientrano nella programmazione ordinaria o che non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.

2. La concessione dei contributi straordinari dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa della Provincia responsabile del procedimento.

Art. 10

Contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per l'acquisto di arredi e attrezzature funzionali allo svolgimento dell'attività di educazione permanente, nonché per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture di organizzazioni con sede operativa nella provincia di Bolzano.

Art. 11

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate specificate nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.

2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o per disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare e/o rideterminare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.

3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già indicati

auf einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag oder auf einen Investitionsbeitrag bereits angegeben wurden.

Art. 12

Zuweisungen

1. Zuweisungen können den Weiterbildungseinrichtungen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) gewährt werden.

2. Voraussetzung für die Zuweisungen ist, dass die Einrichtungen über ein Rechnungsprüfungskollegium verfügen, von dem mindestens ein Mitglied im Register der Abschlussprüfer eingeschrieben ist, und dass sie unter Berufung auf frühere Erfahrungen Folgendes garantieren können:

a) Korrektheit, organisatorische und planerische Stabilität (mehrjährige Planung),

b) eine Gebarung gemäß den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenzbestimmungen laut Artikel 3,

c) das Fehlen wiederholter wesentlicher Betriebsverluste.

3. Zuweisungen können einjährig oder mehrjährig für maximal drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre gewährt werden, wie in Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, vorgesehen.

4. Die Zuweisungen werden nach Vorlage der letzten genehmigten Jahresabschlussrechnung gewährt, der ein Tätigkeitsbericht sowie die zusätzlichen Unterlagen laut Artikel 21 beizulegen sind.

5. Der gesamte Betrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

6. Zuweisungen können widerrufen werden, wenn Änderungen in der Leitungsstruktur der antragstellenden Einrichtung eintreten und wiederholt wesentliche Betriebsverluste in deren Jahresabschluss aufscheinen.

7. Die Begünstigten einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.

nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti.

Art. 12

Assegnazioni

1. Le assegnazioni possono essere concesse alle agenzie di educazione permanente di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b).

2. Le assegnazioni possono essere concesse solo alle agenzie che dispongono di un collegio dei revisori dei conti con almeno un membro iscritto all'albo dei revisori e che, sulla base dell'esperienza pregressa, offrono garanzie di:

a) correttezza, stabilità organizzativa e programmazione (programmazione pluriennale);

b) gestione in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'amministrazione pubblica di cui all'articolo 3;

c) assenza di perdite di esercizio rilevanti e ricorrenti.

3. Le assegnazioni possono essere annuali o pluriennali, per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 4, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

4. Le assegnazioni sono concesse dietro presentazione dell'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, corredato di una relazione sull'attività svolta, nonché dell'ulteriore documentazione di cui all'articolo 21.

5. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato dopo che è stato emesso il provvedimento di concessione.

6. Le assegnazioni possono essere revocate qualora subentrino variazioni nella governance e deficit rilevanti e ricorrenti nel bilancio dell'agenzia richiedente.

7. I soggetti beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, anche contributi ordinari.

Art. 13

Mehrjährige Förderungen

1. Um die Kontinuität von bewährter Planung zu gewährleisten, können mehrjährige ordentliche Beiträge oder Zuweisungen für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragt werden. Die Anforderungen sind folgende:

- a) Die Einrichtung weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,
- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) diese Planung sieht den Einsatz beträchtlicher finanzieller Mittel vor,
- d) die Einrichtung verfügt über einen Verwaltungssitz im Landesgebiet.

Art. 14

Umfang der Förderungen

1. Die Förderungen für die Tätigkeit und die Betriebsführung laut Artikel 24 können nicht mehr als 80 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen. Für Maßnahmen, die sich an sozial benachteiligte Zielgruppen richten, kann der Fördersatz maximal 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen. Die zugelassenen Ausgaben müssen wie folgt aufgeteilt sein:

- a) Betriebsführungskosten: bis zu 55 Prozent der Gesamtsumme der zugelassenen Ausgaben,
- b) Ausgaben für Tätigkeiten: mindestens 45 Prozent der Gesamtsumme der zugelassenen Ausgaben. Mindestens 25 Prozent dieses Betrages müssen Aufwendungen für die Dozenten/Dozentinnen der Weiterbildungskurse und -initiativen sein.

2. Die Beiträge für Investitionen laut Artikel 28 dürfen nicht mehr als 80 Prozent der zur Förderung zugelassenen Ausgaben ausmachen.

3. Die gewährte Förderung darf in keinem Fall den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag überschreiten.

Art. 15

Ausschluss von den Förderungen

1. Von den in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen ausgeschlossen

Art. 13

Vantaggi economici pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate, possono essere richiesti contributi ordinari o assegnazioni pluriennali per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

- a) che l'ente abbia una programmazione pluriennale e continuativa;
- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione scrupolosa presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un considerevole investimento di risorse economiche;
- d) che l'ente disponga di una sede amministrativa nel territorio provinciale.

Art.14

Ammontare dei vantaggi economici

1. I vantaggi economici per l'attività e la gestione, di cui all'articolo 24, non possono essere superiori all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento. Per misure rivolte a fasce socialmente svantaggiate la percentuale massima di contributo ammonta al 90 per cento della spesa ammessa. La spesa ammessa a finanziamento deve essere così suddivisa:

- a) spese di gestione: fino al 55 per cento del totale della spesa ammessa;
- b) spese per attività: almeno il 45 per cento del totale della spesa ammessa. Almeno il 25 per cento delle spese per attività deve essere costituito da spese di docenza per corsi e iniziative di educazione permanente.

2. I contributi per gli investimenti di cui all'articolo 28 non possono essere superiori all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento.

3. Il vantaggio economico concesso non può in ogni caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

Art. 15

Esclusione dai vantaggi economici

1. Sono esclusi dai finanziamenti previsti dai presenti criteri i soggetti con evidenti

sind Rechtssubjekte mit offensichtlichen Schieflagen wirtschaftlicher und finanzieller Natur sowie hinsichtlich des Vermögens, die auf wirtschaftliche und finanzielle Schwierigkeiten schließen lassen und die keine Aussicht auf Kontinuität im Falle einer Verringerung der öffentlichen Unterstützung haben. Rechtssubjekte, die in Bezug auf frühere Verpflichtungen nachweislich nicht in der Lage gewesen sind, die Förderung für die vorgesehene Verwendung zu bestimmen, können daher nicht finanziert werden.

2. Von der Förderung gemäß diesen Richtlinien sind außerdem ausgeschlossen:

- a) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften Lage der Zahlungsunfähigkeit befinden, worauf frühere Pfändungen oder andere Vollstreckungsverfahren hinweisen,
- b) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften finanziellen Schieflage befinden, worauf ein negatives Eigenkapital in der letzten Bilanz hinweist.

Art. 16

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit eigenen Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einschreibe- und Teilnahmegebühren,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen und Spenden,
- f) eventuelle Einnahmen aus Geschäftstätigkeiten,
- g) sonstige Einnahmen.

2. Im Finanzierungsplan, welcher dem Antrag beigelegt ist, müssen die Beträge der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Bezugsquellen angegeben werden.

Art. 17

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Alle Anträge auf Förderung, Vorschusszahlung oder Endauszahlung müssen nach dem Muster oder auf dem Formular, das vom zuständigen Landesamt bereitgestellt wird, abgefasst, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen

squilibri di carattere economico, patrimoniale e finanziario che denotino uno stato di difficoltà economico-finanziaria e non offrano prospettive di continuità in caso di diminuzione del sostegno pubblico. Non possono pertanto essere finanziati ai sensi dei presenti criteri coloro che, in relazione a precedenti obbligazioni, hanno dimostrato di non essere in grado di rispettare il vincolo di destinazione del finanziamento.

2. Sono altresì esclusi dai finanziamenti ai sensi dei presenti criteri:

- a) i soggetti che versano in una grave condizione di insolvenza, segnalata da pregressi pignoramenti o altre procedure esecutive;
- b) i soggetti che si trovano in una situazione di grave squilibrio patrimoniale, segnalata da un patrimonio netto negativo risultante dall'ultimo stato patrimoniale.

Art. 16

Risorse economiche

1. I soggetti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale, quali:

- a) quote sociali;
- b) quote di iscrizione alle iniziative;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità e offerte;
- f) eventuali entrate da attività commerciali;
- g) altre entrate.

2. Nel piano di finanziamento allegato alla domanda devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti di provenienza.

Art. 17

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Tutte le domande di concessione di un vantaggio economico, nonché le domande di anticipazione e di liquidazione devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente, sottoscritte dal/dalla legale

Vertreterin der antragstellenden Einrichtung unterzeichnet und bis zu den in diesen Richtlinien festgelegten Terminen eingereicht werden.

2. Die Anträge müssen mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) übermittelt werden.

3. Das zuständige Landesamt kann die Online-Antragstellung in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung für verpflichtend erklären.

4. Die Verwaltung kann die Antragstellenden zu einem Gespräch einladen, falls es beim Programm Unklarheiten gibt.

Art. 18

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jedes Jahres einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung der antragstellenden Einrichtung, Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentliche Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung folgender Daten:

- 1) Erreichen der vorab festgelegten Ziele,
- 2) Eintragung im Dozentenverzeichnis und angewandte Lehrmethoden,
- 3) Zufriedenheit der Teilnehmenden; zur Erhebung der Zufriedenheit füllen die Teilnehmenden nach Abschluss jeder mindestens sechsstündigen Bildungsinitiative einen Bewertungsbogen aus,

c) detailliertes Programm der vorgesehenen Tätigkeit anhand des Planungsrasters. Das Programm, dem eine Liste der einzelnen geplanten Initiativen beigelegt wird, muss folgende Punkte beinhalten: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Veranstaltungszeitraum und -ort, Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Beantragung eines mehrjährigen Beitrags muss auch das

rappresentante del soggetto richiedente e presentate entro i termini previsti dai presenti criteri.

2. Le domande devono essere inoltrate tramite PEC.

3. L'ufficio provinciale competente potrà rendere obbligatoria la compilazione online della domanda, in armonia con il *Codice dell'amministrazione digitale*.

4. L'Amministrazione può convocare il soggetto richiedente per un colloquio, qualora alcuni punti del programma non risultino chiari.

Art. 18

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione del soggetto richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai seguenti dati:

- 1) raggiungimento degli obiettivi prefissati,
- 2) iscrizione dei/delle docenti all'Albo e metodologie adottate,
- 3) grado di soddisfazione dei/delle partecipanti rilevato tramite apposite schede di valutazione fatte compilare ai/alle partecipanti al termine di ogni singola iniziativa della durata minima di sei ore;

c) programma dettagliato dell'attività preventivata sulla base della cosiddetta "griglia di progettazione". Il programma, corredato dall'elenco delle singole iniziative, dovrà illustrare: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento, collaborazione con altre organizzazioni. In caso di domanda di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

Programm auf mehrere Jahre ausgelegt sein,

d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Übersicht der Ausgaben und Einnahmen des Vorjahres,

e) Jahresabschluss oder Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von oder weniger als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und der Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen.

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Einrichtung über

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

g) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, in dem im Falle von mehrjährigen Beiträgen auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Einrichtung vorgelegt werden.

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con riepilogo delle uscite e delle entrate dell'anno precedente;

e) bilancio di esercizio o rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

g) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che, in caso di domande di contributo pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'ente.

Art. 19

Anträge auf außerordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf außerordentliche Beiträge sind vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres einzureichen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) detailliertes Programm der außerordentlichen Tätigkeit, für die die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Veranstaltungszeitraum und -ort und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Tätigkeit,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Einrichtung über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

Art. 20

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über die geplanten Investitionen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Investitionen, für welche um den Beitrag angesucht wird,

c) detaillierte Kostenvoranschläge, eingeholt bei den Zulieferern. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag bis zu

Art. 19

Domande di contributo straordinario

1. Le domande di contributo straordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) programma dettagliato dell'attività straordinaria oggetto della richiesta di finanziamento, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative, collaborazioni con altre organizzazioni;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'attività;

c) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

d) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 20

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sugli investimenti programmati;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti per i quali si richiede il contributo;

c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a 10.000,00 euro

10.000,00 Euro veranschlagt sind, muss mindestens ein Kostenvoranschlag vorgelegt werden. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag über 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in entsprechend begründeten Sonderfällen, in denen nur eine bestimmte Person oder ein bestimmtes Unternehmen beauftragt werden kann,

d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Einrichtung über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

e) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung.

3. Den Anträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumen sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

a) ein Nutzungsplan für die Räume,

b) das Vor- oder das Ausführungsprojekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe des Arbeitsbeginn- und des Arbeitsabschlussdatums,

c) eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten, mit einer Erklärung über die Modalitäten ihrer Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren.

Art. 21

Anträge auf ergänzende Beiträge

1. Die Anträge auf ergänzende Beiträge müssen vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht, mit dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung oder der Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Fördersatzes ausführlich begründet wird,

b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan,

devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno tre preventivi, salvo casi specifici debitamente motivati che rendano necessario il ricorso a un determinato soggetto o una determinata impresa;

d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

e) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o alla ristrutturazione di locali devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;

b) il progetto di massima o esecutivo redatto da una libera/un libero professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;

c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione sulle modalità con cui si prevede di farvi fronte negli esercizi finanziari successivi.

Art. 21

Domande di contributo integrativo

1. Le domande di contributo integrativo devono essere presentate preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;

b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento;

c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 22

Anträge auf Zuweisungen

1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden. Es handelt sich um einen Ausschlussstermin.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung der antragstellenden Einrichtung, Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentliche Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung folgender Daten:

- 1) Erreichen der vorab festgelegten Ziele,
- 2) Eintragung im Dozentenverzeichnis und angewandte Lehrmethoden,
- 3) Zufriedenheit der Teilnehmenden; zur Erhebung der Zufriedenheit füllen die Teilnehmenden nach Abschluss jeder mindestens sechsstündigen Bildungsinitiative einen Bewertungsbogen aus,

c) detailliertes Programm der geplanten Tätigkeit anhand des Planungsrasters. Das Programm, dem eine detaillierte Liste der einzelnen geplanten Initiativen beigelegt wird, muss folgende Punkte beinhalten: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Veranstaltungszeitraum und -ort und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Im Falle eines Antrages auf Zuweisungen für mehrere Jahre muss auch das Programm entsprechend auf mehrere Jahre ausgerichtet sein,

d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre, für das bzw. die eine Zuweisung beantragt wird, mit einer Übersicht der Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres,

e) letzter genehmigter Jahresabschluss bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang, mit Unterteilung nach Ausgabeposten in Bezug

Art. 22

Domande di assegnazione

1. Le domande di assegnazione devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione del soggetto richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai seguenti dati:

- 1) raggiungimento degli obiettivi prefissati;
- 2) iscrizione dei/delle docenti all'Albo e metodologie adottate;
- 3) grado di soddisfazione dei/delle partecipanti rilevato tramite apposite schede di valutazione fatte compilare ai/alle partecipanti al termine di ogni singola iniziativa della durata minima di sei ore;

c) programma dettagliato dell'attività preventivata sulla base della cosiddetta "griglia di progettazione". Il programma, corredato dall'elenco delle singole iniziative, dovrà illustrare: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento, collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domanda di assegnazione pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende chiedere l'assegnazione, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

e) ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, completo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, con una suddivisione per centri

auf die unterschiedlichen Ausgabetitel und -arten; geht aus den Unterlagen hervor, dass Schuldpositionen vorhanden sind, muss die antragstellende Einrichtung auch einen mehrjährigen Ausgleichsplan erstellen und dem zuständigen Landesamt zukommen lassen. Der Jahresabschluss muss Aufschluss geben über die Erreichung der angestrebten Ziele im Bereich Weiterbildungstätigkeit, getrennt von den anderen Tätigkeitsbereichen der Einrichtung, und folgende Angaben enthalten:

- 1) Zahl der durchgeführten Kurse, Konferenzen oder Seminare, durchgeführte Weiterbildungsstunden und Anzahl der Personen, die an den zur Förderung zugelassenen Initiativen teilgenommen haben,
- 2) Kosten für den zur Förderung zugelassenen Weiterbildungsunterricht, im Ausmaß von mindestens 25 Prozent der gesamten zugelassenen Ausgabe,
- 3) Personalkosten, die gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, anerkannt werden,
- 4) Betriebskosten der Sitze, die für die Weiterbildung verwendet werden,
- 5) Kosten für die Bekanntmachung der Weiterbildungstätigkeit,
- f) Angabe der Person, die für die Buchführung der Einrichtung zuständig ist,
- g) Protokoll des Rechnungsprüferkollegiums mit Erklärung über die ordnungsgemäße Buchführung der Einrichtung,
- h) mehrjährige Finanzplanung bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen,
- i) Auszüge aus den Sitzungsbeschlüssen oder -protokollen, mit denen die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ den Jahresabschluss, den Finanzplan und die entsprechenden Tätigkeitsprogramme genehmigt,
- j) Erklärung des/der im entsprechenden Register eingetragenen Abschlussprüfers/Abschlussprüferin, dass die Ausgaben ordnungsgemäß getätigt wurden und jenen, für die die Zuweisung gewährt wurde, sowie dem genehmigten Tätigkeitsprogramm entsprechen (ab dem zweiten Jahr der Gewährung),
- k) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Einrichtung über:

di costo relativi ai vari titoli e tipologie di spesa; nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, l'ente richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente. Il bilancio di esercizio deve dare conto della definizione degli obiettivi perseguiti nell'ambito dell'attività di educazione permanente rispetto alle altre aree di attività dell'agenzia e riportare quanto segue:

- 1) numero di corsi, conferenze o seminari realizzati, numero delle ore di attività di educazione permanente svolte e numero di partecipanti alle iniziative ammesse a finanziamento,
- 2) costi sostenuti per le docenze di educazione permanente ammesse a finanziamento, che non potranno essere inferiori al 25 per cento del totale della spesa ammessa,
- 3) costi per il personale ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche,
- 4) ammontare delle spese di gestione delle sedi, imputate all'educazione permanente,
- 5) spese sostenute per pubblicizzare l'attività di educazione permanente;
- f) indicazione di chi gestisce la contabilità dell'ente;
- g) verbale del collegio dei revisori con dichiarazione di regolarità contabile dell'ente;
- h) bilancio di previsione con sviluppo pluriennale in caso di richiesta di assegnazioni pluriennali;
- i) estratti delle delibere o dei verbali delle sedute in cui l'assemblea dei soci o l'organo competente approvano i conti consuntivi (bilanci di esercizio), i bilanci preventivi e le relative programmazioni;
- j) dichiarazione del revisore iscritto all'albo che attesti la correttezza e la riconducibilità della spesa sostenuta all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione);
- k) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

l) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung; bei Beantragung einer mehrjährigen Zuweisung sind auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen.

3. Im Falle von Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Einrichtung vorgelegt werden.

Art. 23

Verwendung der Förderungen

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Erachten es die Begünstigten als notwendig, die Förderung zu anderen als den im ursprünglichen Antrag vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

3. Der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung muss vor Tätigkeit der jeweiligen Ausgaben und innerhalb des Bezugsjahres bzw. des Bezugszeitraums der Förderung eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch darauf.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

Art. 24

Zulässige Ausgabetitel

1. Für folgende Ausgabetitel können Förderungen gewährt werden:

a) Tätigkeit,

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

l) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, che, in caso di domande di assegnazione pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di modifiche, devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'ente.

Art. 23

Destinazione dei vantaggi economici

1. I soggetti beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il soggetto beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. La domanda di cambio di destinazione deve essere presentata prima che siano effettuate le relative spese e comunque entro l'anno o periodo di riferimento del vantaggio economico, pena la decadenza.

4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

Art. 24

Titoli di spesa ammissibili

1. Possono essere concessi finanziamenti per i seguenti titoli di spesa:

a) attività;

- b) Betriebsführung,
- c) Personal laut Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung,
- d) Investitionen.

2. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und entscheidet, welche Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und welche entsprechenden Ausgaben zur Förderung zugelassen werden, und zwar auf der Grundlage der eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, der von den Antragstellenden verfolgten Ziele sowie der Erwartungen der Allgemeinheit. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die von den Antragstellenden früher erreichten Ergebnisse sowie die jeweilige Verfügbarkeit an Mitteln im Landeshaushalt.

3. Die Ausgabenprogramme für Tätigkeiten, Betriebsführung und Investitionen müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der Antragstellenden in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die lokale Nachfrage nach Weiterbildung zu decken.

Art. 25

Förderung der Bildungstätigkeit und der Betriebsführung

1. Zur Förderung zugelassen werden können alle notwendigen Kosten für den angemessenen Betrieb der Einrichtungen, wie

- a) Ausgaben für Personal, welche nicht gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gedeckt werden, und zwar
 - 1) Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten,
 - 2) Zahlungen an freie Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen und Nebenkosten,
 - 3) Außendienst- und Kostenrückvergütungen,
 - 4) Ausgaben für Schulung und Fortbildung; nicht gefördert werden reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens und der Berufsbildung,
- b) Ausgaben zur Deckung der Verwaltungs- und Betriebskosten der Sitze, und zwar für
 - 1) Büro- und Verbrauchsmaterial, Postsendungen, Telefon, Fax, ordentliche Wartung von Geräten,

- b) gestione;
- c) personale di cui all'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche;
- d) investimenti.

2. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di contributo o di assegnazione e stabilisce i programmi di attività, degli acquisti e dei lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento sulla base delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti dai soggetti proponenti e delle aspettative della collettività. L'ufficio provinciale competente tiene conto dei risultati pregressi raggiunti dai soggetti richiedenti e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

3. I programmi di spesa per l'attività, la gestione e gli investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie del soggetto richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste formative emerse sul territorio.

Art. 25

Finanziamento dell'attività e della gestione

1. Possono essere ammesse a finanziamento tutte le spese necessarie a un adeguato funzionamento degli enti, quali:

- a) spese per il personale non finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, fra cui:
 - 1) stipendi, trattamenti di fine rapporto e oneri riflessi,
 - 2) compensi a lavoratrici e lavoratori autonomi e oneri riflessi,
 - 3) missioni e rimborsi spese,
 - 4) formazione e aggiornamento. Non sono ammessi a finanziamento corsi ordinari di studio o di formazione professionale;
- b) spese amministrative e di gestione delle sedi, fra cui:
 - 1) cancelleria e materiale di consumo, spese postali, telefono, fax, manutenzione ordinaria delle apparecchiature,

2) Miete, Strom, Heizung, Wasser, Reinigung, kleinere ordentliche Wartungsarbeiten,

3) Werbung und Förderung der Einrichtung,

4) Wirtschafts- und Steuerberatung, Versicherungen,

5) Steuern und Gebühren im Rahmen der geltenden Bestimmungen,

6) Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und andere Medien,

c) Ausgaben für Bildungstätigkeit, und zwar für

1) Vergütungen für Dozenten/Dozentinnen und Tutoren/Tutorinnen der Weiterbildungsveranstaltungen; der Aufstellung ist ein kurzer Lebenslauf mit Angabe der jeweiligen Qualifikation beizulegen,

2) Lehrmaterial,

3) Bekanntmachung der Weiterbildungsveranstaltungen,

4) gelegentlich für Unterrichtsräume und entsprechende Ausstattung anfallende Spesen.

2. Die Gehälter und die Vergütungen des von den Antragstellenden eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

3. Die Bezahlung der Referenten/Referentinnen und deren Vergütung für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig.

4. Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren zu gewährleisten. Diese Grundsätze gelten auch für die Formalisierung der Ergebnisse der Auswahlverfahren.

5. Die Tätigkeitsprogramme müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 26

Anforderungen an das Personal der Weiterbildungseinrichtungen

1. Das Personal, für das gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, eine Förderung zulässig ist, muss folgende Voraussetzungen erfüllen:

2) locazione, energia elettrica, riscaldamento, acqua, servizi di pulizia, piccoli lavori di manutenzione ordinaria,

3) pubblicità e promozione dell'ente,

4) consulenze contabili e fiscali, assicurazioni,

5) imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni,

6) libri, giornali, riviste e media;

c) spese per attività, fra cui:

1) spese per docenti e tutor dei corsi di educazione permanente; il prospetto delle spese deve essere corredato di un sintetico curriculum che riporti le competenze specifiche del personale impiegato,

2) materiale didattico,

3) pubblicità delle iniziative di educazione permanente,

4) spese occasionali per aule didattiche e relative attrezzature.

2. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dal soggetto richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

3. I compensi e i rimborsi delle spese di viaggio, vitto e alloggio a relatrici e relatori sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale.

4. Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei risultati della selezione.

5. I programmi di attività devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 26

Requisiti del personale delle agenzie di educazione permanente

1. Il personale finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, deve possedere i seguenti requisiti:

a) den durchzuführenden Aufgaben entsprechender Ausbildungstitel, wie in Absatz 2 näher angeführt,

b) Bereitschaft zur ständigen Fortbildung durch regelmäßige Teilnahme an Tagungen, Fortbildungskursen und ähnlichen Veranstaltungen der Autonomen Provinz oder fachlich qualifizierter Institutionen,

c) Garantie der Kontinuität des Arbeitsverhältnisses.

2. Das in Absatz 1 genannte Personal muss folgende seiner beruflichen Einstufung entsprechende Voraussetzungen haben und die entsprechenden Aufgaben erfüllen:

a) Verwaltungsangestellter/Verwaltungsangestellte, V. Funktionsebene:

1) Voraussetzungen: Mittelschulabschluss und zwei Jahre Oberschule, Grundkenntnisse der Zweitsprache und der lokalen Kultur, Computergrundkenntnisse,

2) Aufgaben: Sekretariatsaufgaben, Front-Office, Verwaltung und Buchhaltung, Mitarbeit bei der Organisation der Weiterbildungsinitiativen,

b) pädagogischer Mitarbeiter/pädagogische Mitarbeiterin, VIII. Funktionsebene:

1) Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums oder Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums mit zwei Jahren Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur oder Matura mit mindestens sechsjähriger Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur, gute Kenntnis der Zweitsprache und der lokalen Kultur, gute Computerkenntnisse,

2) Aufgaben: Ermittlung des lokalen Bildungsbedarfs, speziell im Einzugsgebiet der Bildungseinrichtung, Ausarbeitung von Projekten gegebenenfalls gemeinsam mit dem Direktor/der Direktorin der Einrichtung, Prüfung der Resultate der Bildungsinitiativen und der Zufriedenheit der Teilnehmenden, Förderung und Bekanntmachung der Einrichtung und ihrer Tätigkeit, bei Fehlen eines Direktors/einer Direktorin Zusammenarbeit mit dem Präsidenten/der Präsidentin bei der Organisation und Koordinierung des Lehr- und Verwaltungspersonals sowie bei der Festsetzung der Ziele der Einrichtung,

c) Direktor/ Direktorin, VIII. Funktionsebene:

a) un titolo di studio adeguato alle mansioni svolte, secondo quanto specificato al comma 2;

b) essere disponibile ad aggiornarsi costantemente partecipando regolarmente a convegni, corsi di aggiornamento professionale e analoghe iniziative promosse dalla Provincia o da istituzioni specializzate;

c) offrire garanzia di continuità nel rapporto di impiego.

2. Il personale di cui al comma 1 deve possedere i requisiti e svolgere le mansioni previsti per ciascuna qualifica professionale, come di seguito indicato:

a) addetto amministrativo/addetta amministrativa, V qualifica funzionale:

1) requisiti: diploma di scuola secondaria di primo grado e biennio di scuola secondaria di secondo grado; conoscenze di base della seconda lingua, della cultura locale e di informatica,

2) mansioni: di segreteria, front-office, contabili-amministrative e di supporto nell'organizzazione delle iniziative;

b) collaboratore pedagogico/collaboratrice pedagogica, VIII qualifica funzionale:

1) requisiti: diploma di laurea specialistica ovvero magistrale oppure diploma di laurea triennale e due anni di esperienza nel settore della formazione e cultura, oppure diploma di scuola secondaria di secondo grado e almeno sei anni di esperienza nel settore della formazione e cultura; buone conoscenze della seconda lingua, della cultura locale e di informatica,

2) mansioni: analisi dei fabbisogni formativi del territorio e in particolare dell'utenza dell'agenzia, elaborazione di progetti in sinergia con il direttore/la direttrice, ove presente, monitoraggio dei risultati degli interventi educativi e del grado di soddisfazione dei/delle partecipanti, attività di promozione e comunicazione dell'agenzia e delle sue attività, collaborazione con il/la presidente, in assenza del direttore/della direttrice, per i compiti di carattere organizzativo e di coordinamento del personale docente e amministrativo, nonché per la definizione degli obiettivi dell'agenzia;

c) direttore/direttrice, VIII qualifica funzionale:

1) Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums mit vier Jahren Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur oder Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums mit sechs Jahren Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur oder Matura mit mindestens acht Jahren Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur, gute Kenntnis der Zweitsprache und der lokalen Kultur, gute Computerkenntnisse,

2) Aufgaben: Leitung und Organisation, Koordinierung des Verwaltungs- und Lehrpersonals, Leitung der Einrichtung gemäß den Qualitätsstandards und Bekanntmachung der Einrichtung, Erarbeitung von Projekten gemeinsam mit dem pädagogischen Mitarbeiter/der pädagogischen Mitarbeiterin, Zusammenarbeit mit dem Präsidenten/der Präsidentin bei der Festlegung der Ziele der Einrichtung und bei Repräsentationstätigkeiten für die Einrichtung.

3. Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren zu gewährleisten. Diese Grundsätze sind auch bei der Formalisierung der Ergebnisse der Auswahlverfahren einzuhalten.

4. Die Personalauswahl erfolgt durch Gespräche, bei denen auch eine Vertretung des für Weiterbildung zuständigen Landesamtes anwesend ist.

Art. 27

Förderungen zur Deckung der Personalkosten von Weiterbildungseinrichtungen

1. Die unter den Titel „Personal“ fallenden Ausgaben werden im Sinne von Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 43/1981, in geltender Fassung, finanziert.

2. Das Ausmaß der Förderung für das Personal der Weiterbildungseinrichtungen wird auf der Grundlage der Anzahl der im vorausgegangenen Jahr durchgeführten Bildungsstunden berechnet, wobei je nach dem im Bezugsjahr geplanten Weiterbildungsveranstaltungen noch Korrekturen möglich sind.

3. Das Personal muss von den Weiterbildungseinrichtungen ordnungsgemäß angestellt sein.

1) requisiti: diploma di laurea specialistica ovvero magistrale e quattro anni di esperienza nel settore della formazione e cultura oppure diploma di laurea triennale e sei anni di esperienza nel settore della formazione e cultura oppure diploma di scuola secondaria di secondo grado e almeno otto anni di esperienza nel settore della formazione e cultura; buone conoscenze della seconda lingua, della cultura locale e di informatica,

2) mansioni: di carattere direttivo e organizzativo, coordinamento del personale amministrativo e docente, gestione dell'agenzia secondo gli standard di qualità e promozione della stessa, elaborazione dei progetti in sinergia con il collaboratore pedagogico/la collaboratrice pedagogica, collaborazione con il/la presidente per la definizione degli obiettivi dell'agenzia e la rappresentanza della stessa.

3. Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei risultati della selezione.

4. Il personale è selezionato tramite colloqui, ai quali presenziano anche rappresentanti dell'ufficio provinciale competente in materia di educazione permanente.

Art. 27

Finanziamento del personale delle agenzie di educazione permanente

1. Le spese relative al titolo „personale“ sono finanziate ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. Il finanziamento del personale delle agenzie di educazione permanente avviene sulla base del monte ore di attività svolta dall'agenzia nell'anno precedente, con possibilità di adeguamenti in relazione all'attività programmata per l'anno per cui si chiede il finanziamento.

3. Le unità di personale devono risultare regolarmente assunte dall'agenzia di educazione permanente.

4. Die Ausgaben für das Personal umfassen Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten.

5. Die Gehälter und die Vergütungen des vom Antragstellenden eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

6. Die Stellen als Verwaltungsangestellter/Verwaltungsangestellte und pädagogischer Mitarbeiter/pädagogische Mitarbeiterin, für die gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, eine Förderung zulässig ist, können auch in jeweils zwei Halbzeitstellen aufgeteilt werden.

Art. 28

Förderung von Investitionen

1. Investitionsförderungen können genehmigt werden für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Räumlichkeiten, ebenso für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen, die für die Ausübung der Weiterbildungstätigkeit nützlich sind, soweit es sich um Einrichtungen handelt, die ausschließlich oder vorwiegend in diesem Bereich tätig sind.

2. Die Kosten für Ankauf oder Bau von Immobilien werden nur dann zugelassen, wenn es sich um Weiterbildungseinrichtungen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) handelt.

3. Die Investitionsbeiträge für Bauvorhaben werden nach folgenden Prioritäten vergeben:

a) Fertigstellung von Arbeiten, die in verschiedenen, voneinander unabhängigen Abschnitten durchgeführt werden, oder dringende Arbeiten,

b) Instandhaltungs- und Renovierungsarbeiten,

c) neue Vorhaben in Gebieten, in denen ähnliche Einrichtungen fehlen, wenn offenkundiger Bedarf für die italienische Sprachgruppe besteht.

4. Die Maßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumlichkeiten müssen, zum Zwecke der Finanzplanung, eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden

4. Le spese per il personale comprendono stipendi, trattamenti di fine rapporto e oneri riflessi.

5. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

6. Il posto di addetto amministrativo/addetta amministrativa e quello di collaboratore pedagogico/collaboratrice pedagogica, finanziati ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, possono essere coperti anche da due unità di personale, ciascuna con rapporto di lavoro part-time al 50 per cento.

Art. 28

Finanziamento degli investimenti

1. Possono essere concessi finanziamenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture nonché per l'acquisto di arredi e di attrezzature funzionali allo svolgimento dell'attività di educazione permanente a enti che svolgono tale attività in modo esclusivo o prevalente.

2. Le spese di acquisto e di costruzione di immobili sono ammesse solamente qualora si tratti di agenzie di educazione permanente di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b).

3. I contributi per investimenti destinati a interventi strutturali sono concessi secondo i seguenti criteri di priorità:

a) ultimazione di interventi che prevedono diverse e autonome fasi di sviluppo o interventi urgenti;

b) lavori di manutenzione e di ristrutturazione;

c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

4. I provvedimenti di concessione di contributi per l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione di strutture indicano, ai fini della pianificazione finanziaria, la stima delle conseguenti, nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte negli esercizi finanziari successivi, sulla

Rechnungsjahren enthalten, wobei die vom Antragstellenden gelieferten Informationen als Grundlage dienen.

5. Wer um einen Beitrag für Immobilien ansucht, muss gewährleisten, dass die geförderten Räumlichkeiten für eine bestimmte Zeit ausschließlich oder vorwiegend für Weiterbildungstätigkeit genutzt werden. Dies geschieht unter anderem durch den Abschluss von Vereinbarungen gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

6. Was kleinere Investitionen (Geräte, Möbel usw.) angeht, ist eine Verpflichtung zur Nutzung der finanzierten Güter in einem angemessenen Verhältnis zur gewährten Förderung vorzusehen.

7. Die Programme zu Ankäufen und Arbeiten müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 29

Nicht zulässige Ausgaben

1. Zur Förderung nicht zulässig sind Ausgaben für

- a) Passivzinsen auf Kredite oder Bankvorschüsse,
- b) Verzugszinsen oder Strafen,
- c) Mitgliedsbeiträge der lokalen Sektionen an die nationalen Organisationen,
- d) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,
- e) Ankäufe von Gütern, die wiederverkauft werden,
- f) Spenden und andere Solidaritätsbeiträge,
- g) Auszeichnungen, Geschenke, Anerkennungen, Erfrischungen, Dekorationen jeder Art,
- h) Repräsentation, auch für Mitglieder oder Angestellte des Antragstellenden,
- i) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten mit Freizeitcharakter,
- j) Transport bei geführten Besichtigungen,
- k) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften oder an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag oder Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,

base delle indicazioni fornite dal richiedente.

5. Chi richiede il contributo per beni immobili deve garantire che la struttura finanziata sia utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento di attività di educazione permanente. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

6. Per quanto riguarda gli investimenti di minore entità (attrezzature, arredi, ecc.), viene posto un vincolo per l'utilizzo dei beni finanziati in un rapporto adeguato al finanziamento ricevuto.

7. I programmi di acquisti e lavori devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 29

Spese non ammissibili

1. Non sono ammesse a finanziamento le seguenti spese:

- a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- b) interessi di mora e sanzioni;
- c) contributi associativi versati dalle sezioni locali alle associazioni nazionali;
- d) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- e) acquisto di beni destinati alla rivendita;
- f) offerte e altri contributi di solidarietà;
- g) spese per premi, regali, omaggi, rinfreschi, decorazioni di ogni tipo;
- h) spese di rappresentanza, anche a favore di soci/socie o dipendenti dell'ente richiedente;
- i) spese di viaggio o per gite e altre attività di carattere ricreativo;
- j) trasporti per visite guidate;
- k) compensi a componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati, ovvero a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi;

l) Aufwendungen für Tätigkeiten und Veranstaltungen in Zusammenhang mit Sachbereichen, die durch andere einschlägige Landesbestimmungen abgedeckt sind,

m) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

Art. 30

Kriterien zur Bewertung der Qualität der Tätigkeiten

1. Bei der Gewährung von Förderungen wird die Fähigkeit der Einrichtung berücksichtigt, ein Projekt auszuarbeiten, das die persönliche Bildung und das persönliche Wachstum in den Mittelpunkt stellt und als strukturierte Gesamtheit von Tätigkeiten angesehen werden kann, die auf spezifisch für die Nutzerschaft von Weiterbildungsveranstaltungen entwickelten didaktischen Methoden aufbauen.

2. Die eingereichten Projekte werden nach folgenden Kriterien beurteilt:

- a) Qualität der Ausführung,
- b) Genauigkeit der Analyse des Weiterbildungsbedarfs der Bevölkerung,
- c) ausführliche Darlegung der erwarteten Resultate,
- d) Relevanz und erwartete Wirksamkeit der vorgeschlagenen Maßnahmen,
- e) Nachhaltigkeit und Nutzung der Ressourcen.

3. Für die Berechnung der vom Land zu gewährenden Fördersätze wird Folgendes bewertet:

- a) Standort der antragstellenden Einrichtung und spezieller Bedarf der im Umkreis ansässigen italienischsprachigen Bevölkerung,
- b) Tätigkeiten, mit denen die Kenntnis, die Analyse und die Verbreitung der wichtigsten Aspekte des italienischen kulturellen Erbes gefördert werden,
- c) Initiativen zur Aufwertung, Bekanntmachung und Nutzung der Kulturgüter und des Landschafts- und Umweltvermögens,
- d) Thematisierung kultureller Besonderheiten der italienischen Sprachgruppe in Südtirol zur Förderung des landesspezifischen und geschichtlichen Wissens, des Zugehörigkeitsgefühls zu einer multikulturellen Gesellschaft und der Bildung eines europäischen

l) spese per attività e manifestazioni connesse a tematiche riconducibili alle finalità di altre normative provinciali di settore;

m) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Art. 30

Criteri qualitativi per la valutazione delle attività

1. La concessione dei vantaggi economici tiene conto della capacità dell'ente di proporre un progetto educativo che privilegi l'aspetto formativo e di accrescimento della persona e sia inteso come un insieme di attività organiche e strutturate secondo metodologie didattiche specificatamente sviluppate per l'utenza dell'educazione permanente.

2. I progetti presentati sono valutati tenuto conto dei seguenti elementi:

- a) qualità dell'esposizione;
- b) accuratezza dell'analisi del fabbisogno formativo della popolazione;
- c) esplicitazione dei risultati attesi;
- d) pertinenza ed efficacia attesa delle azioni proposte;
- e) sostenibilità e utilizzo delle risorse.

3. Per la determinazione della percentuale di finanziamento provinciale è attribuita particolare rilevanza a quanto segue:

- a) collocazione geografica dell'ente proponente e specifiche esigenze della comunità italiana residente nella zona;
- b) promozione della conoscenza, dell'analisi e della diffusione degli aspetti più significativi del patrimonio culturale italiano;
- c) valorizzazione, conoscenza e fruizione dei beni culturali e del patrimonio paesaggistico ambientale;
- d) approfondimento di tematiche, relative a caratteristiche culturali del gruppo linguistico italiano in Alto Adige, che favoriscano la conoscenza del territorio e della sua storia e concorrano alla formazione di una consapevole

Bewusstseins,

e) Initiativen im Bereich Bürgerengagement mit der Umsetzung von Projekten zur Gewaltprävention und zur Förderung von Toleranz und Dialog,

f) Durchführung von Bildungsinitiativen zur Erziehung zu nachhaltiger Entwicklung,

g) Initiativen zur Sicherstellung der Chancengleichheit beim Zugang zu den Bildungstätigkeiten und bei der Teilnahme daran, ohne Diskriminierung sozialer, kultureller und körperlicher Art, sowie zur Entwicklung einer Kultur der Chancengleichheit der Geschlechter,

h) Initiativen zur Verbesserung der individuellen und kollektiven Lebensqualität durch Förderung von Prozessen, die auf sozialen Zusammenhalt ausgerichtet sind, und durch die Förderung des Wissens als strategisches Element für das Wachstum der Gemeinschaft,

i) Tätigkeiten, die den von der Allgemeinheit geäußerten Bedürfnissen Rechnung tragen oder sich aus spezifischen Meinungsumfragen ergeben und entsprechend geplant werden,

j) Planungsfähigkeit der Einrichtung, sowohl in Bezug auf die Inhalte als auch in Bezug auf die Kosten, und dies auch bei der Suche nach anderen Förderern als der Provinz.

4. Zwei Prozent der im entsprechenden Kapitel des Landeshaushaltes zur Verfügung gestellten Ressourcen sind Einrichtungen vorbehalten, die innovative Projekte vorlegen, neue Themenbereiche aufgreifen oder eine neue Zielgruppe ansprechen.

Art. 31

Vorschüsse

1. Im Falle von Beiträgen kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse angesucht werden:

a) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des für das Bezugsjahr gewährten Betrages der jeweiligen Förderungsart; dieser Vorschuss muss gleichzeitig mit der Förderung beantragt werden,

b) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des Gesamtbetrages der ordentlichen

appartenenza a una realtà pluriculturale e di una coscienza europea;

e) sviluppo di iniziative nell'ambito della cittadinanza attiva con attivazione di progetti miranti alla prevenzione della violenza e alla promozione del dialogo e della tolleranza;

f) realizzazione di iniziative nell'ambito dell'educazione allo sviluppo sostenibile;

g) adozione di misure atte a garantire condizioni di pari opportunità di accesso e partecipazione all'attività formativa senza discriminazioni sociali, culturali, fisiche e a sviluppare la cultura di parità di genere;

h) iniziative volte a migliorare la qualità della vita individuale e collettiva, favorendo i processi di coesione sociale e di conoscenza quale elemento strategico per la crescita della comunità;

i) attività che tengono conto dei bisogni espressi dalla collettività o risultanti da specifiche indagini socio-demoscopiche e programmate in modo corrispondente;

j) capacità progettuale dell'ente, sia per quanto attiene ai contenuti sia per quanto attiene ai costi, anche nell'individuazione di diverse fonti di finanziamento oltre alla Provincia.

4. Un due per cento della disponibilità finanziaria sul capitolo provinciale di competenza è destinato a enti che presentano progetti innovativi, affrontano nuove tematiche e si rivolgono a nuovi destinatari.

Art. 31

Anticipazioni

1. In caso di contributi, è possibile richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare delle singole tipologie di contributo concesso per l'anno di riferimento. La domanda per tale anticipazione va presentata contestualmente alla domanda di contributo;

b) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80

Beiträge, die im Jahr vor jenem, auf das sich der Vorschussantrag bezieht, gewährt wurden. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Gewährung des für das Bezugsjahr zustehenden Beitrages ausschließlich zur Deckung der Kosten für Miete, Verwaltung und Betrieb der Einrichtung sowie für Personalausgaben ausgezahlt. Der Vorschussantrag muss bis 10. November des Jahres vor dem Beitragsbezugsjahr eingereicht werden.

per cento dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. Tale anticipazione è erogata in attesa della concessione del contributo per l'anno di competenza e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

Art. 32

Termine für die Abrechnung der Beiträge

1. Die auf die gewährten Beiträge bezogenen Ausgaben müssen vom Begünstigten vorzugsweise bis 31. März und auf jeden Fall bis spätestens Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden.
2. Im Falle von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, muss der Begünstigte die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen.
3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Abrechnungstermine durch Verschulden des Begünstigten ungenutzt (z.B. Untätigkeit, Verzögerung oder Regelwidrigkeiten), wird der Beitrag widerrufen.
4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann auf Antrag des Begünstigten eine Terminverschiebung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch dieser Termin ungenutzt, ist der Beitrag automatisch widerrufen.
5. Im Falle des Widerrufs bereits gewährter Förderungen sind die entsprechenden Beträge zuzüglich der ab ihrer Auszahlung berechneten gesetzlichen Zinsen zu erstatten.

Art. 33

Abrechnung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

Art. 32

Termini per la rendicontazione dei contributi

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal soggetto beneficiario preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.
2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il soggetto beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma.
3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al soggetto beneficiario (ad es. inerzia, ritardo o irregolarità), il contributo è revocato.
4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del soggetto beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.
5. In caso di revoca di vantaggi economici già erogati, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 33

Rendicontazione dei contributi ordinari e straordinari

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari i soggetti beneficiari devono presentare:

a) den Auszahlungsantrag,
b) die Ausgabenbelege, und zwar
1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anlage 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Formular abgefasst werden,

2) alternativ dazu können gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, die einzelnen ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege bis zur Höhe des zugestandenem Beitrages vorgelegt werden. In diesem Fall müssen die Begünstigten zusätzlich mit einer Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin bestätigen, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts über

1) das Fortbestehen der Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei welchen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstaben d) enthalten,

d) die Aufstellungen über die ehrenamtliche Tätigkeit laut Artikel 37 mit namentlicher Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

2. Für die Abrechnung der außerordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten die Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d) einreichen.

a) la domanda di liquidazione;

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) **un elenco dei documenti di spesa** ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,

2) in alternativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, i singoli documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso. In questo caso i soggetti beneficiari dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione del proprio/della propria legale rappresentante con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera d);

d) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 37, con i nominativi delle operatrici e degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

2. Ai fini della rendicontazione dei contributi straordinari i soggetti beneficiari devono presentare la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 1.

Art. 34

Abrechnung der Investitionsbeiträge

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) der Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder Beleg gebührend quittiert sein muss,
- d) ein Auszug aus dem Inventar des Begünstigten, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung verantwortlichen Person,
- e) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten über
 - 1) das Fortbestehen der Erfüllung der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,
 - 2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,
 - 3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,
 - 4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

Art. 35

Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die Ausgaben, die von den Begünstigten für die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme insgesamt bestritten wurden, zumindest dem Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu

Art. 34

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi per investimenti si devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati;
- d) l'estratto dell'inventario del soggetto beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e della persona responsabile della loro custodia;
- e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre domande di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,
 - 4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

Art. 35

Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal soggetto beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati

geringeren Kosten als die zur Förderung vorgesehenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Kürzung der Förderungssumme über zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass der Betrag der darauffolgenden Förderung nicht über dem zuletzt ausgezahlten liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind, und vergleicht sie mit dem Kostenvoranschlag, der dem Antrag beigelegt ist; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und ob die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 23 dürfen die verschiedenen Ausgabenposten bei der Abrechnung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig zum Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der geförderten Dienstleistungen oder Arbeiten geführt hat.

6. Ein Ausgleich zwischen den Ausgabenposten innerhalb der einzelnen die Tätigkeit, die Betriebsführung oder die Investitionen betreffenden Ausgabebetitel ist in der Regel bis höchstens 25 Prozent ihres Betrags zulässig.

7. Das zuständige Landesamt kann im Zuge der Auszahlung auf jeden Fall alle oder einen Teil der Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, anfordern.

Art. 36

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- a) gesetzeskonform sein,
- b) auf den Namen des Förderungsbegünstigten ausgestellt sein,
- c) zum Nachweis der Zahlung quittiert sein; Zahlungen ab 1.000,00 Euro müssen

parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento d'importo non superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra le varie voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 23, in sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato un miglioramento o una maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. Di norma sono ammesse compensazioni fra le singole voci di spesa fino a una variazione massima del 25 per cento del loro importo, all'interno di ciascuno dei titoli di spesa relativi ad attività, gestione e investimenti.

7. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

Art. 36

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
- c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a

nachvollziehbar getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und in den Kontoauszügen des/der Begünstigten aufscheinen, die gegebenenfalls auf Anfrage dem zuständigen Landesamt vorzulegen sind. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen des Begünstigten der Förderung lauten muss,

d) auf die zur Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,

e) bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen die Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr der Förderung eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für Versorgungsnetzanschlüsse oder von Vorhaben, die auch Teile des Folgejahres betreffen oder im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden; aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,

f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zum Beitrag zugelassenen Vorhaben fallen.

1.000,00 euro devono essere effettuati con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del soggetto beneficiario e prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al soggetto beneficiario del vantaggio economico;

d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;

e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni, riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo ovvero venga svolta in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione; resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;

f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 37

Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Begünstigten ohne Gewinnabsicht können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährte Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Angehörigen ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.

2. Ausschließlich zum Zweck, den Betrag der zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Begünstigten laut Absatz 1 für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Angehörigen ein von der Landesregierung festgelegter fiktiver Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Der Begünstigte kann oben genannte

Art. 37

Volontariato

1. I soggetti beneficiari senza scopo di lucro possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.

2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, ai soggetti beneficiari di cui al comma 1 è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25 per cento della spesa ammessa.

3. Il soggetto beneficiario non può

Begünstigung nicht für die Teilnahme der Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Ehrenamtlich Tätigen steht für die von ihnen erbrachten Leistungen keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei der jeweiligen Einrichtung noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 38

Basisförderung der Bildungsausschüsse

1. Im Sinne des Artikels 12 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, werden den Gemeinden die Befugnisse und Aufgaben betreffend die Finanzierung der Bildungsausschüsse in ihrem Einzugsgebiet übertragen (so genannte Basisförderung für die Aufgaben laut Artikel 7 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung); die dafür notwendigen Zuwendungen des Landes an die Gemeinden sowie die Finanzierungsmodalitäten werden im Rahmen der jährlichen Finanzvereinbarung festgelegt. In der Finanzvereinbarung wird unter anderem vorgesehen, dass sich die Gemeinden mindestens im selben Ausmaß wie das Land an der Finanzierung beteiligen.

2. Was die Verwendung der zugewiesenen Geldmittel betrifft, sind die Bildungsausschüsse verpflichtet, die Förderrichtlinien laut diesem Artikel einzuhalten. Die Förderrichtlinien werden von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden festgelegt, ergänzt oder abgeändert.

3. Die Gemeinden müssen den Bildungsausschüssen die Basisförderung bis 31. März des Bezugsjahres auszahlen.

4. Für die Basisförderung gilt Folgendes:

a) Die Förderung wird berechnet, indem eine Pro-Kopf-Quote mit der Einwohnerzahl des Einzugsgebiets des Bildungsausschusses multipliziert wird. Die Pro-Kopf-Quote wird, im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden, von der Landesregierung im Sinne von Artikel

avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di natura patrimoniale con l'organizzazione.

Art. 38

Assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente

1. Ai sensi dell'articolo 12, comma 1, lettera a), della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, sono trasferiti ai Comuni le funzioni e i compiti relativi al finanziamento dei comitati per l'educazione permanente nel territorio di competenza (cosiddetta assegnazione di base per i compiti di cui all'articolo 7, commi 3 e 4, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche); i fondi necessari a tal fine, assegnati dalla Provincia ai Comuni, e le modalità del finanziamento sono stabiliti nell'ambito dell'accordo annuale sulla finanza locale che prevede, fra l'altro, che i Comuni partecipino con un finanziamento in misura almeno pari a quello della Provincia.

2. Nell'impiego dei finanziamenti concessi, i comitati per l'educazione permanente sono tenuti a rispettare i criteri di cui al presente articolo. I criteri vengono definiti, integrati o modificati dalla Giunta provinciale di comune accordo con il Consiglio dei Comuni.

3. I Comuni sono tenuti a liquidare l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente entro il 31 marzo dell'anno di riferimento.

4. Per l'assegnazione di base trova applicazione quanto segue:

a) l'assegnazione è calcolata moltiplicando una quota pro capite per il numero di abitanti del bacino di utenza del comitato. La quota pro capite è determinata dalla Giunta provinciale, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, ai sensi dell'articolo 13 della

13 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, festgelegt,

b) im ersten Jahr des Bestehens eines Bildungsausschusses wird die Förderung nach der Anzahl der vollen Monate seines Bestehens berechnet,

c) zugewiesene Mittel, die nicht verwendet oder nicht im Sinne der Förderrichtlinien laut diesem Artikel ausgegeben wurden, können von den Gemeinden mit den Basisförderungen der darauffolgenden Jahre verrechnet werden. Dies erfolgt unter anderem auf der Basis einer Stellungnahme des zuständigen Landesamtes für Weiterbildung, welches der für örtliche Körperschaften zuständigen Landesabteilung übermittelt wird,

d) ein Bildungsausschuss, der zwei aufeinanderfolgende Jahre lang nicht tätig ist, gilt als nicht vorhanden.

5. Die Anträge auf Basisförderung der Bildungsausschüsse werden nach dem vom zuständigen Landesamt für Weiterbildung bereitgestellten Muster verfasst und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Ausschusses unterzeichnet. Die Anträge müssen zusammen mit der Dokumentation laut Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, bis zum 31. Jänner des jeweiligen Bezugsjahres der zuständigen Gemeinde vorgelegt werden. Für neu errichtete Bildungsausschüsse können sie jederzeit im Laufe des Jahres gestellt werden.

6. Die Bildungsausschüsse müssen dem zuständigen Landesamt für Weiterbildung eine Kopie des Antrags und der entsprechenden Anlagen übermitteln. Im Fall von Unzulänglichkeiten, die anhand der übermittelten Unterlagen festgestellt werden, kann das Amt die Bildungsausschüsse und Gemeinden kontaktieren, um gemeinsam eine mögliche Lösung zu finden.

7. Die Basisförderung kann für die Aufgaben laut Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gewährt werden, mit Bezug auf alle Formen des organisierten Lernens außerhalb der regulären Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens. Gemäß Artikel 7 Absatz 4 des genannten Gesetzes können sich diese Aufgaben auch auf kulturelle Tätigkeiten beziehen.

legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche;

b) nel primo anno di costituzione di un comitato per l'educazione permanente, l'assegnazione è calcolata in base al numero di mesi interi di costituzione dello stesso;

c) I Comuni possono detrarre dalle assegnazioni degli anni successivi le risorse assegnate e non utilizzate o utilizzate difformemente da quanto stabilito dai criteri di cui al presente articolo. Ciò avviene, fra l'altro, sulla base di un parere formulato dal competente ufficio provinciale Educazione permanente e trasmesso alla Ripartizione provinciale Enti locali;

d) un comitato per l'educazione permanente che per due anni di seguito non svolga alcuna attività è considerato inesistente.

5. Le domande per l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente vanno compilate secondo l'apposito modello predisposto dal competente ufficio provinciale Educazione permanente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante del comitato. Le domande devono essere presentate al Comune competente, corredate della documentazione di cui all'articolo 13, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. In caso di comitati di nuova costituzione, le domande possono essere presentate in qualsiasi momento dell'anno.

6. I comitati per l'educazione permanente devono trasmettere copia della domanda e dei relativi allegati al competente ufficio provinciale Educazione permanente. In caso di manchevolezze riscontrate sulla base della documentazione pervenuta, quest'ultimo potrà contattare i comitati per l'educazione permanente e i Comuni al fine di individuare congiuntamente una possibile soluzione.

7. L'assegnazione di base può essere concessa per i compiti di cui all'articolo 7, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, con riferimento a qualsiasi forma organizzata di apprendimento che non faccia parte di percorsi regolari di istruzione scolastica o universitaria. Ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della citata legge tali compiti possono riguardare anche l'ambito delle attività culturali.

8. Nicht förderfähig sind:

a) alle Aktivitäten laut Artikel 6 dieser Richtlinien,

b) jene Aufgaben, die zu den institutionellen Tätigkeiten von Vereinen und Verbänden (wie Chöre, Musikkapellen, Theatergruppen, Bibliotheken, Sportvereine und Ähnliches) zählen.

9. Lehr-, Bildungs- und Kulturfahrten, Besichtigungen und vergleichbare Aktivitäten können nur finanziert werden, wenn Weiterbildung primär im Vordergrund steht und organisierte Lernvorgänge stattfinden; dabei können nur jene Kosten berücksichtigt werden, die direkt mit organisiertem Lernen zusammenhängen, wie Ausgaben für Museumseintritte, Führungen und Ähnliches.

Art. 39

Projekte der Bildungsausschüsse

1. Projekte der Bildungsausschüsse sind Vorhaben, die die italienische Kultur auf dem Landesgebiet fördern, um neue Synergien zwischen den Akteuren der Kultur und der Weiterbildung zu schaffen. Sie haben klare Ziele und sind zeitlich begrenzt mit Anfangs- und Endtermin. Sie können eine mehrjährige Laufzeit haben und daher in Aktivitäten pro Jahr unterteilt werden. Sie erfordern meist einen hohen personellen und finanziellen Aufwand und ergänzen die mit der Basisförderung unterstützten institutionellen Tätigkeiten. Die Trägerschaft muss eindeutig dem Bildungsausschuss zuordenbar sein.

2. Die Projekte der Bildungsausschüsse werden von der Landesverwaltung ausschließlich nach folgenden Kriterien bewertet:

a) Zugangsvoraussetzungen:

1) das Projekt befasst sich mit lokalspezifischen Maßnahmen,

2) das Projekt ist innovativ,

3) es handelt sich um komplexe Weiterbildungsmaßnahmen und kulturelle Maßnahmen, unter anderem in Bezug auf Ressourcen und Zeit,

4) das Projekt umfasst insbesondere die Unterstützung und den Aufbau eines Netzwerks zwischen Akteuren im Bereich

8. Non sono finanziabili:

a) tutte le attività di cui all'articolo 6 dei presenti criteri;

b) i compiti rientranti tra le attività istituzionali di associazioni o associazioni di categoria (quali cori, bande musicali, gruppi teatrali, biblioteche, associazioni sportive e simili).

9. Gite e viaggi di carattere formativo o culturale e attività analoghe sono finanziabili solo qualora sia preponderante l'aspetto educativo e siano previste forme organizzate di apprendimento; saranno riconosciute ammissibili solo le spese direttamente connesse alle forme organizzate di apprendimento, quali biglietti di entrata a musei, visite guidate e simili.

Art. 39

Progetti dei comitati per l'educazione permanente

1. I progetti dei comitati per l'educazione permanente sono iniziative volte a promuovere la cultura italiana nel territorio provinciale con l'intento di creare sinergie tra i vari operatori coinvolti nel settore culturale e dell'educazione permanente. I progetti si prefiggono obiettivi chiari, sono delimitati nel tempo e hanno una data di inizio e di completamento; possono avere durata pluriennale ed essere pertanto articolati in attività suddivise per anno. I progetti richiedono solitamente un elevato impegno in termini di risorse umane ed economiche e integrano l'attività istituzionale finanziata con l'assegnazione di base. Il comitato per l'educazione permanente deve risultare chiaramente come capofila del progetto.

2. I progetti dei comitati per l'educazione permanente sono valutati dall'Amministrazione provinciale unicamente sulle seguenti basi:

a) requisiti di accesso:

1) il progetto riguarda misure specifiche per la realtà locale,

2) il progetto è innovativo,

3) il progetto prevede misure di educazione permanente e culturali complesse in termini, fra l'altro, di tempo e di risorse,

4) il progetto prevede in particolare il sostegno e la creazione di un network fra soggetti operanti nel settore educazione

Weiterbildung und Kultur,

b) Bewertungskriterien:

- 1) Qualität der Ausführung,
- 2) Genauigkeit der Analyse des Bildungsbedarfs der Bevölkerung,
- 3) ausführliche Darlegung der erwarteten Ergebnisse,
- 4) Relevanz und erwartete Wirksamkeit der vorgeschlagenen Maßnahmen,
- 5) Nachhaltigkeit und Ressourcennutzung.

3. Um zum Beitrag zugelassen zu werden, müssen die Projekte alle Voraussetzungen laut Absatz 2 Buchstabe a) erfüllen.

4. Für die Planung, Ausarbeitung und Durchführung der Projekte können den Bildungsausschüssen Beiträge für die Förderung der Bildungstätigkeit und der Betriebsführung gemäß Artikel 24 gewährt werden.

5. Der gewährte Beitrag beträgt maximal 80 Prozent der zugelassenen Ausgaben. Ein Teil der Kosten für die Durchführung von Projekten kann mit der Basisförderung laut Artikel 38 abgedeckt werden; insgesamt darf die Finanzierung der Projekte nicht mehr als 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.

6. Für alles, was in diesem Artikel nicht vorgesehen ist, gilt die Regelung für außerordentliche Beiträge, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 14 Absatz 1.

Art. 40

Pflichten der Begünstigten

1. Abgesehen von den anderen Pflichten, die in diesen Richtlinien angegeben sind, sind die Begünstigten verpflichtet, unmittelbar jede Änderung der vorgeschriebenen Voraussetzungen oder der angegebenen Daten mitzuteilen, die nach dem Datum der Einreichung des Förderungs- oder des Auszahlungsantrages eintritt.

Art. 41

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der Begünstigten durch.

permanente e della cultura;

b) criteri di valutazione:

- 1) qualità dell'esposizione,
- 2) accuratezza dell'analisi del fabbisogno formativo della popolazione,
- 3) esplicitazione dei risultati attesi,
- 4) pertinenza ed efficacia attesa delle azioni proposte,
- 5) sostenibilità e utilizzo delle risorse.

3. Per essere ammessi a contributo i progetti devono soddisfare tutti i requisiti di cui al comma 2, lettera a).

4. Per l'ideazione, l'elaborazione e lo sviluppo dei progetti ai comitati per l'educazione permanente possono essere concessi contributi per il finanziamento dell'attività e della gestione ai sensi dell'articolo 24.

5. Il contributo concesso non può superare l'80 per cento della spesa ammessa. Una parte dei costi per lo svolgimento dei progetti può essere coperta con l'assegnazione di base di cui all'articolo 38; in ogni caso il finanziamento dei progetti non può superare il 90 per cento della spesa ammessa.

6. Per quanto non previsto dal presente articolo si rimanda alla disciplina applicabile ai contributi straordinari, salve le disposizioni di cui all'articolo 14, comma 1.

Art. 40

Obblighi dei beneficiari

1. Fatti salvi gli ulteriori obblighi di cui ai presenti criteri, il soggetto beneficiario è tenuto a comunicare tempestivamente ogni variazione nei requisiti richiesti o nei dati dichiarati, intervenuta successivamente alla data della domanda di concessione o di liquidazione.

Art. 41

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei beneficiari.

2. Die der Kontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder von einer Kommission, die sich aus dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Italienische Kultur und zwei Bediensteten zusammensetzt.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls es als notwendig erachtet wird und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner, durchführen, wie in Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert werden

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des Begünstigten,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Ordnungsmäßigkeit der Ausgabenbelege, die von dem für die Auszahlung der Förderungen zuständigen Landesamt nicht überprüft wurden, und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

d) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Einrichtung vorgesehenen Register,

e) die korrekte Nutzung der Förderung, was durch Überprüfung der Kontoauszüge des Begünstigten erfolgt, die gegebenenfalls zur Einhaltung der Datenschutzbestimmungen teilweise abgedeckt werden können,

f) das korrekte Ausfüllen der Anwesenheitslisten durch die Dozenten/Dozentinnen bei Weiterbildungsveranstaltungen wie Kursen, Seminaren, Konferenzen und Unterrichtseinheiten,

g) das Ausfüllen der Bewertungsbögen zur Nutzerzufriedenheit vonseiten der Teilnehmenden im Anschluss an die Weiterbildungsveranstaltungen,

h) die für Weiterbildungseinrichtungen vorgeschriebene Anzahl an

2. I soggetti beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione Cultura italiana e da due funzionari/funcionarie.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e, comunque, se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti/esperte anche esterni all'Amministrazione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del soggetto beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

d) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;

e) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal soggetto beneficiario, eventualmente schermati;

f) la corretta compilazione, a cura dei/delle docenti, dei registri di presenza alle attività formative quali corsi, seminari, conferenze e lezioni;

g) l'effettiva compilazione delle schede di rilevazione del grado di soddisfazione dell'utenza da parte dei/delle partecipanti al termine delle attività formative;

h) il numero di ore di attività previste per le

Weiterbildungsstunden,
i) eventuelle weitere Prüfbereiche.

agenzie di educazione permanente;
i) eventuali ulteriori ambiti di verifica.

Art. 42

Publiziät und Transparenz

1. Im Sinne der Grundsätze der Publiziät und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern geförderten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien geförderten Vorhaben in geeigneter Weise bekannt gemacht werden und ist die Unterstützung der Autonomen Provinz in angemessenem Verhältnis zu jener anderer Förderer hervorzuheben.

2. Die verschiedenen Werbeträger der geförderten Tätigkeiten (Broschüren, Plakate, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: „*Dieses Vorhaben wurde durch die Autonome Provinz Bozen, Abteilung Italienische Kultur, gefördert*“. Außer diesem Hinweis muss das Logo der Provinz aufscheinen.

3. An den operativen Sitzen müssen angemessene, von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder und, wenn die Räumlichkeiten mit Landesgeldern gefördert wurden, eine Tafel an einem für die Nutzerschaft gut sichtbaren Ort mit folgender Aufschrift angebracht werden: „*Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur*“.

4. Wer im Rahmen der eigenen institutionellen Weiterbildungstätigkeit Förderungen für Erstellung und Druck kleinerer Publikationen, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen, beziehen will, muss zum Nachweis dieser Bildungstätigkeit außerdem folgende Vorschriften beachten:

a) Das Copyright muss beim Begünstigten verbleiben oder kann, in besonderen begründeten Fällen, mit einem Verlag geteilt werden, welcher an der Edition und eventuell an der Verteilung des Werkes mitwirkt,

b) sobald die Arbeit abgeschlossen ist, muss sie angemessen publiziert und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, auch indem das Land sie auf institutionellem Wege an die öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken Südtirols verteilt.

Art. 42

Pubblicità e trasparenza

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico e di esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le iniziative finanziate secondo i presenti criteri devono essere adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata al rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, annunci a mezzo stampa, pagine web, etc.) delle attività finanziate devono riportare la seguente indicazione: “*La presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana*”. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia.

3. Le sedi operative del soggetto beneficiario devono disporre di adeguata segnaletica, ben distinguibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, devono apporre in posizione visibile all’utenza una targa con la seguente dicitura: “*La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana*”.

4. Chi, al fine di documentare l’attività educativa, intende beneficiare, all’interno della propria attività istituzionale di formazione, di vantaggi economici per la realizzazione e la stampa di piccole pubblicazioni, anche sotto forma di incisioni audiovisive, deve attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

a) il copyright deve rimanere al soggetto beneficiario del vantaggio economico o può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con la casa editrice che collabora all’editing ed eventualmente alla distribuzione dell’opera;

b) l’opera, una volta ultimata, deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

Art. 43

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag des Organisations/der Organisationsin formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

Art. 44

Verweis

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 41/1983 und Nr. 17/1993, in jeweils geltender Fassung.

Art. 45

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für die Anträge, die für das Jahr 2022 und die folgenden Jahre eingereicht werden.

Art. 43

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessore/Assessora competente su presentazione di esplicita e documentata richiesta dell'organizzatore/organizzatrice.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 44

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 41/1983, e successive modifiche, e n. 17/1993, e successive modifiche.

Art. 45

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate per l'anno 2022 e seguenti.

Anlage 1

(Art. 33 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2)

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) begünstigtes Rechtssubjekt,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des Beleges;
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen (F24),
- g) Erklärung der regulär erfolgten Tätigkeit der Ausgaben,
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten oder Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der Hilfe eines

Allegato 1

(art. 33, comma 1, lettera b), e comma 2)

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) soggetto beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi (F24);
- g) dichiarazione di avvenuto e regolare pagamento della documentazione di spesa;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il/i n. ____, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o da loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratori retribuiti/collaboratrici retribuite. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra
- avvalendosi di un collegio di revisori dei

Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Einrichtung geführt wird

- von Herrn/Frau
- von der Kanzlei

5. Ich (Vor- und Zuname), gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von, erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer Falschaussage zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
wirtschaftlichen Vergünstigungen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

1/bis. (omissis)

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. (aufgehoben)

conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'organizzazione è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra
- dallo Studio

5. Io (nome e cognome), legale rappresentante di, dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrivono nel presente modulo e si intendono conosciuti per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n.
17/1993**

**(nel testo vigente alla data di
pubblicazione dei presenti criteri)**

**Indebita percezione di vantaggi
economici**

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

1/bis. (omissis)

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. (abrogato)

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. *(aufgehoben)*

Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993

(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. *(abrogato)*

Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993

(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.

Anlage D

Allegato D

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Kenntnisse von Deutsch als Zweitsprache und von Fremdsprachen für die italienische Sprachgruppe

Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua e delle lingue straniere per il gruppo linguistico italiano

Art. 1

Art. 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten für die Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden Förderungen genannt, zur Förderung der Kenntnisse von Deutsch als Zweitsprache und von Fremdsprachen im Sinne der Landesgesetze vom 11. Mai 1988, Nr. 18, und vom 13. März 1987, Nr. 5, in der jeweils geltenden Fassung.

1. I presenti criteri, emanati ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e liquidazione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua nonché delle lingue straniere, ai sensi delle leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, e 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für lokale Kultur- und Bildungsvorhaben gewährt werden, deren Zielgruppe auf die lokale Ebene begrenzt ist.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'art. 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per iniziative culturali e formative locali, il cui pubblico potenziale è limitato al livello locale.

3. Diese Richtlinien berücksichtigen außerdem folgende Bestimmungen:

3. I presenti criteri tengono altresì conto delle seguenti norme:

a) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „Kodex des Dritten Sektors“;

a) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante “Codice del Terzo settore”;

b) Ministerialdekret vom 5. März 2020, „Anpassung der Formulare für den Jahresabschluss von Einrichtungen des Dritten Sektors“;

b) decreto ministeriale 5 marzo 2020, recante “Adozione della modulistica di bilancio degli enti del Terzo settore”;

c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. Januar 2019, Nr. 14, „Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz“.

c) decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, recante “Codice della crisi d'impresa e dell'insolvenza”.

Art. 2

Art. 2

Anspruchsberechtigte

Beneficiari

1. Anspruch auf die Förderungen haben Körperschaften, Stiftungen, Vereine, einschließlich zeitweiliger Zweckgemeinschaften (ZZG) laut Artikel 34, Genossenschaften und Komitees, einschließlich zeitweiliger Zweckkomitees, nachfolgend allgemein als Organisationen bezeichnet, die

1. I vantaggi economici possono essere concessi a enti, fondazioni, associazioni, incluse le associazioni temporanee di scopo (ATS) di cui all'articolo 34, cooperative e comitati, anche temporanei di scopo, di seguito denominati cumulativamente organizzazioni, che:

a) nicht gewinnorientiert sind,

a) non perseguono scopo di lucro;

- b) in Südtirol tätig sind,
- c) gemäß ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Kenntnisse der Zweitsprache oder von Fremdsprachen durchführen. Projektbeiträge und damit zusammenhängende ergänzende Beiträge können auch Organisationen gewährt werden, die satzungsgemäß kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten durchführen.

2. Die Organisationen laut Absatz 1 müssen nachweisen, dass sie seit mindestens einem Jahr eine kontinuierliche Tätigkeit im jeweiligen Bereich in Südtirol ausüben, damit vorab eine genaue Bewertung ihrer effektiven bildungspolitischen Bedeutung und ihrer Fähigkeit zur Planung der vorgesehenen Vorhaben vorgenommen und zudem überprüft werden kann, ob es eine Ausweitung des landesweiten Bildungsangebotes braucht.

3. Die Vorhaben, für welche um eine Förderung angesucht wird, müssen sich an die Allgemeinheit und dürfen sich nicht nur an die eigenen Mitglieder wenden. Sie dürfen weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend in Hinsicht auf Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexuelle Orientierung sein.

4. Der Gründungsakt und die Satzung der geförderten Rechtssubjekte müssen in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

5. Um die genannten Förderungen zu erhalten, müssen die Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz in Südtirol oder findet der Großteil der Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder haben.

Art. 3

Organisation und Transparenz

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln und über eine den Zielen der Organisation sowie dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur Ehrenämter bekleiden dürfen.

- b) operano sul territorio provinciale;
- c) per statuto sono impegnate in attività di promozione della conoscenza della seconda lingua o delle lingue straniere. I contributi per progetti e i relativi contributi integrativi possono essere concessi anche alle organizzazioni che per statuto sono impegnate in attività culturali o giovanili.

2. Le organizzazioni di cui al comma 1 devono svolgere da almeno un anno attività continuativa nel relativo settore in provincia di Bolzano, in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione sull'effettiva valenza formativa e sulla capacità di programmazione delle iniziative progettate, nonché sull'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta sul territorio provinciale.

3. Le iniziative per le quali si presenta domanda devono essere destinate alla collettività e non solo ai propri soci e socie, ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

4. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

5. Per ottenere i predetti vantaggi economici, le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in un comune della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

Art. 3

Organizzazione e trasparenza

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che hanno una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

3. Alle die Tätigkeit betreffenden Daten und Dokumente, wie beispielsweise die Anwesenheitslisten und die Namen der Veranstaltungsteilnehmenden und des Lehr- und Verwaltungspersonals, müssen dem zuständigen Amt jederzeit zugänglich sein.

4. Für Begünstigte von Zuweisungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) muss die Geschäftsgebarung den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenzbestimmungen entsprechen, besonders den Publizitäts-, Transparenz- und Veröffentlichungspflichten betreffend Daten und Dokumente zu:

a) Organisation (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der Zusammensetzung der Organe, ihrer Entlohnungen und der Curricula der Führungsorgane),

b) Verwaltungstätigkeit und erbrachten Dienstleistungen (z.B. Veröffentlichung auf der eigenen Website der erteilten Aufträge und der abgeschlossenen Verträge, des Jahresabschlusses und der Planungsberichte, der Abschlussberichte sowie der Sozialbilanz).

5. Die obengenannten Daten müssen in jedem Fall dem zuständigen Landesamt immer zugänglich sein.

Art. 4

Ethikkodex

1. Der Ethikkodex enthält rechtlich nicht bindende Verhaltensregeln mit Empfehlungen für die Begünstigten zu einigen Zielsetzungen der Einrichtung und zu gemeinsamen Werten. Für die Begünstigten der Förderungen gelten, soweit ihren Bereich betreffend, folgende ethische Empfehlungen:

a) die Ausgaben für Repräsentationszwecke und Außendienste sind soweit möglich einzudämmen und jene für Werbung sind in einem vernünftigen Verhältnis zum Umfang der Tätigkeiten und zum effektiven Bedarf an Kursteilnehmenden zu tätigen,

b) Konflikte zwischen Einzelinteresse und Gemeinwohl sind zu vermeiden,

c) außer bei zeitweiligem Bedarf ist die Anstellung oder die entgeltliche Beauftragung von Personen zu vermeiden, die mit Führungskräften oder Mitgliedern von Führungsgremien bis zum vierten Grad verwandt oder verschwägert sind oder mit ihnen verheiratet sind oder in nichtehelicher Lebensgemeinschaft leben,

d) die Jugendbeschäftigung ist zu fördern, hingegen ist jegliche entgeltliche Beauftragung von Personen, die schon in Rente sind, zu

3. I dati e i documenti relativi all'attività, quali ad esempio i registri di presenza e i nominativi dei e delle partecipanti alle iniziative e del personale docente e amministrativo, devono essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

4. Per i soggetti beneficiari di assegnazioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b) la gestione dovrà essere in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'Amministrazione pubblica, in particolare con gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di dati e documenti relativi a:

a) l'organizzazione (ad es. attraverso la pubblicazione sul proprio sito della composizione degli organi sociali, dei loro compensi, del curriculum degli organi direttivi);

b) l'attività amministrativa e i servizi erogati (ad es. pubblicazione sul proprio sito degli incarichi conferiti e dei contratti stipulati, del bilancio e delle relazioni programmatiche, delle relazioni consuntive, del bilancio sociale).

5. I dati suddetti dovranno in ogni caso essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

Art. 4

Codice etico

1. Il codice etico è un complesso di norme etiche, giuridicamente non vincolanti, che indicano ai soggetti beneficiari alcuni obiettivi sociali e valori comuni da condividere. Per i soggetti beneficiari dei vantaggi economici valgono, per quanto attinenti, le seguenti indicazioni etiche:

a) contenere nel limite del possibile le spese di rappresentanza e di missione ed effettuare spese di pubblicità in proporzione ragionevole al volume di attività e alle effettive necessità di ricerca di corsisti e corsiste;

b) evitare conflitti tra l'interesse individuale e il bene comune;

c) evitare, salvo necessità temporanee, assunzioni o affidamento di incarichi retribuiti a parenti e affini entro il quarto grado, a coniugi o conviventi di fatto di coloro che fanno parte della dirigenza o degli organi direttivi;

d) sostenere l'impegno sociale per l'occupazione giovanile ed evitare di attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti

vermeiden,

e) der übertriebene Einsatz von Werbung und Drucksorten oder von Telekommunikationsmitteln zwecks Wahlwerbung ist zu vermeiden, sofern er öffentlich finanziert ist oder öffentlich finanzierte Flächen und Räume betrifft,

f) Handlungen, die gegen das Gesetz vom 25. Juni 1993, Nr. 205, über Diskriminierung aus Gründen der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Rasse verstoßen, sind zu vermeiden.

Art. 5

Förderungsarten

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge für Tätigkeiten, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,

2) Projektbeiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen für Tätigkeiten, in der Folge als Zuweisungen bezeichnet.

Art. 6

Ordentliche Beiträge

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf das geplante Tätigkeitsprogramm der antragstellenden Organisation für das Bezugskalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge hat Vorrang gegenüber der Gewährung von Projektbeiträgen und ergänzenden Beiträgen.

3. Die Begünstigten eines ordentlichen Beitrags dürfen im selben Jahr keine Zuweisungen vom selben Amt erhalten.

Art. 7

Projektbeiträge

1. Projektbezogene Beiträge beziehen sich auf spezifische Vorhaben, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind.

2. Die Gewährung projektbezogener Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Ausgabenkapiteln der für das Verfahren zuständigen

già in pensione;

e) evitare, con le risorse pubbliche e/o negli spazi finanziati con tali risorse, eccessi di pubblicità commerciale, stampa o uso di strumenti di telecomunicazione per propaganda elettorale;

f) evitare atti contrari alla legge 25 giugno 1993, n. 205, sulla discriminazione razziale, etnica e religiosa.

Art. 5

Tipologia di vantaggi economici

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari per l'attività, di seguito denominati contributi ordinari,

2) contributi per progetti,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni per l'attività, di seguito denominate assegnazioni.

Art. 6

Contributi ordinari

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'organizzazione richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi per progetti e integrativi.

3. I soggetti beneficiari di un contributo ordinario non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, un'assegnazione.

Art. 7

Contributi per progetti

1. I contributi per progetti si riferiscono a iniziative specifiche che prescindono dalla programmazione ordinaria.

2. La concessione dei contributi per progetti dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.

Organisationseinheit.

3. Projektbezogene Beiträge können auch auf der Grundlage von Ausschreibungen gewährt werden.

Art. 8

Investitionsbeiträge

1. Investitionsbeiträge können für die Wartung und den Ankauf von Geräten, Einrichtungsgegenständen gewährt werden, die für die Durchführung der Sprachförderung gebraucht werden, aber auch für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung der Einrichtungen von Organisationen mit operativem Sitz in Südtirol.

2. Beiträge für den Umbau, die Erweiterung und die Instandhaltung von Strukturen, die für die Durchführung von Sprachförderungsmaßnahmen gebraucht werden, können Organisationen gewährt werden, die zur Gewährleistung einer kontinuierlichen und dauerhaften Verwaltung der Einrichtung einen entsprechenden Rechtstitel (Eigentum oder anderes dingliches Recht, Mietvertrag, unentgeltlicher Leihvertrag usw.) nachweisen.

Art. 9

Ergänzende Beiträge

1. Ergänzende Beiträge können in all jenen Fällen gewährt werden, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen Beitrag, auf einen Projektbeitrag oder einen Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.

2. Ergänzende Beiträge können außerdem gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, als angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz des Beitrags zu erhöhen und/oder den Betrag der zugelassenen Ausgaben neu zu berechnen.

3. Ergänzende Beiträge müssen sich auf Programme beziehen, die im ursprünglichen Beitragsantrag bereits angegeben wurden.

Art. 10

Zuweisungen

1. Zuweisungen sind Förderungen zugunsten von Organisationen, die für das lokale

3. I contributi per progetti possono essere concessi anche sulla base di bandi.

Art. 8

Contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per la manutenzione e l'acquisto di attrezzature e arredi funzionali allo svolgimento dell'attività di promozione linguistica, nonché per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture di organizzazioni con sede operativa nella provincia di Bolzano.

2. Possono beneficiare di contributi per la ristrutturazione, l'ampliamento e la manutenzione di strutture per lo svolgimento delle attività di promozione linguistica le organizzazioni che dimostrino di avere un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione della struttura.

Art. 9

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate illustrate nella domanda di contributo ordinario, per progetti o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.

2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o per disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare la percentuale di contributo o rideterminare l'importo della spesa ammessa.

3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già indicati nella domanda di contributo iniziale.

Art. 10

Assegnazioni

1. Le assegnazioni sono vantaggi economici destinati a organizzazioni determinanti per la

Kulturleben entscheidend sind und über eine Führung verfügen, die ein weitreichendes Vertrauen genießt.

2. Zuweisungen können ausschließlich Organisationen gewährt werden, die über ein Rechnungsprüferkollegium verfügen, wovon mindestens ein Mitglied in der entsprechenden Berufsliste eingeschrieben sein muss, und welche

a) Folgendes gewährleisten:

- 1) eine mehrjährige Planung,
- 2) eine Organisations- und Planungsstabilität,
- 3) eine Gebarung gemäß den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenz-Bestimmungen laut Artikel 3,

b) auf der Grundlage der Erfahrung vorhergegangener Jahre Korrektheit und Transparenz gewährleisten,

c) im Vorjahr Landesförderungen von mindestens 25.000,00 Euro erhalten haben.

3. Zuweisungen können einjährig oder mehrjährig für maximal drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre gewährt werden, gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landeskulturgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

4. Zuweisungen werden gewährt nach Vorlage der letzten genehmigten Jahresabschlussrechnung samt Tätigkeitsbericht sowie der zusätzlichen Dokumentation laut Artikel 20.

5. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

6. Zuweisungen können widerrufen werden, wenn Änderungen in der Leitungsstruktur und relevante und wiederkehrende Betriebsverluste im Haushalt der antragstellenden Organisation eintreten.

7. Begünstigte einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.

Art. 11

Mehrjährige Förderungen

1. Um die Kontinuität von bewährter Planung zu gewährleisten, können Organisationen mehrjährige Förderungen für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen. Die Anforderungen sind folgende:

vita culturale locale e alla cui gestione si riconosce ampia fiducia.

2. Le assegnazioni possono essere concesse solo alle organizzazioni che hanno un collegio dei revisori dei conti con almeno un membro iscritto all'albo dei revisori, e che

a) garantiscono:

- 1) una programmazione pluriennale,
- 2) stabilità organizzativa e di programmazione,
- 3) una gestione in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'amministrazione pubblica, di cui all'articolo 3;

b) offrono garanzie di correttezza e trasparenza sulla base dell'esperienza pregressa;

c) hanno ottenuto nell'anno precedente vantaggi economici provinciali pari o superiori a 25.000,00 euro.

3. Le assegnazioni possono essere annuali o pluriennali, per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 4, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9 per le attività culturali.

4. Le assegnazioni sono concesse dietro presentazione dell'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, corredato di una relazione sull'attività svolta, nonché dell'ulteriore documentazione di cui all'articolo 20.

5. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato dopo che è stato emesso il provvedimento di concessione.

6. Le assegnazioni possono essere revocate qualora subentrino variazioni nella governance e deficit rilevanti e ricorrenti nel bilancio dell'organizzazione richiedente.

7. I soggetti beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno, dallo stesso ufficio, anche contributi ordinari.

Art. 11

Vantaggi economici pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate, le organizzazioni possono richiedere un finanziamento pluriennale per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

- a) die Organisation weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,
- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) mit dieser Planung sind beträchtliche Investitionen wirtschaftlicher Ressourcen verbunden,
- d) die Organisation verfügt über einen Verwaltungssitz im Landesgebiet.

Art. 12

Ausschluss von Förderungen

1. Von den in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen ausgeschlossen sind Rechtssubjekte mit offensichtlichen Schief lagen wirtschaftlicher und finanzieller Natur sowie hinsichtlich des Vermögens, die auf wirtschaftliche und finanzielle Schwierigkeiten schließen lassen und die keine Aussicht auf Kontinuität im Falle einer Verringerung der öffentlichen Unterstützung haben. Rechtssubjekte, die in Bezug auf frühere Verpflichtungen nachweislich nicht in der Lage gewesen sind, die Förderung für die vorgesehene Verwendung zu bestimmen, können daher im Sinne dieser Richtlinien nicht finanziert werden.
2. Von der Förderung gemäß diesen Richtlinien sind außerdem ausgeschlossen:
 - a) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften Lage der Zahlungsunfähigkeit befinden, worauf frühere Pfändungen oder andere Vollstreckungsverfahren hinweisen,
 - b) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften finanziellen Schief lage befinden, worauf ein negatives Eigenkapital in der letzten Bilanz hinweist.

Art. 13

Umfang der Förderungen

1. Ordentliche Beiträge, Investitionsbeiträge und Zuweisungen dürfen nicht mehr als 80 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen. Für die Maßnahmen laut Artikel 22 Absatz 3 Buchstabe a) – Titel 1: Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit und von Fremdsprachen – dürfen die Förderungen nicht mehr als 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.
2. Für Zuweisungen wird der zu gewährende Betrag außerdem auf der Grundlage der vorausgehenden Förderung ermittelt.

- a) che l'organizzazione abbia una programmazione pluriennale e continuativa;
- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione scrupolosa presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un considerevole investimento di risorse economiche;
- d) che l'organizzazione disponga di una sede amministrativa nel territorio provinciale.

Art. 12

Esclusione dai vantaggi economici

1. Sono esclusi dai finanziamenti previsti dai presenti criteri i soggetti con evidenti squilibri di carattere economico, patrimoniale e finanziario, che denotino uno stato di difficoltà economico-finanziaria e non offrano prospettive di continuità in caso di diminuzione del sostegno pubblico. Non possono pertanto essere finanziati ai sensi dei presenti criteri coloro che, in relazione a precedenti obbligazioni, hanno dimostrato di non essere in grado di rispettare il vincolo di destinazione del finanziamento.
2. Sono altresì esclusi dai finanziamenti ai sensi dei presenti criteri:
 - a) i soggetti che versano in una grave condizione di insolvenza, segnalata da pregressi pignoramenti o altre procedure esecutive;
 - b) i soggetti che si trovano in una situazione di grave squilibrio patrimoniale, segnalata da un patrimonio netto negativo risultante dall'ultimo stato patrimoniale.

Art. 13

Ammontare dei vantaggi economici

1. I contributi ordinari, i contributi per investimenti e le assegnazioni non possono essere superiori all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento. Per le attività di cui all'articolo 22, comma 3, lettera a), Titolo 1 – Attività per la promozione del bilinguismo e delle lingue straniere, i vantaggi economici non possono essere superiori al 90 per cento della spesa ammessa a finanziamento.
2. Per le assegnazioni l'importo da concedere è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico pregresso.

3. Die gewährte Förderung darf in keinem Fall den im Antrag angegebenen Fehlbetrag überschreiten.

Art. 14

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einnahmen aus Veranstaltungen,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen oder Spenden,
- f) Eigenmittel;
- g) sonstige Einnahmen.

Art. 15

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Der Antrag auf Förderung und Auszahlung wird auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Er wird von dem gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin der Organisation, die den Antrag stellt, digital unterzeichnet und innerhalb der in diesen Richtlinien vorgesehenen Fristen mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht.

2. Das zuständige Landesamt kann die Online-Antragstellung in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung für verpflichtend erklären.

3. Das zuständige Landesamt kann die Richtigstellung oder die Ergänzung der eingereichten Anträge verlangen.

Art. 16

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben **bis zum 31. Januar** jeden Jahres einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Vorstellung der antragstellenden

3. Il vantaggio economico concesso non può in ogni caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

Art. 14

Risorse economiche

1. I soggetti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- a) quote sociali;
- b) entrate da iniziative;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità e offerte;
- f) mezzi propri;
- g) altre entrate.

Art. 15

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Le domande di concessione e liquidazione dei vantaggi economici, da presentarsi tramite PEC entro i termini previsti dai presenti criteri, devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte digitalmente dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione richiedente.

2. L'ufficio provinciale competente potrà rendere obbligatoria la compilazione online delle domande, in armonia con il Codice dell'amministrazione digitale.

3. L'ufficio provinciale competente ha facoltà di chiedere la regolarizzazione o l'integrazione delle domande presentate.

Art. 16

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 31 gennaio** di ogni anno. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

- a) presentazione dell'organizzazione

Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die Verwaltung und Tätigkeiten der Organisation im Vorjahr, mit objektiven Informationen zur Besucherzahl und einer Gesamtbewertung der Ergebnisse,

c) Bericht über die geplanten Tätigkeiten, mit ausführlichen Informationen über: Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Beiträge muss auch das Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Übersicht der Ausgaben und Einnahmen des Vorjahres,

e) Jahresabschluss oder Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von 50.000,00 Euro oder weniger erhalten: den letzten genehmigten Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldspositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen,

¶) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Organisation, die den Antrag stellt über

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen

richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con dati oggettivi sul pubblico frequentante e una valutazione complessiva dei risultati conseguiti;

c) relazione sull'attività programmata, contenente informazioni circostanziate su: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento, collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

e) bilancio di esercizio o rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o

ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

g) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, in dem im Fall von mehrjährigen Beiträgen auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Organisation vorgelegt werden.

Art. 17

Anträge auf Projektbeiträge

1. Die Anträge auf Projektbeiträge sind noch vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und bis zum **31. März oder 31. Juli** jedes Jahres einzureichen. Es handelt sich um Ausschlussfristen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) detailliertes Programm des Projektes, für das die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Tätigkeit,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Organisation, die den Antrag stellt über

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

e) nur, wenn sie nicht bereits mit dem Antrag auf einen ordentlichen Beitrag eingereicht wurden, der Jahresabschluss oder der Kassenbericht. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die Förderungen in Höhe

saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

g) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che, in caso di domande di contributo pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'organizzazione.

Art. 17

Domande di contributo per progetti

1. Le domande di contributo per progetti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, **entro il 31 marzo o il 31 luglio** di ogni anno. I termini sono perentori.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) programma dettagliato del progetto oggetto della richiesta di finanziamento, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative, collaborazioni con altre organizzazioni;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'attività;

c) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

d) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche;

e) solo in caso non siano già stati presentati con la domanda di contributo ordinario, il bilancio di esercizio o il rendiconto per cassa. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di

von über 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die Beiträge von 50.000,00 Euro oder darunter erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Falls das Dokument Schulden aufweist, muss die antragstellende Organisation einen mehrjährigen Tilgungsplan erstellen und diesen dem zuständigen Amt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben angeführten Unterlagen werden auch angefordert, um die Wirtschaftlichkeit und Transparenz des geförderten Rechtssubjekts sowie die soziale Auswirkung der ausbezahlten Förderung zu ermitteln.

f) ein Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ den Tätigkeitsbericht und den letzten Jahresabschluss oder den letzten Kassenbericht genehmigt.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen zudem folgende Unterlagen vorgelegt werden:

a) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) Gründungsakt und Satzung der Organisation.

Art. 18

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über die Gründe, die die geplanten Investitionen rechtfertigen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Investitionen, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

c) detaillierter Kostenvoranschlag, eingeholt bei den Zulieferern. Kosten für Ankäufe und Arbeiten, die mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mit mindestens einem Kostenvoranschlag dokumentiert werden, wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den

contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie il soggetto richiedente dovrà predisporre un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) l'estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o l'organo competente approva la relazione sull'attività svolta e l'ultimo bilancio di esercizio o l'ultimo rendiconto per cassa.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati i seguenti allegati:

a) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione.

Art. 18

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sui motivi a giustificazione degli investimenti programmati;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;

c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno tre

Betrag von 10.000,00 Euro überschreiten, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden,

d) nur bei Erstantrag oder bei Änderungen:

1) Gründungsakt und Satzung der Organisation,

2) Vorstellung des Antragstellers mit Angabe der ordentlichen Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentliche Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

e) nur, wenn sie nicht bereits mit dem Antrag auf einen ordentlichen Beitrag eingereicht wurden, der Jahresabschluss oder der Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Organisationen, die öffentliche Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Organisationen, die öffentliche Beiträge in Höhe von 50.000,00 Euro oder weniger erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben genannten Unterlagen werden auch angefordert, um den Grad der Kosteneffizienz und Transparenz der geförderten Einrichtung sowie die sozialen Auswirkungen der bereitgestellten Mittel zu beurteilen,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Organisation über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

g) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 in geltender Fassung.

3. Den Anträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumen sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

preventivi;

d) solo in caso di prima domanda o di modifiche:

1) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione,

2) presentazione del soggetto richiedente con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dallo statuto;

e) solo in caso non siano già stati presentati con la domanda di contributo ordinario, il bilancio di esercizio o il rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pubblici pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, il soggetto richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

g) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o alla ristrutturazione di locali devono inoltre essere corredate della seguente

- a) ein Nutzungsplan für die Räume,
- b) das Vor- oder das Ausführungsprojekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe des Arbeitsbeginns und des Arbeitsabschlusses,
- c) eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten mit einer Erklärung, wie diese in den folgenden Rechnungsjahren gedeckt werden sollen.

Art. 19

Anträge auf ergänzende Beiträge

1. Die Anträge auf **ergänzende Beiträge** müssen vorzugsweise **bis zum 30. September** des Bezugsjahres bzw. Bezugszeitraums des ursprünglich gewährten Beitrags eingereicht werden.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) ausführlicher Bericht, aus dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung bzw. der Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Finanzierungssatzes hervorgeht,
 - b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,
 - c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 in geltender Fassung.

Art. 20

Anträge auf Zuweisungen

1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Vorstellung der antragstellenden Organisation, mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben und namentliche Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,
 - b) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit mit objektiven Daten über die Nutzerschaft und eine

documentazione:

- a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;
- b) il progetto di massima o esecutivo redatto da un libero/una libera professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;
- c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione su come vi si farà fronte negli esercizi finanziari successivi.

Art. 19

Domande di contributo integrativo

1. Le domande di **contributo integrativo** devono essere presentate preferibilmente **entro il 30 settembre** dell'anno o periodo di riferimento del contributo inizialmente concesso.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;
 - b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento, con indicazione delle diverse entrate e della quota sostenuta in proprio;
 - c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 20

Domande di assegnazione

1. Le domande di assegnazione devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) presentazione del soggetto richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
 - b) relazione esaustiva sull'attività svolta nell'anno precedente con dati oggettivi sull'utenza frequentante e una valutazione

Gesamtbewertung der erzielten Ergebnisse,

c) ausführlicher Bericht über die geplanten Tätigkeiten, mit Informationen über die Ziele, die Zielgruppe, die Qualifikation etwaiger Referentinnen und Referenten, den Durchführungsort und -zeitraum und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen muss auch das Kulturprogramm mehrjährig ausgelegt sein,

d) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre der Zuweisungsbeantragung, unter Angabe der verschiedenen Einnahmen und des Anteils an Eigenmitteln,

e) letzter genehmigter Jahresabschluss bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang, mit Unterteilung nach Ausgabeposten in Bezug auf die unterschiedlichen Ausgabebetitel und -arten; geht aus den Unterlagen hervor, dass Schulpositionen vorhanden sind, muss die antragstellende Organisation auch einen mehrjährigen Ausgleichsplan erstellen und dem zuständigen Landesamt zukommen lassen. Der Jahresabschluss muss Aufschluss über die Erreichung der angestrebten Ziele im Bereich der Sprachförderung geben, und zwar getrennt von den anderen Tätigkeitsbereichen der Organisation, und Folgendes enthalten:

1) Zahl der durchgeführten Kurse, Konferenzen und Seminare, Zahl der durchgeführten Stunden sprachlicher Bildung und Zahl der Personen, die an den geförderten Vorhaben teilnehmen,

2) Kosten für den Sprachunterricht, der zur Förderung zugelassen ist,

3) auf die Sprachförderung bezogene Betriebskosten der Sitze,

4) Kosten für die Bekanntmachung der Sprachförderungstätigkeit,

f) Angabe der Person, die für die Buchführung der Organisation zuständig ist,

g) Protokoll des Rechnungsprüferkollegiums mit Erklärung über die ordnungsgemäße Buchführung der Organisation,

h) mehrjährige Finanzplanung bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen,

i) Auszüge aus den Sitzungsbeschlüssen oder -protokollen, mit denen die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ die Jahresabschlussrechnung, den Finanzplan und den Tätigkeitsplan genehmigt,

complessiva dei risultati conseguiti;

c) relazione esaustiva sull'attività programmata, contenente informazioni circostanziate su: gli obiettivi da raggiungere, l'utenza che si intende coinvolgere, la qualifica di eventuali relatrici e relatori, il periodo e il luogo di svolgimento, le collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di assegnazione pluriennale, anche il programma culturale dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende richiedere l'assegnazione, con indicazione delle diverse entrate e la quota sostenuta in proprio;

e) ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, completo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, con una suddivisione per centri di costo relativi ai vari titoli e alle varie tipologie di spesa; nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, l'organizzazione richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente. Il bilancio di esercizio deve dare conto della definizione degli obiettivi perseguiti nell'ambito dell'attività di promozione linguistica rispetto alle altre aree di attività dell'organizzazione e riportare quanto segue:

1) numero di corsi, conferenze o seminari realizzati, numero delle ore di attività di formazione linguistica svolte e numero di partecipanti alle iniziative ammesse a finanziamento,

2) costi sostenuti per le docenze di formazione linguistica ammesse a finanziamento,

3) ammontare delle spese di gestione delle sedi, imputate alla promozione linguistica,

4) spese sostenute per pubblicizzare l'attività di promozione linguistica;

f) indicazione di chi gestisce la contabilità dell'organizzazione;

g) verbale del collegio dei revisori con dichiarazione di regolarità contabile dell'organizzazione;

h) bilancio di previsione con sviluppo pluriennale in caso di richiesta di assegnazioni pluriennali;

i) estratti delle delibere o dei verbali delle sedute in cui l'assemblea dei soci o l'organo competente approvano i conti consuntivi (bilanci di esercizio), i bilanci preventivi e le relative programmazioni;

j) Erklärung des/der im entsprechenden Register eingetragenen Abschlussprüfers/Abschlussprüferin, dass die Ausgaben ordnungsgemäß getätigt wurden und den Ausgaben, für die die Zuweisung gewährt wurde, sowie dem genehmigten Tätigkeitsprogramm entsprechen (ab dem zweiten Jahr der Gewährung),

k) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Organisation über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

l) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, in dem im Fall von mehrjähriger Zuweisung auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Organisation vorgelegt werden.

Art. 21

Verwendung der Förderungen

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Erachten es die Begünstigten als notwendig, die Förderung zu anderen als den im ursprünglichen Antrag vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

4. Der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung muss vor Tätigung der jeweiligen Ausgaben und innerhalb des Bezugsjahres bzw. des Bezugszeitraums der Förderung eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch darauf.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne

j) dichiarazione del revisore iscritto all'albo che attesti la correttezza della spesa sostenuta e la sua riconducibilità all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione);

k) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante dell'organizzazione richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

l) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, che, in caso di domande di assegnazione pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di modifiche devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'organizzazione.

Art. 21

Destinazione dei vantaggi economici

1. I soggetti beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il soggetto beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. La domanda di cambio di destinazione deve essere presentata prima che siano effettuate le relative spese e comunque entro l'anno o periodo di riferimento del vantaggio economico, pena la decadenza.

4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse

Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

Art. 22

Festlegung der zugelassenen Ausgaben

1. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und bestimmt die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und die entsprechenden zur Förderung zuzulassenden Ausgaben und berücksichtigt dabei die eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, die Ziele, die Erwartungen der Allgemeinheit. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die vorhergehenden Ergebnisse und die entsprechende Verfügbarkeit im Landeshaushalt.

2. Die Ausgabenprogramme müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der antragstellenden Organisation in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die lokale Bildungsnachfrage im Sprachbereich zu decken.

3. Folgende Ausgaben können finanziert werden:

a) TITEL 1: Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit und von Fremdsprachen

1) Deutsch- oder Fremdsprachenkurse mit mindestens 30 Unterrichtseinheiten (zu mindestens 45 Minuten) und 8 Teilnehmenden, die auch die entsprechende Teilnahmegebühr eingezahlt haben, und von denen mindestens 70 Prozent ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben.

In besonderen Fällen können für Kurse in peripheren Orten Südtirols oder solche höheren Sprachniveaus Vorhaben mit einer niedrigeren Teilnehmerzahl finanziert werden. Die Anträge müssen von der antragstellenden Organisation begründet und vom zuständigen Landesamt genehmigt werden.

Jugendliche unter 16 Jahren gelten nur dann als Teilnehmende der Sprachkurse laut diesem Punkt, wenn diese in den schulfreien Sommermonaten stattfinden.

Die Bezahlung der Dozentinnen/Dozenten und die Vergütung der entsprechenden Fahrtkosten sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig. Etwaige Kosten, die eng mit der Kursdurchführung zusammenhängen (wie z.B. die Kosten für Räume, Büro- und Unterrichtsmaterial und Ähnliches), werden im Höchstausmaß von 30 Prozent der Bezahlung der Dozentinnen/Dozenten anerkannt.

2) Veröffentlichungen, Unterrichtsmaterial,

Art. 22

Determinazione delle spese ammesse

1. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di vantaggi economici e stabilisce i programmi di attività, degli acquisti e dei lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento, tenuto conto delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti e delle aspettative della collettività. Il competente ufficio provinciale tiene conto dei risultati pregressi e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

2. I programmi di spesa devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'organizzazione richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste formative in ambito linguistico emerse sul territorio.

3. Possono essere ammesse a finanziamento le seguenti spese:

a) TITOLO 1 – Attività per la promozione del bilinguismo e delle lingue straniere:

1) corsi di tedesco o di lingue straniere con almeno 30 unità di lezione, della durata minima di 45 minuti, e 8 partecipanti che abbiano versato la relativa quota di iscrizione e di cui almeno il 70 per cento residenti in provincia di Bolzano.

In casi particolari, per corsi nella periferia provinciale o corsi di livello linguistico più elevato possono essere finanziate iniziative con un numero inferiore di partecipanti. Le domande devono essere motivate dal soggetto richiedente e approvate dall'ufficio provinciale competente.

Giovani al di sotto dei 16 anni sono considerati partecipanti ai corsi di cui al presente punto solamente se questi si svolgono nel periodo di interruzione scolastica estiva.

I compensi dei/delle docenti e i rimborsi per le relative spese di viaggio sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale. Eventuali spese strettamente attinenti allo svolgimento dei corsi (quali ad esempio i costi delle aule, del materiale di cancelleria e didattico, e simili) sono riconosciute nella misura massima del 30 per cento del compenso dei/delle docenti,

2) pubblicazioni, materiali didattici,

audiovisuelle Aufzeichnungen und Aufsätze zum Thema Zweisprachigkeit, falls nicht mit anderen Landesgeldern finanziert,

3) Projekte, Treffen, Tagungen, Seminare, Veranstaltungen. Die Bezahlung der Referenten/Referentinnen und deren Vergütung für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig,

4) Kinofilme, Theateraufführungen und Videoaufzeichnungen, sofern sie für ein größeres Sprachförderungsprojekt zweckmäßig sind,

5) andere vorab vereinbarte Vorhaben, die den Zielen der einschlägigen Gesetze und dieser Richtlinien entsprechen.

b) TITEL 2: Personal und Verwaltung

1) Personal, das nicht bereits gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, gefördert wird:

1.1) Angestellte (Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten),

1.2) freie Mitarbeitende (Vergütungen und Nebenkosten),

1.3) Außendienste und Spesenrückerstattungen,

1.4) Aus- und Weiterbildung. Nicht gefördert werden reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens oder berufsbildende Kurse.

Die Gehälter und Vergütungen des von der antragstellenden Organisation eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren zu gewährleisten. Diese Grundsätze gelten auch für die Formalisierung der Ergebnisse der Auswahlverfahren.

Die Bezahlung der Referenten/Referentinnen und deren Vergütung für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig.

2) Verwaltung: Mieten, Heizung, Strom, Telefon, Reinigung, Postspesen, Wirtschafts- und Steuerberatung, Versicherungen, Steuern und Gebühren, soweit gemäß den geltenden Bestimmungen zulässig, Werbung und Förderung der Einrichtung, Büromaterial,

realizzazioni audiovisive, nonché elaborati in tema di bilinguismo, se non finanziate con altri fondi provinciali,

3) progetti, incontri, convegni, seminari, manifestazioni. I compensi e i rimborsi delle spese di viaggio, vitto e alloggio a relatori e relatrici sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale,

4) rappresentazioni cinematografiche, teatrali e realizzazione di video, se funzionali a un più ampio progetto di promozione linguistica,

5) altre iniziative preventivamente concordate che rispondono agli obiettivi delle leggi di riferimento e dei presenti criteri;

b) TITOLO 2 – Personale e gestione:

1) personale non già finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche:

1.1) personale dipendente (stipendi, trattamento di fine rapporto e oneri riflessi)

1.2) lavoratori e lavoratrici autonomi (compensi e oneri riflessi)

1.3) missioni e rimborsi spese

1.4) formazione e aggiornamento. Non sono ammessi a finanziamento corsi regolari di istruzione scolastica e universitaria o corsi di formazione professionale.

Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'organizzazione richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei risultati della selezione.

I compensi e i rimborsi delle spese di viaggio, vitto e alloggio a relatori e relatrici sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale,

2) gestione: locazioni, riscaldamento, energia elettrica, telefono, pulizie, spese postali, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni, imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, spese di pubblicità e promozione, materiale di cancelleria, piccola manutenzione

kleine Wartungsarbeiten und andere Verwaltungs- und Betriebskosten.

c) TITEL 3: Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen und andere Investitionen

1) Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen, die für die Durchführung der Sprachförderung nützlich sind,

2) Investitionen für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Einrichtungen für die Sprachförderung gemäß folgenden Prioritätskriterien:

2.1) Fertigstellung von Arbeiten, die in verschiedenen, voneinander unabhängigen Abschnitten durchgeführt werden, oder dringende Arbeiten,

2.2) Instandhaltungs- und Renovierungsarbeiten,

2.3) neue Vorhaben in Gebieten, in denen ähnliche Einrichtungen fehlen, wenn offenkundiger Bedarf für die italienische Sprachgruppe besteht.

Die Maßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumlichkeiten müssen, zum Zwecke der Finanzplanung, eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren enthalten, wobei die von der antragstellenden Organisation gelieferten Informationen als Grundlage dienen.

Wer um einen Beitrag für Immobilien ansucht, muss gewährleisten, dass die geförderten Räumlichkeiten für eine bestimmte Zeit ausschließlich oder vorwiegend für die Sprachförderungstätigkeit genutzt werden. Dies geschieht unter anderem durch den Abschluss von Vereinbarungen gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

Was kleinere Investitionen (Geräte, Möbel usw.) angeht, ist eine Verpflichtung zur Nutzung der finanzierten Güter in einem angemessenen Verhältnis zur gewährten Förderung vorzusehen.

4. Die unter TITEL 2 und 3 genannten Ausgaben werden im Sinne des Landesgesetzes Nr. 18/1988, bzw. des Landesgesetzes Nr. 5/1987, in jeweils geltender Fassung, nur dann gefördert, wenn die antragstellende Organisation vorwiegend im Bereich der Förderung der Zweisprachigkeit oder von Fremdsprachen tätig ist. Zu diesem

e altre spese di gestione e conduzione;

c) TITOLO 3 – Acquisto di attrezzature e arredi e altri investimenti:

1) acquisto di attrezzature e arredi funzionali allo svolgimento dell'attività di promozione linguistica,

2) investimenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture destinate allo svolgimento di attività di promozione linguistica, secondo i seguenti criteri di priorità:

2.1) ultimazione di interventi che prevedono diverse e autonome fasi di sviluppo o interventi urgenti

2.2) lavori di manutenzione e di ristrutturazione

2.3) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

I provvedimenti di concessione di contributi per l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione di strutture indicano, ai fini della pianificazione finanziaria, la stima delle conseguenti nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte negli esercizi finanziari successivi, sulla base delle indicazioni fornite dall'organizzazione richiedente.

Chi richiede il contributo per beni immobili deve garantire che la struttura finanziata sia utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento di attività di promozione linguistica. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

Per quanto riguarda gli investimenti di minore entità (attrezzature, arredi, ecc.), viene posto un vincolo per l'utilizzo dei beni finanziati in un rapporto adeguato al finanziamento ricevuto.

4. Le spese di cui ai TITOLI 2 e 3 sono riconosciute, rispettivamente, ai sensi della legge provinciale n. 18/1988, e successive modifiche, o della legge provinciale n. 5/1987, e successive modifiche, solo se il soggetto richiedente svolge prevalentemente attività di promozione del bilinguismo o attività di incentivazione delle lingue straniere. A tal fine

Zweck ist die Organisation verpflichtet, ihre vorwiegende Tätigkeit – berechnet auf der Grundlage der relativen Mehrheit der Gesamtkosten – anzugeben.

Art. 23

Nicht zulässige Ausgaben

1. Nicht zulässig sind Ausgaben für:

- a) Preisgelder,
- b) reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens,
- c) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten von überwiegendem Freizeitcharakter, wenn diese nicht direkt mit der Organisation spezifischer bereits geförderter Projekte zusammenhängen,
- d) Studienaufenthalte im Ausland,
- e) Aus- und Fortbildungstätigkeiten im schulischen Bereich,
- f) Repräsentation, auch für Mitglieder oder Angestellte der antragstellenden Organisation,
- g) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften oder an Mitglieder gewählter Organe (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,
- h) liturgische Veranstaltungen,
- i) Veranstaltungen, die ausdrücklich Wohltätigkeitszwecken oder vorwiegend der Tourismusförderung dienen,
- j) Sportveranstaltungen,
- k) Kurse und Vortragsreihen über Themen, die Wirtschaftszwecken dienen oder von Landesbestimmungen für andere Bereiche abgedeckt sind,
- l) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse,
- m) Verzugszinsen oder Strafen,
- n) Betriebsverluste vorangegangener Jahre,
- o) Abschreibungen,
- p) von der Organisation für absetzbar erklärte Mehrwertsteuerbeträge,
- q) Spenden und sonstige Solidaritätsbeiträge,
- r) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

il soggetto richiedente deve dichiarare l'attività prevalente, individuata in base alla maggioranza relativa dei costi totali.

Art. 23

Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili a finanziamento spese per:

- a) premi in denaro;
- b) corsi regolari di istruzione scolastica e universitaria;
- c) viaggi, gite e altre attività che rivestano prevalente carattere ricreativo, se non strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
- d) soggiorni-studio all'estero;
- e) attività a carattere formativo e di aggiornamento rientranti in ambito scolastico;
- f) spese di rappresentanza, anche a favore di soci/socie o dipendenti dell'organizzazione richiedente;
- g) compensi a componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi;
- h) manifestazioni di carattere liturgico;
- i) eventi con espresse finalità di beneficenza o con prevalente finalità di promozione turistica;
- j) manifestazioni sportive;
- k) attività corsistiche e cicli di conferenze su tematiche riconducibili a finalità commerciali o alle finalità di altre normative provinciali di settore;
- l) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- m) interessi di mora o contravvenzioni;
- n) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- o) ammortamenti;
- p) imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dall'organizzazione;
- q) offerte e altri contributi di solidarietà;
- r) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Art. 24

Qualitätskriterien für die Bewertung der Tätigkeiten

1. Bei der Gewährung von Förderungen wird die Fähigkeit der Antragstellenden berücksichtigt, Sprachförderungsvorhaben auszuarbeiten, die den Akzent auf die Bildung und Persönlichkeitsentwicklung setzen; die Vorhaben sollten sich als Gesamtheit von aufeinander abgestimmten Tätigkeiten verstehen, die auf speziell für die Verbesserung der Sprachkompetenz entwickelten didaktischen Methoden basieren, und mehr Kontakt- und Austauschmöglichkeiten für Personen aller Sprachgruppen schaffen.

2. Insbesondere wird die Nachhaltigkeit der Vorhaben zur Sprachförderung anhand folgender kulturpolitischer Prioritätskriterien bewertet:

a) Kohärenz und Innovation des Projekts in Bezug auf die Nachfrage und das mögliche Vorhandensein einer langfristigen Strategie,

b) Größe und Qualifikation der Zielgruppe,

c) territoriale Bedeutung,

d) angemessenes Maß an Kommunikation,

e) Aussicht auf Kontinuität und Entwicklung des Projekts (Replizierbarkeit, Erweiterung und Qualität der Zusammenarbeit),

f) Abdeckung von Tätigkeitsbereichen, in denen besondere Mängel festgestellt wurden, oder Durchführung an peripheren Orten Südtirols, wo besondere Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe vorliegen,

g) Berücksichtigung der von der Allgemeinheit geäußerten Bedürfnisse auch bei der Planung. Die Organisatoren und Organisatorinnen müssen Überlagerungen mit anderen ähnlichen Vorhaben soweit wie möglich vermeiden; anzugeben sind die Ziele, das entsprechende Zielpublikum, die Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen und der Durchführungsort und -zeitraum,

h) Erprobung neuer und effektiver Lehr- oder Bildungsmethoden auf dem Gebiet der Sprachen.

3. Zudem wird Folgendes positiv gewertet:

a) die Mitfinanzierung des Vorhabens durch andere öffentliche Körperschaften, Stiftungen, Betriebe oder Privatpersonen,

Art. 24

Criteria qualitativi per la valutazione delle attività

1. La concessione dei vantaggi economici tiene conto della capacità del soggetto richiedente di proporre un'iniziativa di promozione delle lingue che privilegi l'aspetto formativo e di accrescimento della persona e sia intesa come un insieme di attività organiche e strutturate secondo metodologie didattiche specificamente sviluppate per il miglioramento delle competenze linguistiche, al fine di incrementare le occasioni di contatto e confronto tra le persone di tutti i gruppi linguistici.

2. In particolare la sostenibilità delle iniziative di promozione delle lingue viene valutata secondo le seguenti priorità di politica culturale:

a) coerenza e innovazione del progetto rispetto al fabbisogno ed eventuale presenza di una strategia a lungo termine;

b) ampiezza e qualificazione del target di riferimento;

c) rilevanza territoriale;

d) adeguato livello di comunicazione;

e) prospettiva di continuità e di sviluppo del progetto (replicabilità, estensione e qualità delle collaborazioni);

f) copertura di spazi di intervento per i quali si sono registrate particolari carenze o svolgimento in località periferiche della provincia, ove si registrino particolari esigenze della comunità italiana;

g) rispondenza ai bisogni espressi dalla collettività, anche nella programmazione. Gli organizzatori devono evitare, nei limiti del possibile, sovrapposizioni con altre iniziative analoghe e devono evidenziare gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica dei/delle docenti o dei relatori/delle relatrici e il periodo e il luogo di svolgimento;

h) sperimentazione di nuovi ed efficaci metodi didattici o formativi nell'ambito delle lingue.

3. Verranno inoltre valutati positivamente:

a) il cofinanziamento dell'iniziativa da parte di altri enti pubblici, fondazioni, aziende o privati;

b) die Suche nach neuem Zielpublikum durch gezielte Aktionen oder strategische mittel- bis langfristige Kampagnen,

c) die Steigerung der Beschäftigung von Jugendlichen und/oder qualifizierten Personen,

d) die Zusammenarbeit mit im Bereich der Sprachförderung qualifizierten Institutionen oder anderen Einrichtungen oder Vereinen auf Landesebene sowie die Synergien zwischen dem Netzwerk der Vereine in Bozen und auf dem Landesgebiet,

e) die Fähigkeit, das Angebot zu lancieren und ortsübergreifend in Südtirol zu verbreiten,

f) der Lebenslauf der Person, die didaktisch verantwortlich ist oder die Tätigkeiten koordiniert.

4. Bevorzugt werden Tätigkeiten, die mit anderen Organisationen im Rahmen eines gemeinsamen Vorhabens angeboten werden. Mit Vorbehalt bewertet werden Förderungsanträge von Organisationen, die aus einer Abspaltung von anderen Organisationen hervorgegangen sind; dies trifft zumindest für den ersten Zeitraum ihrer Tätigkeit zu.

5. Wer die Vorhaben organisiert, fördert durch spezifische Maßnahmen die Beteiligung von Personen mit Behinderung und gewährleistet diesen den Zugang zu den Orten, an welchen die Vorhaben stattfinden, unter Beachtung des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, in geltender Fassung.

6. Die in diesem Artikel enthaltenen Qualitätskriterien können im Falle von Ausschreibungen für die Gewährung von Projektbeiträgen genauer definiert werden.

Art. 25

Vorschüsse

1. Im Fall von Beiträgen kann die Auszahlung folgender Vorschüsse beantragt werden:

a) ein Vorschuss in Höhe von maximal 80 Prozent des für das Bezugsjahr gewährten Betrages der jeweiligen Förderungsart. Dieser Vorschuss muss gleichzeitig mit der Förderung beantragt werden,

b) ein Vorschuss in Höhe von maximal 80 Prozent des Gesamtbetrages der ordentlichen Beiträge, die im Jahr vor jenem, auf das sich der Vorschussantrag bezieht, gewährt wurden. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der

b) la ricerca di nuovo pubblico attraverso azioni mirate o strategie di medio-lungo periodo;

c) l'incentivazione dell'occupazione giovanile e/o qualificata;

d) la collaborazione con istituzioni qualificate nell'ambito della promozione linguistica o con altri enti e associazioni del territorio, nonché le sinergie fra reti di associazioni di Bolzano e periferia;

e) la capacità di esportazione delle proposte e la loro circuitazione fra più località della provincia;

f) il curriculum del referente didattico/della referente didattica o del coordinatore/della coordinatrice dell'attività.

4. Particolare rilevanza è attribuita alle attività proposte in cogestione da più organizzazioni, nell'ambito di un'iniziativa comune. Sono invece valutate con riserva le richieste di finanziamento da parte di organizzazioni nate per scissione da altre organizzazioni, almeno per il primo periodo della loro attività.

5. Coloro che organizzano le iniziative promuovono la partecipazione delle persone con disabilità mediante l'adozione di misure specifiche e garantiscono il loro accesso ai luoghi in cui tali iniziative si svolgono, nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, e successive modifiche.

6. I criteri qualitativi contenuti nel presente articolo possono essere ulteriormente definiti in caso di bandi per la concessione di contributi per progetti.

Art. 25

Anticipazioni

1. In caso di contributi, è possibile richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare delle singole tipologie di contributo concesso per l'anno di riferimento. La domanda per tale anticipazione va presentata contestualmente alla domanda di contributo;

b) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. Tale

Gewährung des für das Bezugsjahr zustehenden Beitrages ausschließlich zur Deckung der Kosten für Miete, Verwaltung und Betrieb der Einrichtung sowie für Personalausgaben ausgezahlt. Der Vorschussantrag muss bis 10. November des Jahres vor dem Beitragsbezugsjahr eingereicht werden.

2. Wird der Beitrag nicht gewährt, muss der ausgezahlte Vorschuss dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen erstattet werden.

Art. 26

Fristen für die Abrechnung der Beiträge

1. Die auf die gewährten Beiträge bezogenen Ausgaben müssen von den Begünstigten abgerechnet werden bis spätestens Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt.

2. Im Fall von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, müssen die Begünstigten die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen.

3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Fristen für die Rechnungslegung ungenutzt und durch Verschulden der begünstigten Organisation, wird der Beitrag widerrufen.

4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann, auf Antrag der Begünstigten eine Fristverlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf der Beitrag automatisch als widerrufen gilt.

5. Im Falle des Widerrufs bereits gewährter Förderungen sind die entsprechenden Beträge zuzüglich der ab ihrer Auszahlung berechneten gesetzlichen Zinsen zu erstatten.

Art. 27

Abrechnung der ordentlichen Beiträge und der Projektbeiträge

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

- a) den Auszahlungsantrag,
- b) die Ausgabenbelege, und zwar
 - 1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß

anticipazione è erogata in attesa della concessione del contributo per l'anno di competenza e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

2. In caso di mancata concessione del contributo, l'anticipo erogato deve essere restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali.

Art. 26

Termini per la rendicontazione dei contributi

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal soggetto beneficiario entro la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.

2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il soggetto beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma.

3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al soggetto beneficiario, il contributo è revocato.

4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del soggetto beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.

5. In caso di revoca di vantaggi economici già erogati, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 27

Rendicontazione dei contributi ordinari e per progetti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari e per progetti i soggetti beneficiari devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) la documentazione di spesa, ossia:
 - 1) un elenco dei documenti di spesa ai sensi

Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden,

2) alternativ dazu können gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, die einzelnen ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege bis zur Höhe des zugestandenen Beitrages vorgelegt werden. In diesem Fall müssen die Begünstigten zusätzlich mit einer Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin bestätigen, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Organisation über:

1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei welchen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe d) enthalten,

d) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit laut Artikel 31, unter Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

2. Für die Abrechnung der Projektbeiträge müssen die Begünstigten Folgendes vorlegen:

a) die Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d),

b) einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, aus dem die Ergebnisse des Sprachprojektes hervorgehen.

dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,

2) in alternativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, i singoli documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso, debitamente quietanzati. In questo caso i soggetti beneficiari dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione del proprio/della propria legale rappresentante con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera d);

d) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 31, con i nominativi degli operatori e delle operatrici volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

2. Ai fini della rendicontazione dei contributi per progetti i soggetti beneficiari devono presentare:

a) la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 1;

b) una relazione illustrativa dell'attività svolta che evidenzi i risultati conseguiti con la realizzazione del progetto linguistico.

Art. 28

Abrechnung der Beiträge für Investitionen

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) der Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, die ordnungsgemäß quittiert wurden;
- d) Auszug aus dem Inventar der begünstigten Organisation, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung verantwortlichen Person,
- e) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Organisation über:
 - 1) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,
 - 2) allfällige Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder erhalten wurden, einschließlich der entsprechenden Beträge,
 - 3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,
 - 4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

Art. 29

Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die von der begünstigten Organisation für die Umsetzung der finanzierten Tätigkeits- und Investitionsvorhaben insgesamt bestrittenen Ausgaben zumindest dem Betrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung zugelassenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Kürzung der Förderungssumme über zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die

Art. 28

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi per investimenti si devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati;
- d) l'estratto dell'inventario del soggetto beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile della loro custodia;
- e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre domande di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,
 - 4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

Art. 29

Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal soggetto beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento di importo

Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind und vergleicht sie mit der Aufstellung der veranschlagten Kosten, der dem Antrag beigelegt war; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und die Ausgabetitel und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen in Artikel 21 dürfen bei der Rechnungslegung die einzelnen Ausgabetitel und die einzelnen Ausgabenposten untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Werke geführt hat.

6. Im Zuge der Auszahlung kann das zuständige Landesamt jedenfalls die Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, vollständig oder teilweise anfordern.

Art. 30

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- a) gesetzeskonform sein,
- b) auf den Namen der begünstigten Organisation ausgestellt sein,
- c) zum Nachweis der Zahlung quittiert sein; Zahlungen ab 1.000,00 Euro müssen nachvollziehbar getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und in den Kontoauszügen des/der Begünstigten aufscheinen, die gegebenenfalls auf Anfrage dem zuständigen Landesamt vorzulegen sind. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen des Begünstigten der Förderung lauten muss,
- d) auf die zur Gewährung der Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,
- e) bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen

non superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra i titoli e le varie voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 21, in sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra i singoli titoli e le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato un miglioramento o una maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

Art. 30

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
- c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro devono essere effettuati con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del soggetto beneficiario e prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al soggetto beneficiario dei vantaggi economici provinciali;
- d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;
- e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni,

die Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr der Förderung eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für bestehende Versorgungsnetzanschlüsse oder bei im Dezember erbrachten Leistungen, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden. Aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,

f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure per prestazioni svolte in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;

f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 31

Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Organisationen ohne Gewinnabsicht können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährte Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Angehörigen ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.

2. Ausschließlich zum Zweck, den Betrag der zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Organisationen laut Absatz 1 für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Angehörigen ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Die Begünstigten können oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Ehrenamtlich Tätigen steht für die von ihnen erbrachten Leistungen keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei der jeweiligen Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 32

Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender

Art. 31

Volontariato

1. Le organizzazioni senza scopo di lucro possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.

2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, alle organizzazioni di cui al comma 1 è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25 per cento della spesa ammessa.

3. Il soggetto beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di natura patrimoniale con l'organizzazione.

Art. 32

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive

Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der Begünstigten durch.

2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder von einer Kommission, die aus dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Italienische Kultur und zwei Bediensteten besteht.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls das zuständige Amt es als notwendig erachtet und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner, durchführen, nach Maßgabe von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert wird Folgendes:

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen der begünstigten Organisation,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Ordnungsmäßigkeit der durch das für die Auszahlung der Förderungen zuständige Landesamt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

d) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Organisation vorgesehenen Register,

e) die korrekte Nutzung der Förderung durch Überprüfung der gegebenenfalls abgedeckten Kontoauszüge des/der Begünstigten, unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen,

f) das korrekte Ausfüllen der Anwesenheitslisten durch die Dozenten/Dozentinnen bei Weiterbildungsveranstaltungen wie Kursen, Seminaren, Konferenzen und Unterrichtseinheiten.

modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei beneficiari.

2. I beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione Cultura italiana e da due funzionari/funcionarie.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e, comunque, se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti/esperte anche esterni all'Amministrazione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

d) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'organizzazione;

e) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal beneficiario, eventualmente schermati;

f) la corretta compilazione, a cura dei/delle docenti, dei registri di presenza alle attività formative quali corsi, seminari, conferenze e lezioni.

Art. 33

Publizität und Transparenz

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien finanzierten Vorhaben entsprechend bekannt gemacht werden und ist die Unterstützung des Landes im richtigen Verhältnis zu jener anderer Fördereinrichtungen zu unterstreichen.

2. Die verschiedenen geförderten Veröffentlichungen (Broschüren, Plakate, Informationskarten, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: „Dieses Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“ Zudem müssen darin das Logo der Provinz sowie, je nach Anweisung des zuständigen Amtes, allfällige weitere grafische Elemente aufscheinen.

3. Die operativen Sitze müssen über angemessene Hinweisschilder verfügen, die von der Straße aus gut sichtbar sind. An einem gut sichtbaren Ort muss eine Tafel mit der folgenden Aufschrift angebracht werden, wenn die Einrichtung mit Landesgeldern gefördert wurde: „Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“

4. Um die Sprachförderung zu dokumentieren, muss die begünstigte Organisation, die im Rahmen der genehmigten Vorhaben kleinere Publikationen erstellen und drucken möchte, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen, zudem folgende Vorschriften beachten:

a) das Copyright muss bei der begünstigten Organisation verbleiben oder kann, in besonderen begründeten Fällen, mit einem Verlag geteilt werden, der an der Bearbeitung und eventuell an der Verteilung des Werkes mitwirkt,

b) das fertige Werk muss angemessen beworben und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, auch indem das Land es auf institutionellem Wege an die öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken Südtirols verteilt.

Art. 34

Zeitweilige Zweckgemeinschaften

1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG)

Art. 33

Publicità e trasparenza

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico e di esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le iniziative finanziate secondo i presenti criteri devono essere debitamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, cartoline, annunci a mezzo stampa, pagine web, ecc.) delle attività finanziate devono riportare la seguente indicazione: “La presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia, nonché da eventuali altri simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio provinciale competente.

3. Le sedi operative devono disporre di adeguata segnaletica, ben distinguibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, devono apporre in posizione ben visibile una targa con la seguente dicitura: “La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”.

4. Il soggetto beneficiario che, nell'ambito delle iniziative approvate, al fine di documentare l'attività di promozione linguistica intende realizzare piccole pubblicazioni, anche sotto forma di incisioni audiovisive, deve attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

a) il copyright deve rimanere al beneficiario del vantaggio economico oppure può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con la casa editrice che collabora all'editing ed eventualmente alla distribuzione dell'opera;

b) una volta ultimata, l'opera deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

Art. 34

Le associazioni temporanee di scopo

1. Ai vantaggi economici possono accedere anche i richiedenti costituiti in forma congiunta

zusammengeschlossene Antragsstellende, sofern die Mitglieder bei der Gründung der ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Artikel 1704 des Zivilgesetzbuches erteilt haben.

2. Die Mitglieder der ZZG müssen die Voraussetzungen laut dem Landesgesetz Nr. 18/1988 oder Nr. 5/1987, in der jeweils geltenden Fassung, haben und im Fall von Projektbeiträgen für Organisationen, die gemäß ihrer Satzung kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten durchführen, die Voraussetzungen laut dem Landesgesetz Nr. 9/2015 oder Nr. 13/1983, in der jeweils geltenden Fassung, und müssen die in den genannten Gesetzen vorgesehenen Ziele verfolgen. Sie dürfen nicht Dritte mit der Durchführung des Vorhabens beauftragen.

3. Bei der Erbringung der ihm zustehenden Leistung handelt jedes Mitglied in administrativer, zivilrechtlicher, steuerrechtlicher, wirtschaftlicher und führungstechnischer Hinsicht völlig unabhängig und haftet für die einwandfreie Ausführung der zugewiesenen Aufgaben. Dies vorausgeschickt, ist das federführende Mitglied, als einziger Empfänger der zugewiesenen Förderungen, gegenüber der Landesverwaltung und Dritten für die ordnungsgemäße Durchführung des Vorhabens verantwortlich und unterhält operativ die administrativen und finanziellen Beziehungen mit der Landesverwaltung. Das federführende Mitglied ist außerdem gegenüber der Landesverwaltung für Unregelmäßigkeiten verantwortlich, die bei den Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 32 dieser Richtlinien festgestellt werden sollten, und zwar auch, wenn die ZZG in der Zwischenzeit aufgelöst wurde.

4. Den Mitgliedern der ZZG ist es verboten, anderen Mitgliedern Rechnungen auszustellen.

5. Die ZZG hat naturgemäß eine begrenzte Gültigkeit und löst sich automatisch ohne Formalitäten oder Auflagen auf,

a) wenn das Vorhaben vollständig durchgeführt wurde, mit der Auszahlung der Förderung nach Erfüllung aller Verpflichtungen gegenüber der Landesverwaltung,

b) wenn das Verhältnis aus einem von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Grund erlischt.

come associazione temporanea di scopo (ATS), qualora detta costituzione avvenga con il contestuale conferimento al capofila, da parte dei soggetti aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del Codice civile.

2. I soggetti aderenti alla ATS devono possedere i requisiti e perseguire gli obiettivi indicati nelle leggi provinciali n. 18/1988, e successive modifiche, o n. 5/1987, e successive modifiche, nonché, in caso di contributi per progetti a organizzazioni impegnate per statuto in attività culturali o giovanili, nelle leggi provinciali n. 9/2015, e successive modifiche, o n. 13/1983, e successive modifiche. I suddetti soggetti non possono delegare a terzi la realizzazione dell'iniziativa.

3. Ciascun associato eseguirà le prestazioni di propria competenza in totale autonomia amministrativa, civile, fiscale, economica e gestionale, con personale responsabilità in ordine alla perfetta esecuzione dei compiti affidati. Ciò premesso, il soggetto capofila, in quanto unico destinatario dei vantaggi economici concessi, è responsabile del corretto svolgimento dell'iniziativa dinanzi all'Amministrazione provinciale oltre che nei confronti dei terzi, e tiene operativamente i rapporti amministrativi e finanziari con l'Amministrazione provinciale. Inoltre, il soggetto capofila risponde dinanzi all'Amministrazione provinciale di eventuali irregolarità che dovessero essere riscontrate nei controlli a campione ai sensi dell'articolo 32 dei presenti criteri, anche se nel frattempo è intervenuto lo scioglimento dell'ATS.

4. È fatto espresso divieto ai soci dell'ATS di emettere fattura agli altri soggetti aderenti.

5. L'ATS ha per sua natura validità limitata e si scioglie automaticamente senza bisogno di formalità o adempimenti

a) alla completa realizzazione dell'iniziativa, con la liquidazione del vantaggio economico ad avvenuto adempimento di tutte le obbligazioni nei confronti dell'Amministrazione provinciale;

b) al verificarsi di una causa di estinzione del rapporto per uno dei casi previsti dalla legislazione vigente.

Art. 35

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Vorhaben jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag der Organisation formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

Art. 36

Verweis

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 18/1988, Nr. 5/1987 sowie Nr. 17/1993, jeweils in geltender Fassung.

Art. 37

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die für das Jahr 2022 und die folgenden Jahre eingereicht werden.

Art. 35

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessora/Assessore competente su esplicita e documentata richiesta dell'organizzazione.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 36

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 18/1988, e successive modifiche, n. 5/1987, e successive modifiche, e n. 17/1993, e successive modifiche.

Art. 37

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2022 e seguenti.

Anhang 1
(Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2)

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) begünstigte Organisation,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des,
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen (F24),
- g) Erklärung über die regulär erfolgte Tätigkeit der Ausgaben,
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten oder Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Organisation von folgender Person geführt wird:

- von Herrn/Frau ...

Allegato 1
(articolo 27, comma 1, lettera b), e comma 2)

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) soggetto beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi (F24);
- g) dichiarazione di avvenuto e regolare pagamento della documentazione di spesa;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il/i n. ____, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o da loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratori retribuiti/collaboratrici retribuite. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra
- avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'organizzazione è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra

von der Kanzlei ...

5. Ich (Vor- und Zuname) gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer falschen Erklärung zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
Beiträgen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

1/bis. (*omissis*)

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine Beiträge in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von Beiträgen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. (*aufgehoben*)

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

dallo Studio

5. Io (nome e cognome) legale rappresentante di....., dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrivono nel presente modulo e si intendono conosciuti per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n. 17/1993
(nel testo vigente alla data di
pubblicazione dei presenti criteri)**

Indebita percezione di vantaggi economici

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

1/bis. (*omissis*)

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. (*abrogato*)

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. *(aufgehoben)*

Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993

(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. *(abrogato)*

Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993

(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor 29/11/2021 13:21:58 Il Direttore di ripartizione
LAMPIS ANTONIO

Der Ressortdirektor 29/11/2021 13:24:08 Il Direttore di dipartimento
LAMPIS ANTONIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/12/2021 16:18:37 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/12/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/12/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 144 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 144 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/12/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma